

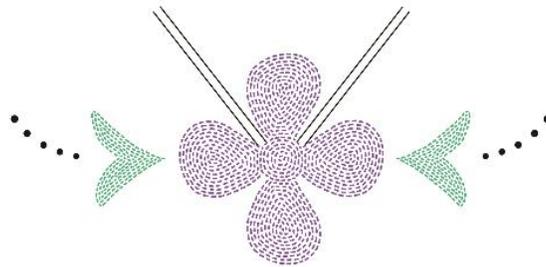
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton Cavalier – Central Ballroom
Saskatoon (Saskatchewan)**



TRADUCTION

**Le jeudi 23 novembre 2017
Audience publique Volume No. 31**

Eva Potts et Percy Potts, en lien avec Misty Faith Potts;

**Carol Wolfe, Josephine Longneck, Brenda O'Neill
et Dorthea Swiftwolfe, en lien avec Karina Bethania
Wolfe;**

**Danielle Ewenin, Lillian Piapot, Mona Woodward et
Debbie Green,
en lien avec Eleanor « Laney » Theresa Ewenin**

INTERNATIONAL REPORTING INC.

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Me Julie McGregor (avocate)
Intervenante en faveur des enfants et des jeunes de la Saskatchewan	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Me Christine Ashcroft (avocate)
Gouvernement de la Saskatchewan	Me Betty Ann Pottruff (avocate) Me Trish Greyeyes (avocate)
Iskwewuk Ewichiwitochik (Women Walking Together)	Darlene R. Okemaysim-Sicotte (représentante)
Première Nation de Kawacatoose	Aucune comparution
Association des femmes autochtones du Canada	Me Neegann Aaswaakshin (avocate)
Pauktuutit Inuit Women of Canada, Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, AnânauKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association Inc., Ottawa Inuit Children's Centre, Manitoba Inuit Association	Aucune comparution
Saskatchewan Aboriginal Women's Circle Corporation	Virginia Lomax (avocate)
Les Femmes Michif Otipemisiwak / Women of Metis Nation	Aucune comparution

Remarque : Pour établir le présent registre des présences, les avocates sont considérés présentes qu'elles aient assisté à une audience publique ou à toutes les audiences publiques tenues au cours de la journée à l'hôtel Sheraton Cavalier, Central Ballroom (c.-à-d. la principale salle des audiences publiques).

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Mot d'ouverture	1
Audience n° 1	15
Témoins : Eva Potts et Percy Potts	
En lien avec Misty Faith Potts	
Entendues par la commissaire Michèle Audette	
Avocate de la Commission : Me Christa Big Canoe	
Grand-mères, aînés, gardiens du savoir : Sylvia Popovich, Florence Catcheway	
Registraire : Bryan Zandberg	
Audience n° 2	53
Témoins : Carol Wolfe, Josephine Longneck, Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe	
En lien avec Karina Bethania Wolfe	
Entendues par le Commissaire Brian Eyolfson	
Avocate de la Commission : Me Wendy van Tongeren	
Grand-mères, aînés, gardiens du savoir : Sylvia Popovich, Registraire : Bryan Zandberg	
Audience n° 3	92
Témoins : Danielle Ewenin, Lillian Piapot, Mona Woodward et Debbie Green	
En lien avec Eleanor « Laney » Theresa Ewenin	
Entendues par la commissaire en chef Marion Buller	
Avocate de la Commission : Me Jennifer Cox	
Grand-mères, aînés, gardiens du savoir : aîné Roland, Sylvia Popovich	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV
LISTE DE PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
----	-------------	------

Témoins : Eva Potts et Percy Potts
Pièces (code : P01P06P0301)

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Bande-annonce d' <i>Awakening Spirit</i> , qui a été présentée sur des écrans pendant l'audience publique. | 52 |
| 2 | Dossier électronique comportant deux images affichées pendant les témoignages publics | 52 |

Témoins : Carol Wolfe, Josephine Longneck, Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
Pièces (code : P01P06P0302)

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Photocopie de l'album de photos commémoratif pour Karina Bethania Wolfe, 109 pages. | 93 |
| 2 | Reliure de deux pouces des Services aux victimes : « Family Toolkit: Information for Families of Missing Persons », dix onglets. | 93 |
| 3 | Reliure de deux pouces des Services aux victimes « Supporting Families of Missing Persons: A guide for police-based victims services support workers », comprend les onglets de 1 à 10, annexes A à F. | 93 |
| 4 | DVD intitulé « My Only Daughter », présenté à l'audience. | 93 |
| 5 | Déclaration de Carol Wolfe, cinq pages. | 93 |
| 6 | Déclaration de Dorthea Swiftwolfe (première ligne : « What is your job and how did it start », trois pages. | 93 |

Témoins : Danielle Ewenin, Lillian Piapot, Mona Woodward, Debbie Green
Pièces : aucune n'a été déposée.

Saskatoon (Saskatchewan)

--- L'audience débute le jeudi 23 novembre 2017 à 9 h 43

M. MILTON GAMBLE : Bonjour. (S'exprime dans une langue autochtone.) Nous remercions et louons encore une fois notre Créateur, notre grand-père, notre mère la Terre, de nous avoir donné une autre belle journée pour célébrer la vie. Je tiens à remercier nos porteurs de pipes ce matin, les aînés Doucette et Little Tent, qui ont levé leurs pipes pour nous ce matin, nous demandant de parler à notre créateur en notre nom pendant la cérémonie de la pipe.

Je tiens à remercier les organisations d'avoir été les hôtes d'une belle danse en cercle hier soir à TCU. Nous n'avons entendu que de bons commentaires.

Ce matin, je vais demander à une *kokum* dans nos cérémonies et à un homme qui nous a aidés en étant le maître de cérémonie de beaucoup de danses en cercle et de pow-wow et qui est également un homme de cérémonie lui-même, Mme Veronica Doucette et Howard Walker, pourriez-vous vous rendre à l'avant pour la prière d'ouverture? Je vous demande d'être patients et de nous donner toute votre attention.

--- Prière d'ouverture

AÎNÉ HOWARD WALKER : C'est une journée difficile, mes relations, les choses dont nous parlons, les

1 femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.
2 C'est difficile pour les familles et nous avons entendu des
3 choses pas mal dures et nous continuerons d'en entendre. Le
4 Créateur a un but pour chacun de nous qui sommes ici :
5 chanter, danser, parler et également partager la force de
6 notre *kokum* et de nos femmes.

7 On fera une prière en langue crie. Je ferai
8 la prière dans ma langue maternelle, la langue Stó:lo.
9 Aidez-nous, la façon dont vous êtes à l'aise de communiquer
10 avec le Créateur, aidez-nous maintenant.

11 **AÎNÉE VERONICA DOUCETTE** : (S'exprime dans
12 une langue autochtone). Vous le sentez. C'est votre père
13 (indiscernable) femmes qui sont perdues et assassinées. Mon
14 père était seul. On était six petits enfants. J'avais huit
15 ans et un bébé d'un an (indiscernable), et j'ai maintenant
16 84 ans.

17 Ma mère est décédée. Mon père, il était
18 seul. Il n'avait pas de (indiscernable). Ce qu'on avait,
19 c'était des tantes et (indiscernable). C'est votre vie.
20 Quand tu n'as pas de mère, tu n'as rien. C'est comme ça que
21 je parle des choses. (Indiscernable) Tu es chanceux de dire
22 ça, parce que je n'avais pas ça. Je n'avais pas ma mère.
23 J'avais une mère, mais (indiscernable). Même certains
24 hommes, ils n'ont pas de mère, mais ils ont une femme,
25 respectez toujours votre femme ou votre partenaire.

1 Mais ça n'arrive pas à tous les hommes. Je
2 sais ça. C'est votre mère maintenant, quand vous vous
3 mariez et que vous n'avez pas de mère (indiscernable).
4 Quand vous avez des enfants, aimez votre (indiscernable).
5 Mais nous avons notre premier bébé qui est né deux mois
6 avant notre mariage. Alors quelque chose est arrivé pendant
7 ces quelques mois. Le 9 juin. Soixante-six ans. Un peu plus
8 que ça, hein?

9 (Indiscernable) les deux. Il est allé
10 (indiscernable), parle toujours de lorsque les parents se
11 séparent. Parfois un jeune couple (indiscernable) et de là,
12 mais mes prières étaient (indiscernable). Mais je suis
13 restée. On buvait (indiscernable). On se chicanait. Je le
14 battais (indiscernable). Je vieillis maintenant
15 (indiscernable).

16 Je veux dire ceci. On a 14 enfants, huit
17 filles et six garçons (indiscernable).
18 --- Des prières autochtones sont dites

19 **M. MILTON GAMBLE** : On a quelques cadeaux
20 pour nos aînés. Je tiens à remercier nos aînés pour leurs
21 belles prières, de nous avoir bénis. Je profite de
22 l'occasion pour inviter le chef Bobby Cameron à prendre la
23 parole et de faire part des salutations au nom de la
24 Federation of Sovereign Indigenous Nations, le chef de
25 l'organisation, chef Bobby Cameron.

1 **CHEF BOBBY CAMERON** : Merci, Milton.

2 (S'exprime dans une langue autochtone.) Au nom de tout le
3 monde, nous remercions le Créateur pour la belle journée
4 aujourd'hui et pour tous les *kokum* et *mushum*, et toutes les
5 femmes et tous les hommes qui sont ici pour raconter leur
6 histoire. Vous savez, un aîné a déjà dit que lorsque tu
7 éprouves des difficultés, lorsque tu es déprimé - et on est
8 tous déprimés, on est stressés pour diverses raisons, dans
9 notre famille, notre maison, nos relations, dans la
10 société, et l'aîné a dit que lorsque tu penses comme ça et
11 que tu éprouves des difficultés, il dit : « Regarde ta
12 main. » J'ai dit : « D'accord, je regarde ma main.
13 Qu'est-ce que ça veut dire? » Et il dit : « Parce que la
14 couleur de ta peau indique que tes ancêtres sont décédés
15 signant des droits inhérents issus de traités. »

16 Vos ancêtres, nos ancêtres, ont survécu à
17 toutes ces périodes difficiles et persistantes pendant toutes
18 ces nombreuses, nombreuses années de pensionnats, du racisme
19 auquel on est confrontés dans l'ensemble du système de justice
20 canadien, de la GRC aux avocats, aux juges, aux procureurs.
21 Le racisme existe toujours. Il existe au sein des
22 gouvernements fédéraux et provinciaux, mais il y a encore de
23 bonnes personnes.

24 Maintenant, avec cette Enquête en cours et
25 toutes les histoires de survie et d'épreuves, et

1 d'expériences horribles, le processus de guérison, on rend
2 hommage à toutes les survivantes et à leurs familles. La
3 famille de Piapot, M. Rinelle, on l'a entendu l'autre jour
4 dire aux femmes qui ont vécu des périodes difficiles au cours
5 de votre vie, on vous salue et on prie pour vous.

6 Pour tous ceux qui cheminent encore vers la
7 guérison... et ça va se poursuivre. Ça va se poursuivre... on
8 est impatients d'entendre les histoires de Crystal de Piapot,
9 et de Tracy Desirlee (transcription phonétique), et au sujet
10 des expériences horribles qu'elles ont vécues avec les
11 services de police du sud de la Saskatchewan. À l'Enquête,
12 aux commissaires Michèle et Marion et aux autres, merci de
13 vous être déplacés ici. C'est la raison pour laquelle on
14 l'appuie, parce que les familles ont besoin de raconter leurs
15 histoires. Les familles doivent guérir. Les familles doivent
16 avancer.

17 Mais, lorsque ça se termine, lorsque ça se
18 termine et que l'Enquête regroupe toutes les histoires, que
19 la guérison se poursuit et que les histoires sont racontées,
20 parce que ces histoires doivent être consignées, nos gens,
21 nos ancêtres, au cours des cent prochaines années vont
22 comprendre toutes les familles et toutes les difficultés
23 auxquelles on a été confronté, mais on a survécu malgré tout.
24 On a survécu malgré tout, et on va continuer de survivre,
25 parce que tout notre peuple qui s'en vient, tous ceux qui ne

1 sont pas encore nés, vont entendre ces histoires. Ils vont
2 dire que *kokum* et *mushum* étaient des survivants. Ma mère était
3 une survivante et c'est cet esprit guerrier en chacun de nous,
4 et toutes les femmes et tous les hommes, cet esprit guerrier.

5 Nos ancêtres n'ont pas signé de droits
6 inhérents issus de traités pour rien. Ils les ont signés pour
7 poursuivre ce mode de vie, cet instinct de survie et c'est
8 ancré en chacun de nous. C'est ancré en chacun de nous de
9 parler fort et avec fierté de qui on est, de ce qu'on est et
10 d'où on vient. Ce sont les messages que l'on continue à
11 recueillir.

12 À toutes ces personnes-là, merci de partager
13 vos histoires. Ça prend bien du courage. Dans le résumé du
14 rapport, on demande aux commissaires... on demande aux
15 commissaires et à tous ceux qui sont concernés qu'une refonte
16 importante du système de justice canadien est nécessaire. Une
17 refonte importante est nécessaire, en ce qui a trait aux
18 protocoles et aux traditions des Premières Nations. Ils
19 doivent comprendre et reconnaître qu'en tant que peuple des
20 Premières Nations, on mérite d'être traités avec la même
21 dignité et le même respect; que les mêmes possibilités doivent
22 être pleinement offertes à nos peuples des Premières Nations.

23 Vous savez, en tant membres du conseil
24 d'administration de la FSIN, on est là pour appuyer les
25 familles du mieux qu'on peut. On est là pour aider. On est là

1 pour appuyer et pour être les porte-parole, si la famille
2 veut qu'on soit les porte-parole... Un grand nombre de bonnes
3 recommandations et d'instructions proviennent de toutes les
4 familles ici aujourd'hui; les soins qui vont suivre, les
5 séances continues qui doivent être tenues une fois que cette
6 Enquête quitte Saskatoon. Mais aussi, afin qu'on n'oublie
7 pas.

8 Et j'ai présenté une demande à Marion Buller
9 concernant, vous savez, si cette prolongation nous amène dans
10 les collectivités nordiques et éloignées, parce qu'il y a
11 tellement de personnes qui ne peuvent pas venir ici et faire
12 part de leurs histoires parce qu'elles n'ont pas de façon de
13 se déplacer, elles n'ont pas les moyens de se rendre ici.
14 Donc, c'est la demande qui est présentée à l'Enquête, parce
15 qu'elles doivent obtenir une prolongation du gouvernement
16 fédéral.

17 Donc, peut-être, à chacun d'entre vous, la
18 façon dont on peut s'assurer que cette prorogation a lieu,
19 peut-être un modèle de lettre ou un modèle du chef et du
20 conseil de la BCRT précisant que cette prolongation doit se
21 poursuivre, parce que les histoires doivent être racontées,
22 les survivants doivent guérir, les familles doivent guérir.
23 Ça ne va pas simplement se terminer. Ça ne va pas simplement
24 se terminer dans un an ou deux; ça doit se poursuivre. Alors,
25 on lutte pour que les voix des communautés nordiques et

1 éloignées soient entendues.

2 Merci à vous tous de m'avoir écoutée et,
3 encore une fois, merci à nos aînés de la cérémonie de la pipe.
4 À notre groupe de tambours et aux danseurs, merci de nous
5 avoir guéris parce c'est aussi une méthode de guérison. À nos
6 commissaires, à nos aînés, Florence, *kokum* de Yorkton, merci.
7 Et à tout le personnel, les voix ici sont importantes. Elles
8 sont beaucoup plus importantes que l'événement de la FSIN;
9 les survivantes sont plus importantes. Je peux dire ça sans
10 réserve.

11 Je peux le dire au nom du conseil
12 d'administration de la FSIN, de manière respectueuse,
13 évidemment, qu'on vous aime tous. Racontez vos histoires,
14 faites part de vos histoires et donnez suite à cet esprit
15 guerrier, parce qu'on est ici ensemble pour enseigner à nos
16 enfants et à nos petits-enfants ce mode de vie; ce mode de
17 vie pour créer une bonne qualité de vie, pour comprendre que
18 nos enfants ont des droits inhérents issus de traités. C'est
19 ce qui nous distingue de plusieurs, plusieurs nations, les
20 droits inhérents issus de traités. (S'exprime dans une langue
21 autochtone). *Hay-hay*.

22 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci. Merci
23 beaucoup. Je sais que vous avez vu que j'ai mis le collier au
24 chef Cameron. Je ne l'ai pas fait pour les aînés. Il était
25 mignon. Pas vrai. (S'exprime dans une langue autochtone.)

1 Merci beaucoup. Chaque jour, on commence tous la journée de
2 la manière qu'on commence la journée. Est-ce qu'on contrôle
3 ça? Je ne sais pas. Est-ce qu'on veut contrôler ça? Peut-être.
4 Mais, partout où on va, on respecte le protocole. On respecte
5 la culture. On respecte votre beauté. Mais on respecte aussi
6 la douleur, cette douleur collective, et de faire notre
7 travail.

8 On est aussi des humains, des parents, des
9 futurs époux, très virtuels dernièrement depuis que j'ai
10 commencé ce parcours. On est des mères, des frères, mais ce
11 qui m'aide à être avec vous, ce sont les choses bien simples,
12 la spiritualité. Et, ce matin, comme on le fait tous les
13 matins, je suis allée au feu sacré, j'ai mis du tabac pour
14 nous autres, survivants, membres des familles, hommes et
15 femmes, grands-mères, grands-pères, nos enfants et
16 petits-enfants, parce qu'on sait que c'est difficile de venir
17 ici. Les plaies sont ouvertes ou rouvertes ou même encore,
18 elles sont vives.

19 Mais on sait aussi que vous faites preuve de
20 courage. Le courage est le meilleur enseignement que vous me
21 donnez chaque jour, le courage, la force, la résilience,
22 l'amour. On le ressent. Je le ressens. Et, ce qui est beau,
23 aussi, c'est votre respect. Ma culture, mes habitudes, qui
24 ont est, et vous nous accueillez dans votre cercle.

25 Plusieurs personnes ont dit que l'Enquête

1 permettra de tout régler. C'est triste lorsqu'on dit ça à une
2 survivante ou à un membre d'une famille. On doit leur dire
3 que ces responsabilités nous reviennent à nous tous. On a
4 seulement deux ans pour faire ça, et il nous reste un an.

5 Vous discutez de la prolongation,
6 chef Cameron, beau chef. Il écoute. Je me demandais s'il
7 écoutait. C'est une blague. Il faut aussi inclure les Inuits
8 dans ce cercle. Ils méritent que leur vérité soit racontée,
9 soit partagée. Il en est de même pour le peuple métis. Et,
10 bien sûr, pour la nation qui parle le français comme langue
11 seconde. Alors, le pays appelé le Canada est tellement vaste.
12 Donc, deux ans ne suffisaient pas. Ça ne suffisait pas pour
13 le faire de la bonne façon.

14 Alors, oui, je vous félicite, chef Cameron, de
15 votre soutien que vous apportez à toutes les Premières
16 Nations, les Métis, les Inuits partout au Canada. Le processus
17 de guérison est un processus quotidien. Cette Enquête
18 constitue l'une des solutions. Et, pour la première fois dans
19 l'histoire de ce pays, elle est dirigée par les peuples
20 autochtones, principalement par des femmes. On a besoin de
21 votre appui. On a besoin de l'appui afin de bien faire les
22 choses à l'égard des familles; de ma famille, de vos familles,
23 de nous tous. On doit dire à nos leaders, à chaque province,
24 à chaque territoire, au gouvernement fédéral, que la
25 responsabilité n'incombe pas à une seule personne; il s'agit

1 d'une responsabilité collective.

2 On va se battre jusqu'à la fin. On va y mettre
3 de l'amour jusqu'à la fin, et cette fin, c'est le moment où
4 l'on cesse de respirer et puis on devient des esprits et
5 ensuite, on continuera. Alors, aujourd'hui, je souhaite à
6 vous tous le temps dont vous avez besoin quand vous partagerez
7 votre vérité. Je souhaite que vous vous sentiez en lieu sûr.
8 En tant que mère, c'est ce que je vous souhaite aujourd'hui.
9 On va recevoir votre vérité. On va l'écouter. Mais, avant
10 tout, on fera de notre mieux pour l'honorer. Je sais qu'on le
11 fera.

12 Des survivants et des membres des familles
13 travaillent au sein de cette Enquête. Ils nous le rappellent
14 tous les jours. Des aînés travaillent avec nous, nous guident.
15 Ils nous le rappellent tous les jours : « N'oubliez pas la
16 raison pour laquelle vous faites ce travail et pour qui vous
17 le faites. » Alors, aujourd'hui, encore une fois, on va créer
18 ce nouveau chapitre vers lequel le Canada doit avancer et
19 c'est vous qui le faites. Alors, je vous en remercie. Merci.

20 **M. MILTON GAMBLE :** Merci Madame la
21 Commissaire. Je demanderais maintenant à Dancing Horse de
22 s'avancer et de faire part d'une autre bénédiction au moyen
23 d'une danse et d'une chanson. Je lui demanderais de nous dire
24 quelques mots.

25 **DANCING HORSE :** (S'exprime dans une langue

1 autochtone.) Merci, Créateur. C'est une nouvelle journée
2 aujourd'hui. On se respecte toujours, les uns les autres, et
3 on parle toujours de la vie de la femme, de l'esprit de la
4 femme, de toutes les choses qui nous sont restées, on a
5 toujours... un homme et une femme ont toujours partagé. On
6 essaie toujours de veiller les uns sur les autres.

7 On m'a abordé hier soir et demandé de parler
8 de notre tambour, de la femme. Il y a longtemps, une femme,
9 elle avait le tambour, mais les femmes, à l'époque de la
10 guerre, elles étaient puissantes aussi. Les hommes ont veillé
11 sur le tambour encore aujourd'hui, et je lui ai dit que c'est
12 vrai parce que je suis un chanteur, je suis un danseur. Je
13 vois les femmes, elles nous regardent et elles s'assurent
14 qu'on veille sur ce tambour avec respect.

15 Les femmes vont danser d'un côté et les hommes
16 de ce côté-ci, par respect. C'est une danse de guérison. On
17 a une amie de Toronto. Elle va danser avec nous. Un bon peuple
18 du sud, Traité n° 4, la région de Touchwood Hills, c'est d'où
19 je viens, Kawacatoose, et mes danseurs viennent de Gordon, de
20 Muskowekwan et de Day Star. On essaie toujours de rester
21 ensemble là-bas, et on essaie d'apprendre les uns des autres.

22 Notre langue, le cri et le nackowin
23 (transcription phonétique), on essaie aussi de garder cette
24 langue dans nos quatre bandes, mais c'est parfois difficile
25 de la garder. Mais j'ai pensé transmettre ces bons messages

1 à vous, les gens, et aux familles. C'était vraiment difficile
2 pour nous de... vous savez, on est de tout cœur avec vous. Ça
3 ne s'arrêtera pas ici. Continuez, qu'on a dit aux aînés. Vous
4 racontez vos histoires et assurez-vous qu'ils vous écoutent,
5 parce qu'ils doivent écouter.

6 Vous savez, on aime nos enfants. Je vais tout
7 faire pour mes enfants. N'arrêtez pas ici. J'ai pensé vous
8 transmettre ce message. Je suis un peu ému parce que les
9 enfants sont notre priorité absolue.

10 **(PRESTATION DE TAMBOUR ET DE DANSE)**

11 **M. MILTON GAMBLE** : On a des cadeaux pour les
12 chanteurs et les danseurs, si vous pouviez rester? Les
13 danseurs, on a des cadeaux que la commissaire va vous
14 remettre.

15 On remercie le groupe de tambours et les
16 chanteurs de nous avoir donné cette bénédiction par leurs
17 chansons. Dans notre façon de vivre, la façon de vivre pour
18 un danseur et un chanteur, ce tambour est la vie, tout ce
19 qu'on fait dans cette façon de vivre a une signification; les
20 plumes qu'on porte, les poignées qu'on utilise, les tournures
21 sur nos dos, le tambour qu'on utilise, tout ça a de la vie.
22 Le tambour est un esprit. La peau du tambour vient d'un animal
23 vivant. Alors, l'esprit de cet animal est dans ce tambour.

24 Le bois qui enveloppe ce tambour vient d'un
25 arbre vivant. Alors, l'arbre et le lien avec la Terre

1 nourricière font partie de ce tambour. Je voulais simplement
2 partager un peu de cette histoire et des connaissances qu'on
3 a en tant que chanteurs et danseurs de nos cérémonies.

4 Simplement quelques annonces, nous avons une
5 masseuse ici. Elle était avec nous pendant la cérémonie de la
6 pipe. On a appris qu'elle était masseuse de métier. Elle
7 s'appelle Kim Ocheewehow (transcription phonétique). Il y a
8 une feuille d'inscription à l'entrée principale juste
9 derrière ces portes-ci. Elle installera une table l'année
10 prochaine et le prix est de 20 \$ par session de 15 minutes.
11 Elle offre ses services à toute personne qui souhaite en
12 profiter. Vous êtes plus que les bienvenus. Le lunch sera
13 dans l'aire principale, encore une fois juste derrière ces
14 portes-ci. Le lunch va être servi.

15 On tient à remercier tous ceux et celles qui
16 ont aidé et qui ont participé aux cérémonies d'ouverture tout
17 au long de ces journées d'audiences; les chanteurs, les aînés,
18 les gardiens de la pipe, tous ceux et toutes celles qui ont
19 aidé à apporter l'esprit positif à nos territoires. Ici dans
20 le territoire visé par le Traité n° 6, on accueille toujours
21 les gens. On remercie et on loue toujours notre Créateur en
22 toute humilité et de la manière la plus respectueuse qui soit,
23 et c'est toujours à l'aide de la pipe qu'on porte.

24 Apparemment, j'étais plus mignon que le
25 chef Cameron. J'espère qu'il n'entend pas ça. On vient de me

1 le dire.

2 On va prendre quelques minutes pour installer
3 la salle pour la prochaine famille. Alors je vous demanderais
4 d'être patients. Donnez-nous quelques minutes. Ça vous
5 donnera le temps d'aller vous chercher un café, de l'eau et
6 on commencera dans environ 10 minutes.

7 --- La séance est suspendue à 9 h 33.

8 --- La séance est reprise à 9 h 43.

9 **Première audience**

10 **Témoins : Eva Potts et Percy Potts**

11 **En lien avec Misty Faith Potts**

12 **Entendus par la commissaire Michèle Audette**

13 **Ordonnances : Aucune.**

14 **Avocate de la Commission : Me Christa Big Canoe**

15 **Grand-mères, aînées, gardiennes du savoir :**

16 **Sylvia Popovich, Florence Catcheway**

17 **Registraire : Bryan Zandberg**

18 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Bonjour. Bonjour,
19 Madame la Commissaire Audette. J'aimerais présenter la
20 prochaine famille qui vous fera part de son histoire. Et nous
21 avons Percy et Eva Potts qui parleront et ils ont des
22 personnes de soutien. Mais la famille souhaiterait commencer
23 par une chanson.

24 **(PRESTATION MUSICALE)**

25 **M. BRYAN ZANDBERG :** Bonjour. Promettez-vous

1 de dire votre sincère vérité aujourd'hui? Merci.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Alors, Madame la
3 Commissaire Audette, Percy et Eva parleront tous les deux
4 aujourd'hui et ils feront part de l'histoire de Misty Potts.
5 Ils commenceront en partageant un certain nombre
6 d'informations. Et, comme vous pouvez le constater par tout
7 ce qu'ils ont apporté aujourd'hui, Misty avait beaucoup de
8 forces. Et alors, pour commencer, je demanderais à la famille
9 de partager quelques-unes des forces de Misty ou de nous dire
10 un peu qui était Misty.

11 **M. PERCY POTTS :** (S'exprime dans une langue
12 autochtone). Bonjour mesdames et messieurs. Je suis heureux
13 d'être ici. Le Créateur nous a donné de nombreuses langues
14 sur cette terre et c'est notre responsabilité de conserver
15 ces langues et de les parler le plus possible.

16 Alors, aujourd'hui, on arrive ici et c'est
17 vraiment un endroit où on voulait être. Et je dis ça parce
18 que de la manière qu'on a élevé Misty, elle a été élevée au
19 milieu des tambours, des chansons, des cérémonies, de la vie
20 traditionnelle de la terre. On ne lui a pas permis d'aller à
21 l'école autochtone à cause de ce que mon père nous avait dit.
22 Mon père a dit : « Ces personnes qui sont ici ne retourneront
23 pas chez elles. Il faut donc s'intégrer à elles le plus
24 rapidement possible. Gardez ce que vous avez, mais apprenez
25 ce qu'ils ont apporté. »

1 Et donc Misty a suivi ce parcours. Elle était
2 une gardienne de la pipe, une gardienne de la pipe pendant la
3 danse du soleil. Elle dansait lors des pow-wow. Elle était
4 une bonne fille, sœur. Elle était une femme bien. Et, au cours
5 des années, on l'a vue relever des défis pendant sa vie et
6 elle a toujours été indépendante financièrement et elle
7 retournait à ses croyances quand elle avait un problème. Elle
8 trouvait des gens peu importe où elle était.

9 Elle me raconte des histoires au sujet d'un
10 gars qui s'appelle Orville Looking Glass, ou je ne sais même
11 pas c'est qui, un homme qu'elle a rencontré au Manitoba.
12 Alors, elle savait parler aux gens. Elle avait beaucoup de
13 potentiel. Elle nous a emmenés aux Canadian Aboriginal Music
14 Awards, et on a remporté le premier prix de tambour à main
15 pour l'année, et c'était tout un honneur pour nous. Et c'est
16 elle qui a tout organisé ça. Rien comme ça n'est arrivé depuis
17 qu'elle est partie. Notre organisatrice est partie; elle a
18 été enlevée.

19 À ce jour, on ne sait pas où elle est. Tous
20 les renseignements que possède la GRC, ils ont recours au
21 protocole. On doit respecter les droits des suspects. Ils ont
22 plus de droits que ma fille décédée, ma fille disparue.

23 En Alberta, il y a une famille, les McCann. Le
24 vieil homme et son épouse ont disparu. Aujourd'hui, il y a un
25 homme, un criminel en prison qui s'appelle Travis Vader, et

1 il est emprisonné sans même que les corps aient été trouvés.
2 Alors, ils ont fait tout ce qu'ils pouvaient faire pour
3 arriver à une conclusion dans ce dossier.

4 Chaque fois qu'on leur pose des questions au
5 sujet de ma fille Misty, ils ont une excuse. Pas assez de
6 ressources sur le terrain. Pas assez de renfort. Je ne sais
7 pas s'ils ont des connaissances en matière d'analyse
8 judiciaire. Plusieurs choses ont été découvertes et ils n'ont
9 fait aucun suivi, et aujourd'hui, son dossier est resté au
10 point mort. On n'a eu aucune réunion de famille, réunion
11 communautaire avec l'équipe pour qu'on nous dise ce qui est
12 arrivé à Misty.

13 Alors, rétrospectivement, en examinant les
14 décisions fondées sur la race, il faut mettre fin aux
15 décisions discriminatoires qui sont prises en fonction de qui
16 on est. Et je crois que l'une des façons dont on peut y mettre
17 fin, c'est qu'on doit nous-mêmes cesser d'être des victimes.
18 On n'est pas des victimes.

19 Hier soir, avant de me coucher, quelque...
20 peut-être que quelqu'un a envoyé cet esprit-là. Je ne sais
21 pas. Vient dans ma chambre faire du bruit et essaie de dormir.
22 Tout à coup, ils m'ont poussé, comme, très fort et dans ma
23 langue, il a dit : « (s'exprime dans une langue autochtone).
24 Essayez de vous aider. Ils ne vous aideront pas. »

25 Et, alors, lorsqu'on examine les sommes qui

1 sont investies dans ce domaine-là, une question survient
2 toujours à l'esprit. Pourquoi est-ce que ces sommes n'ont pas
3 été allouées à la mise sur pied d'une force d'élite au sein
4 de la GRC qui se pencherait uniquement sur ce secteur? C'est
5 tout ce qu'ils feraient.

6 On a besoin de ressources sur le terrain parce
7 qu'on n'en a pas. On n'a personne là-bas. À moins que nous
8 autres, en tant que familles qui cherchent, personne ne va
9 s'y rendre et chercher. La police dit qu'elle le fait, mais
10 on n'en a aucune preuve.

11 Alors, j'ai vécu toute une gamme d'émotions.
12 J'ai même... je suis un chasseur. Je peux tirer un orignal
13 dans le cœur à une distance de 200 verges. Je pourrais aussi
14 bien le faire à un trafiquant de drogue, et j'y ai pensé. Ces
15 personnes qui ont causé ces problèmes, pourquoi est-ce qu'on
16 ne ferait pas juste les tuer? Et on en a discuté. Les
17 Autochtones, les Blancs, ils ne visent pas juste nous autres.

18 À l'heure actuelle, on en est juste à l'étape
19 de la réflexion. Qu'est-ce qui arrive quand une personne
20 commence réellement à organiser une telle chose? Un
21 justicier, et puis on va être emprisonnés. Pour quelle raison?
22 Pour le travail que le système de justice est censé faire en
23 notre nom? Alors, je suis heureux que ça soit juste une idée.
24 Je n'y ai pas donné suite.

25 Alors, la perte d'une personne que tu aimes te

1 sympathise avec vous tous les parents, les frères et sœurs,
2 les époux et les épouses des hommes et des femmes assassinés
3 ou disparus, parce qu'il y a aussi des hommes qui ont disparu.
4 Ça fait longtemps que ça dure. D'une certaine façon, ce pays
5 qu'est le Canada doit constater le fait qu'on n'est pas des
6 victimes, on n'est pas des animaux; on est des humains, tout
7 comme eux. Eh bien, je ne sais pas si je veux être comme eux.
8 Je veux aider.

9 Mais il y a beaucoup à dire. Mais en tant que
10 père, je sais ce que c'est de perdre un proche. C'est un
11 sentiment que je ne souhaite à personne. C'est terrible. Au
12 moins, si tu as pu tourner la page, voir la personne, trouver
13 la personne, peu importe si la personne est morte ou
14 assassinée, apporte ce corps chez elle. Si on avait au moins
15 ça, on serait beaucoup plus légers. Mais, on n'a même pas ça.
16 Alors, on est nombreux dans cette situation-là au pays. Ce
17 n'est pas seulement nous deux.

18 Une des choses que j'encouragerais, ce serait
19 que l'Enquête ajoute le fait qu'il y a des femmes de toutes
20 les races qui ont disparu, pas seulement des Autochtones. On
21 ne peut pas être marginalisés comme, vous savez, des victimes.
22 On n'est pas des victimes. On est un peuple, un peuple solide,
23 une race solide qui a reçu un lopin de terre et qui l'a
24 partagé avec d'autres, et ils ont profité de ce partage par
25 un génocide.

1 Maintenant, aujourd'hui, il est question de
2 suicide et d'homicide. Ce n'est pas ce qui était censé
3 arriver. C'était censé être un traité de paix selon lequel
4 les gens sont censés s'entendre, apprendre la culture de l'un
5 et de l'autre, se respecter et travailler ensemble. Ce n'est
6 pas ce qui est arrivé du tout. C'est la raison pour laquelle
7 ces choses continuent de se produire et que nos politiciens
8 refusent de s'en rendre compte. Le système judiciaire refuse
9 de s'en rendre compte.

10 Nos enfants sont encore enlevés des réserves.
11 Quelque chose ne va pas et ce n'est pas nous. Le système doit
12 se corriger parce que ce n'est pas la fin. Je pense que c'est
13 juste la pointe de l'iceberg. Alors, merci beaucoup.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Alors, Eva,
15 pouvez-vous aussi nous parler de Misty et de certaines de ses
16 forces et de votre relation, s'il-vous-plait?

17 **MME EVA POTTS :** (S'exprime dans une langue
18 autochtone). Bonjour. Je m'appelle Eva Potts. Je suis la sœur
19 cadette de Misty Potts. On a 10 ans d'écart et je suppose que
20 je vais simplement parler des articles que j'ai apportés ici
21 aujourd'hui. Chez nous... on vient de l'Alberta. On est
22 membres de la Nation sioux des Nakota d'Alexis. Misty...
23 désolée, j'ai perdu le fil de ma pensée.

24 Les médias étaient... comme, ils nous ont été
25 utiles dans le dossier de Misty. On a essayé de collaborer

1 avec eux et de communiquer notre histoire, mais je n'ai
2 vraiment pas du tout aimé le fait qu'ils ont mis l'accent sur
3 la toxicomanie et je ne pense pas que c'est acceptable parce
4 que c'était juste un... ça a été simplement un mode de vie
5 qu'a vécu Misty pendant pas long temps et on a tous des hauts
6 et des bas et je ne crois pas que c'est acceptable de leur
7 part de toujours préciser ça. Et on dirait qu'ils précisent
8 pour faire croire que c'était de sa faute ou que c'était...
9 ou pour justifier la raison pour laquelle elle a disparu et
10 ce n'est même pas... ce n'est pas le problème. Ça ne devrait
11 pas être le problème. Le problème c'est le manque de priorité,
12 le manque de diligence de la part de la GRC. Le problème n'est
13 pas la substance. Le problème, c'est eux.

14 Misty a eu... elle est allée... quand elle
15 avait 19 ans, elle a quitté la réserve. Elle est allée à
16 l'école à Edmonton et à Edmonton, il y a un collège qui
17 s'appelle le Yellowhead Tribal College. Elle y est allée, et
18 de là, elle a constaté un problème et c'était à Winnipeg, au
19 Manitoba. Ça s'appelait le CIER, le Centre for Indigenous
20 Environmental Resources. Un programme menant à un diplôme et
21 elle a présenté sa demande et... elle et son amie ont présenté
22 une demande et elles y allaient ensemble. Leurs demandes ont
23 toutes les deux été acceptées. Son amie a décidé à la dernière
24 minute qu'elle n'y allait pas et donc Misty y est allée seule
25 à l'âge de 19 ans.

1 Elle n'avait rien quand elle est arrivée à
2 Winnipeg. Elle avait juste son sac de couchage et sa valise.
3 Et elle s'est bâti une vie là-bas. Elle a rencontré un
4 professeur qui s'appelait Stefan McLellan. Je pense que c'est
5 comme ça qu'on le dit. Mais il l'a encouragée à poursuivre
6 ses études en environnement parce qu'elle était très... comme
7 mon père l'a dit, elle a été élevée sur la terre. Elle avait
8 beaucoup de connaissances au sujet de la culture et du mode
9 de vie fondé sur la chasse et elle en avait beaucoup à dire.

10 Alors, elle avait cette voix, donc il a
11 reconnu ça en elle et l'a encouragée à poursuivre ses études,
12 et elle est allée à l'Université du Manitoba et elle a obtenu
13 un baccalauréat ès arts. Puis elle est revenue à la maison et
14 elle parlait juste aux aînés et ils lui ont dit qu'elle
15 n'avait pas terminé. Ils l'ont renvoyée là-bas. Elle y est
16 retournée et elle a obtenu sa maîtrise en études de
17 l'environnement. Elle a donc passé 10 ans à Winnipeg.

18 Puis elle est revenue à la maison et elle a
19 démarré une succursale chez nous, Ressources
20 environnementales, et elle a fait des recherches sur la
21 contamination de la faune. Je pense que la Saskatchewan l'a...
22 ils suivent son modèle maintenant. Elle est reconnue... son
23 travail est reconnu à l'échelle des Nations Unies.

24 Alors, je suppose que vous pouvez le
25 constater, je n'essaie pas de vanter ma sœur, mais c'est mon

1 histoire et c'est le temps de parler d'elle, et je vis les
2 hauts et les bas du deuil et je veux bien la raconter. Et je
3 n'aime pas la façon dont ils parlent toujours de la
4 toxicomanie. Elle était bien plus que ça. Misty était une
5 personne extraordinaire. Elle était l'organisatrice de notre
6 famille, mais elle était également une leader chez nous en
7 Alberta. Elle a fait beaucoup de choses extraordinaires.
8 Comme les plaques viennent de notre collectivité et notre
9 collectivité était très fière d'elle. Elle lui donnait
10 toujours ces... elle était la première du Traité n° 6 à
11 obtenir le niveau de scolarité le plus élevé.

12 Elle a orné cette robe à clochettes de perles.
13 C'est un sac de plantes médicinales. Elle l'a orné de perles.
14 Cette photo d'elle a été prise quand elle a obtenu son diplôme
15 du CIER, et elle avait 21 ans. Cette photo d'elle juste au-
16 dessus a été prise quand elle a obtenu sa maîtrise. Alors, je
17 voulais juste vous dire ça de Misty. Misty a fait beaucoup
18 d'autres choses. Et Misty est également une mère. Elle a un
19 fils de 8 ans. Il vit à Winnipeg. Elle était mariée et, oui,
20 la vie suit le cours des choses.

21 Misty a accompli beaucoup de choses. Elle
22 était enseignante au collège, au Yellowhead Tribal College.
23 Elle faisait son doctorat à temps partiel, et on a juste...
24 c'était simplement censé être une période difficile de sa vie
25 et on était tous... elle est revenue et elle se dirigeait

1 vers un centre de réadaptation, et elle est juste partie de
2 la maison. La dernière fois qu'on l'a vue, elle a dit qu'elle
3 s'en allait au magasin, et on ne l'a jamais revue. Elle était
4 censée aller à un centre de réadaptation, et j'étais très
5 excitée, parce que j'allais ravoir ma sœur.

6 Je bous de colère. Il a fallu quelques jours
7 pour que la GRC la considère disparue et ils ne nous prenaient
8 pas au sérieux. C'est seulement un an plus tard qu'ils ont
9 commencé à agir. Un an plus tard. Comme... et puis,
10 aujourd'hui, ils avaient l'habitude de vérifier que tout
11 allait bien avec nous, et ils ne font même plus ça. Ce n'est
12 même pas... ils ne communiquent pas avec nous. Ils ne font
13 aucun suivi auprès de nous. Et il y a des limites à ce qu'on
14 pourrait faire. On a essayé de faire de notre mieux avec ce
15 qu'on avait et les ressources qu'on avait, mais on se fie
16 véritablement au système de justice pour ça. On ne peut pas
17 le faire nous-mêmes.

18 Si je formulais une recommandation, je
19 pensais, vous savez, on a... comme, nos collectivités, on a
20 des réserves partout au Canada. Il y a un gros problème de
21 toxicomanie dans les réserves. Abordons ce problème-là. À
22 quoi est-ce que ça ressemble? Créons, vous savez, je ne sais
23 pas, nos propres politiques dans nos réserves, ou quelque
24 chose comme ça. Je ne sais pas.

25 Je ne sais pas ce qui est arrivé à ma sœur. Je

1 peux prendre toutes sortes de voies. J'ai des idées et...
2 c'est juste qu'on ne le sait pas. Mais l'un des problèmes les
3 plus importants, c'est que la méthamphétamine est entrée dans
4 la réserve et il y a plusieurs personnes différentes dans
5 notre réserve. Elles ne viennent pas de notre réserve, vous
6 savez? Ce sont des trafiquants de drogue. Ils ne sont même
7 pas autochtones. On voit d'autres races. Abordons ce
8 problème-là.

9 Comme je l'ai dit, Misty est portée disparue
10 depuis plus de deux ans et demi, maintenant, et ç'a été
11 difficile. J'aurais aimé... j'aurais juste aimé qu'ils
12 prennent la situation plus au sérieux. Son cas n'a pas été
13 pris au sérieux et j'ai dû... comment dit-on? J'ai dû me
14 montrer sympathique avec la GRC. Je faisais beaucoup de... je
15 ne sais pas comment dire ça. Je vais juste le dire de la façon
16 que je sais le dire. Comme, être une lèche-cul. Ils disaient
17 des paroles désagréables, et des choses comme ça, et je devais
18 juste les accepter parce que ces personnes-là, je m'y fie à
19 elles pour me trouver des réponses.

20 Et une chose que j'aimerais préciser, c'est
21 qu'il y un enregistrement vidéo et on leur a demandé de le
22 regarder et ils... je ne me souviens pas du nom de l'agent de
23 la GRC à ce moment-là, mais il était le premier à se charger
24 du dossier de Misty, et il n'était pas gentil. Il est comme :
25 « On n'a pas »... Je lui ai dit qu'il y avait une

1 surveillance... un témoin a dit qu'il a vu Misty au magasin.
2 Pouvez-vous y aller et regarder leur vidéo de surveillance?
3 Parce qu'on a essayé d'y aller et de le faire et ils ont dit
4 que la GRC doit le faire... demander ces renseignements-là.

5 Alors, on lui a téléphoné et on était assis à
6 l'extérieur du dépanneur et ils ont juste... alors, quand on
7 lui a téléphoné, on lui a dit ça, et il dit : « Oh, on ne
8 peut pas juste faire des choses comme ça ». Et ensuite, mon
9 frère, mon frère, Percy Jr., il a juste pété les plombs et il
10 était, comme : « Eh bien! Pourquoi diable êtes-vous là? Est-
11 ce que ce n'est pas votre travail? » Et j'ai dû calmer mon
12 frère, parce que comme je l'ai dit, j'essayais d'être...
13 sympathique... d'être sympathique envers lui pour qu'il
14 puisse le faire, et je suis comme : « Bien, il n'y a rien que
15 vous pourriez faire? » Et, il est comme : « Non, on ne peut
16 pas juste faire des choses comme ça. Désolé. »

17 Alors, lorsqu'ils ont décidé d'aller faire ça,
18 c'était probablement, comme, deux semaines, presque un mois
19 plus tard et ça avait été enregistré par-dessus. Ils ne
20 pouvaient donc jamais faire ce lien. Et, la personne qui a
21 dit l'avoir vue embarquer dans le véhicule, le véhicule
22 correspond à la description des personnes qui, je crois, sont
23 impliquées dans sa disparition. Et, quand j'ai parlé à
24 l'enquêteur principal, il a dit : « Oh, leur histoire se
25 vérifie. Leur histoire se vérifie. » « Qu'est-ce que vous

1 voulez dire, leur histoire se vérifie? » « Oh, on ne peut pas
2 vous en parler. L'enquête est en cours. » « D'accord. Bien,
3 que pensez-vous qui est arrivé à Misty? » « Bien, on pense
4 simplement qu'elle s'est enfuie. »

5 Je suis juste, comme, non, elle ne s'est pas
6 enfui. Elle ne s'est pas enfui. Comme, ils n'écoutent pas
7 et on dirait que lorsqu'ils disent qu'elle s'est enfui, c'est
8 comme un moyen... un moyen facile pour eux. Comme, ils n'ont
9 rien à faire, et ils n'ont même pas vraiment fait quelque
10 chose en premier lieu.

11 Comme, ce que mon père a dit, les membres de
12 la famille McCann, ils sont blancs. Quelqu'un est allé en
13 prison pour ça. Ils ont créé un lien. Où est le lien avec ma
14 sœur? Oh, leur histoire se vérifie? Bien, qu'en est-il de
15 Travis? Comme, c'est juste... c'est frustrant. Donc on ne
16 peut pas tourner la page. Ils n'offrent aucun soutien. Les
17 gens nous disent : « Oh, prenez soin de vous-mêmes. »

18 Vous savez, je participe à un programme de
19 counseling depuis deux ans. J'ai consulté deux thérapeutes
20 différents. Je vis des hauts et des bas. Je me suis isolée
21 pendant six mois après la disparition de Misty. J'ai failli...
22 j'ai failli mourir. C'est difficile. Et je ne peux même pas
23 imaginer, comme, c'est un problème à l'échelle du monde... à
24 l'échelle du pays, du Canada, et il y a plus de gens. Comme,
25 il y a beaucoup de gens qui sont dans la même situation que

1 moi.

2 Je sais que mon père parlait du fait qu'il ne
3 s'agit pas seulement de femmes autochtones, mais, vous savez,
4 le système de justice fait en sorte qu'il est facile pour les
5 femmes autochtones de disparaître. Comme, c'est facile
6 d'assassiner une femme autochtone parce qu'il n'y aura
7 aucune... il n'y aura aucune conséquence. Ou, peut-être
8 qu'ils se feront juste taper sur les doigts. Si tu fais ça à
9 une femme blanche, tu vas en prison à perpétuité peut-être.
10 Je ne sais pas.

11 J'ai grandi en ville. J'avais 14 ans et
12 j'avais l'habitude de me faire suivre. Comme, je suis
13 vraiment... j'aurais pu disparaître. Mais j'étais
14 intelligente. Je devais aller à l'école à Edmonton. Et ma
15 sœur, elle était mon modèle, ce qu'elle a accompli. J'essayais
16 de faire la même chose et je me faisais suivre dans la ville.

17 Mais oui, je ne sais pas. Je fais juste parler,
18 mais oui, c'est ce que j'ai à... oui.

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Plus tôt, vous disiez,
20 vous savez, que Misty était une mère. Et malgré ses obstacles
21 ou ce qui se passait dans sa vie, cette période difficile de
22 sa vie, vous étiez convaincue qu'elle n'aurait pas disparu de
23 façon volontaire à cause de son fils et de sa bonne éducation,
24 et de ses enseignements, et qu'elle aurait voulu être avec sa
25 famille; est-ce juste? Pouvez-vous m'en dire un peu au sujet

1 de... parce que selon ce que je comprends aussi, elle
2 travaillait à obtenir son doctorat. Souhaitez-vous nous en
3 dire un peu plus au sujet de ses forces et de son lien avec
4 son fils?

5 **MME EVA POTTS** : Alors, la raison pour laquelle
6 je ne crois pas qu'elle s'est enfuie, c'est à cause du fils
7 de Misty, vous savez, elle a éprouvé des difficultés et elle
8 et son époux se sont séparés. Ils avaient des problèmes
9 conjugaux et elle avait des difficultés. Comme, ç'a commencé
10 avec mon frère, il est décédé en 2011, et mon frère était
11 vraiment... on l'admirait beaucoup et ç'a été vraiment
12 difficile pour toute notre famille, et c'est comme ça que
13 tout a commencé.

14 Alors, quand il est décédé, c'était le
15 8 décembre 2011, et puis vers la fin du mois de décembre, ma
16 sœur l'a su, vous savez, c'est alors que les problèmes
17 conjugaux ont commencé. Alors, c'était comme le même mois et
18 ils se sont séparés. Elle a quand même essayé. Elle a fait de
19 son mieux et elle est devenue une mère monoparentale et elle
20 a juste... sa vie s'est juste effondrée.

21 Elle ne prenait pas soin d'elle-même comme on
22 le lui avait enseigné et elle a juste comme... je pense
23 qu'elle a fait une dépression nerveuse. Et, vous savez, on
24 n'est pas parfaits et peu importe, mais elle a donné le droit
25 à son mari de prendre Gabriel parce qu'elle n'allait pas bien.

1 Et, alors... mais Lee, son mari, n'était pas censé déménager
2 de nouveau à Winnipeg ou au Manitoba, et il a fait ce
3 déménagement. Et puis après ce déménagement, elle a comme...
4 comme elle a essentiellement dérapé.

5 Mais, toutes les semaines, elle appelait
6 Gabriel. Elle l'appelait. Elle acceptait des contrats ici et
7 là et elle lui envoyait de l'argent. On a discuté d'en obtenir
8 de nouveau la garde, et elle est allée au Manitoba parce
9 qu'ils devaient tout arranger. L'année pendant laquelle elle
10 a disparu, elle y est retournée, et puis elle n'allait pas
11 travailler. C'était trop.

12 Alors, elle me parlait au téléphone et on se
13 parlait pendant des heures, on a élaboré un plan. Elle est
14 venue à la maison. Les leaders voulaient l'envoyer dans un
15 centre de réadaptation en C.-B., et on allait retenir les
16 services d'un avocat et on allait ravoir Gabriel et on allait
17 le faire. Notre situation s'améliorait. De bonnes choses
18 allaient se produire et quand elle est revenue, elle était
19 juste... elle était revenue depuis quatre jours. Et, puis
20 après, elle a juste dit qu'elle allait au magasin, et elle
21 n'est jamais revenue.

22 On savait où elle était. Toute la semaine,
23 elle était dans la réserve, on savait ce qu'elle faisait.
24 Mais, oui, peu importe ce qu'elle a fait ou ce qu'elle
25 faisait, elle appelait toujours Gabriel. Elle vérifiait

Eva Potts et Percy Potts
(Misty Faith Potts)

1 toujours s'il allait bien. Elle l'aimait. Comme, c'est son
2 fils. Et, quand la police dit qu'elle s'est simplement...
3 qu'elle s'est peut-être enfuie et est allée refaire sa vie,
4 je ne... tout le temps, Misty est allée à Winnipeg pour faire
5 ses études, et elle revenait toujours à la maison. Elle aimait
6 sa famille, peu importe ce qui se passait. Peu importe ce
7 qu'elle faisait, elle devait toujours établir ce lien avec
8 nous. Vous savez, toutes les disputes familiales, même les
9 petites disputes ne pouvaient pas... on ne pouvait pas rester
10 en colère l'un contre l'autre bien longtemps. C'était ce genre
11 d'amour. C'est impossible.

12 Et je leur dis ça. Je dis, d'accord, oui,
13 peut-être qu'elle est partie, mais c'est, comme, elle
14 appellerait son fils. Elle ne laisserait pas juste son fils
15 comme ça et ça, c'est, comme... oui.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Alors, vous savez,
17 vous avez déjà fait part à la commissaire du fait que la
18 police ne prenait les choses au sérieux. Comment vous sentez-
19 vous? Pensez-vous que s'ils avaient... aujourd'hui ils font
20 circuler des photos et des choses comme ça, mais pensez-vous
21 que s'ils avaient fait ça plus tôt, les choses auraient été
22 différentes?

23 **MME EVA POTTS :** Oui. Je pense que ça aurait
24 définitivement fait une énorme différence, parce qu'il y
25 aurait eu des personnes qui l'auraient cherchée. On aurait pu

1 trouver quelque chose dès le début. Qu'est-ce qui serait
2 arrivé si on avait réussi à obtenir l'enregistrement vidéo de
3 la caméra de surveillance? On aurait pu établir un lien. Il
4 y a beaucoup de choses qu'ils n'ont pas faites.

5 Ils auraient dû... Et comme je l'ai dit, un an
6 plus tard, c'est à ce moment-là qu'ils ont commencé, et ils
7 ont juste commencé parce que j'ai eu recours aux médias et
8 j'ai commencé à faire des appels et à communiquer le problème,
9 en essayant de les forcer à en faire autant. Et ils n'ont
10 pris aucune mesure avant un an, et j'ai dû le faire. Il n'y
11 a pas beaucoup de familles qui peuvent faire ça. Elles n'ont
12 pas cette possibilité. Certaines personnes sont... elles ne
13 l'ont pas. Elles ne savent pas quoi... et j'ai même essayé de
14 communiquer avec le *Edmonton Sun* pour leur demander de faire
15 un reportage. Ils ont dit non, un agent de la GRC doit le
16 faire. Je suis comme, c'est quoi ça?

17 Alors, j'ai pu avoir Global, qui m'a aidée, et
18 APTN et Vice News. Et puis, au moment où ils m'aidaient, tout
19 à coup, la GRC a commencé à faire des choses. Soudainement,
20 ils plongeaient et ils m'en ont parlé et ils m'ont dit combien
21 ça coûte. Et puis ils ont dit qu'ils avaient fait une
22 recherche au sol, et j'ai été informée par les agriculteurs
23 quand je faisais un documentaire là-bas qu'ils n'ont même pas
24 fait de recherches sur sa propriété. Ils ont cherché dans les
25 fossés. Qu'est-ce qui... comme on a cherché dans les... je ne

1 sais pas. Lorsqu'on a d'abord fait les recherches au sol, on
2 a marché dans les fondrières, on marchait en file. On marchait
3 directement dans les bois profonds. Comme, où est-ce qu'ils
4 marchaient? Je ne sais pas.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Bien, vous avez fait
6 part de quelques activités de mobilisation que vous avez dû
7 faire, et du fait que vous avez dû soulever certains de ces
8 problèmes vous-même. Pouvez-vous me parler d'autres choses
9 que la famille a faites? Je veux dire, je vois l'affiche, la
10 bannière juste là, mais selon ce que je comprends, vous avez
11 également fait une danse en cercle pour sensibiliser les gens.
12 Et vous venez juste de dire quelque chose il y a une minute,
13 ce n'est pas tout le monde qui peut le faire. Alors, peut-
14 être en partageant quelques conseils quant à la façon dont
15 vous avez été en mesure de faire des activités de mobilisation
16 vous pourriez aider d'autres familles. Pouvez-vous faire part
17 de ce que vous avez fait?

18 **MME EVA POTTS** : Bien, quelques-uns des choses
19 que j'ai faites, ce n'était pas juste moi. Ç'a été un travail
20 d'équipe. Je suppose qu'un des conseils, c'est, comme, les
21 collectivités doivent vraiment appuyer leurs membres. Comme,
22 pour moi, ma collectivité m'a vraiment appuyée. Elle appuie
23 tout ce que ma famille et moi faisons pour Misty. C'était
24 l'une des femmes qui a dit : « On devrait faire quelque chose
25 pour Misty. » Vous savez, Misty croyait dans les chansons.

1 Elle croyait dans les prières et les cérémonies et Misty avait
2 toujours l'habitude de parler des chansons comme d'une forme
3 de prières.

4 Elle a dit qu'on devrait avoir une danse en
5 cercle, vous savez, se réunir et chanter, et peut-être que
6 l'esprit de Misty nous entendra, vous savez, la ramener chez
7 elle, nous fournira des réponses, par exemple. Alors, c'est
8 comme ça qu'on a commencé la danse en cercle la première
9 année. Alors, en 2016, on l'a commencée. Mais, oui, on fait
10 une danse en cercle pour les prières et pour obtenir de la
11 force, alors principalement pour qu'elle puisse nous
12 entendre. Alors savez-vous comment on a commencé avec une
13 chanson? On est une famille qui chante. Je crois réellement
14 que chaque fois que je chante, elle m'entend et, vous savez,
15 même quand on chantait juste là, je lui ai demandé de venir
16 et d'être avec moi et de m'aider à dire les bonnes choses, et
17 d'avoir les bons mots pour nous aider et pour aider son
18 dossier.

19 Oui, alors principalement juste beaucoup de
20 collectivités, elles doivent absolument appuyer leurs
21 familles, celles qui vivent cette situation. Comme, je ne
22 l'ai pas fait seule. Beaucoup de personnes ont aidé. On a
23 obtenu de l'aide de partout, mais ça aide vraiment. J'ai
24 confectionné cette robe. Misty faisait de la couture. Elle
25 perlait. Misty faisait beaucoup de choses. Et, elle et moi,

Eva Potts et Percy Potts
(Misty Faith Potts)

1 on était des choristes ensemble, et je ne pouvais pas... on
2 faisait les cérémonies de la danse du soleil ensemble, et
3 elle... je n'ai pas pu retourner aux cérémonies de la danse
4 du soleil. J'y suis finalement retournée il y a deux... pas
5 l'été passé, mais l'été d'avant j'y suis retournée, et ça m'a
6 fait beaucoup de bien. Je trouve ma force.

7 La première fois que je suis allée à une danse
8 en cercle, c'était l'automne dernier. J'allais chanter
9 derrière mon père, et j'ai juste commencé à pleurer, parce
10 que je me suis rappelé tous ces souvenirs. Quand l'un de nous
11 chantait faux, on faisait des blagues et on se poussait les
12 uns les autres et on riait, et c'est... j'ai perdu ma sœur.
13 Il m'a fallu longtemps pour même faire ces choses-là. Je
14 pleurais chaque fois que je terminais quelque chose.

15 Elle était ma partenaire. Ce n'est pas facile.
16 C'est difficile. J'essaie, mais ce n'est pas la même chose.
17 Mais je vais continuer d'essayer.

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Bien, on sait que Misty
19 a obtenu une maîtrise en études de l'environnement, et on
20 sait qu'elle travaillait à obtenir son doctorat. Mais, elle
21 a aussi fait un film documentaire au sujet de la terre,
22 *Awakening Spirit*. Pouvez-vous nous en parler?

23 **MME EVA POTTS** : C'était les recherches sur la
24 contamination de la faune que je vous ai dit qu'elle avait
25 faites. Je crois que mon père pourrait probablement mieux

1 vous répondre. Il a été son conseiller tout au long de ce
2 processus. Je n'étais qu'une assistante.

3 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Avant que vous ne
4 donniez la parole à votre père, toutefois, je crois qu'une
5 des choses importantes, le lien entre le mal fait à la terre
6 et le mal fait aux femmes autochtones, voulez-vous en parler
7 avant que votre père parle de *Awakening Spirit*?

8 **MME EVA POTTS :** Le mal fait à la terre et aux
9 femmes?

10 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Le lien entre le mal
11 qui est fait à la terre et à l'environnement, et le mal qui
12 est fait aux femmes autochtones.

13 **MME EVA POTTS :** Bien, comme, ce que j'en
14 pense? Bien, je ne sais pas. Mon père, je chasse avec mon
15 père depuis l'âge d'environ huit ou neuf ans. On allait à la
16 chasse aux castors, par exemple, et la terre était... la terre
17 n'est plus comme elle l'était lorsqu'on y va. Il y a beaucoup
18 de développements pétroliers et gaziers et beaucoup d'animaux
19 ont migré. On doit maintenant... avant, on n'avait pas besoin
20 d'aller loin pour trouver un orignal.

21 Mais, maintenant on doit voyager, dépenser,
22 comme, deux réservoirs remplis d'essence pour tuer un
23 orignal. La terre est assez... elle est assez détruite. On
24 a perdu beaucoup de remèdes qui ne sont même plus là, les
25 baies. Elles sont toutes les deux détruites, je suppose. Je

**Eva Potts et Percy Potts
(Misty Faith Potts)**

1 ne sais pas si ça va s'arrêter. Je ne le pense pas. Vous
2 savez, le pétrole et le gaz, c'est ce qui rapporte de l'argent
3 en Alberta. Bientôt, on ressemblera probablement à un désert.
4 Je ne sais pas.

5 Mais, mon père en a plus à dire. Comme, il
6 peut très bien répondre à ces questions.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Merci. Percy,
8 pourriez-vous nous aider au sujet de *Awakening Spirit* et de
9 certaines des questions environnementales qui passionnaient
10 tant votre fille?

11 **M. PERCY POTTS :** D'accord. Quand Misty était
12 pour partir au Manitoba, elle est venue me voir. Alors, je
13 l'ai amenée à une source près de Whitecourt, et je me suis
14 assis là avec elle et je lui ai dit : « Regarde, personne ne
15 parle au nom de cette eau. Tous les animaux qui viennent à
16 cette eau se fient à ce que la source demeure la même, et si
17 la source n'est pas protégée, alors les animaux perdront cette
18 ressource. Et si les animaux perdent cette ressource, on va
19 perdre les animaux. Personne ne parle au nom des animaux.
20 Alors, quand tu iras au Manitoba, je pense que c'est l'un des
21 domaines que tu devrais considérer. »

22 Et, Misty était comme une comédienne à bien
23 des égards. Elle a dit : « D'accord, papa. Tu veux que je
24 sois Bugs Bunny? C'est la guerre. » Vous savez, Bugs Bunny
25 fait ces choses, hein? Elle regardait ces émissions. Mais

1 c'est la direction qu'elle a suivie. Et elle avait beaucoup
2 de connaissances générales. Je n'étais pas le seul avec qui
3 elle travaillait. Il y avait un homme dans notre tribu des
4 Stoneys qui s'appelait Mel Paul. Et Mel Paul nous a raconté
5 une histoire qu'il a entendue dans l'est et ça parlait de
6 l'environnement.

7 Lorsque les nouveaux arrivants sont arrivés la
8 première fois, il a dit qu'ils avaient apporté deux petits
9 serpents avec eux. L'un était de couleur or et l'autre était
10 de couleur argent, et ils étaient petits, alors ils les
11 nourrissaient. Ils mangeaient. Ils ont commencé à grossir,
12 alors ils les nourrissaient plus. Au fil du temps, ce petit
13 serpent, il remplissait cette salle. En remplissant cette
14 salle, ils remplissaient d'autres aires. Ils commençaient à
15 grossir et à grossir. Un jour, ils sont allés à la chasse
16 afin de continuer à les nourrir, maintenant, c'est un emploi
17 à temps plein, nourrir ces serpents.

18 Lorsqu'ils sont allés à la chasse, ces
19 serpents sont sortis de l'enclos et ils ont avalé tous les
20 villageois, tout ce qu'ils pouvaient obtenir, ce qu'ils
21 pouvaient manger, et ils ont continué ainsi, sauf qu'un petit
22 garçon s'était échappé et les regardait. Il est allé voir les
23 chasseurs et leur a dit ce qui était arrivé. Ils sont tous
24 retournés là. Tout simplement une dévastation entière.
25 Dévastation entière.

1 Et ces deux serpents sont venus à l'ouest et
2 je suppose que le vieil homme qui leur avait dit à l'origine
3 de les détruire leur a dit qu'ils étaient maintenant en
4 liberté. Ils vont se rendre à l'ouest. Ils vont contaminer
5 les rivières. Ils vont consommer la terre, les ressources,
6 tout.

7 Pour nous, c'était juste une histoire de deux
8 serpents. J'ai pensé, wow, quelle belle histoire. Et, ensuite
9 j'ai commencé à analyser sa signification, comme l'or et
10 l'argent, le bois d'œuvre qui est coupé, les rivières qui
11 sont polluées, les ressources naturelles qui sont extraites.
12 On ne peut même pas boire l'eau comme avant, les zones de
13 baies sauvages sont détruites, les animaux migrent. C'est
14 encore là.

15 Mais, selon l'histoire, selon Mel, un bœuf a
16 été donné, et sept flèches devaient être attribuées à sept
17 nations. Et lorsque le moment sera venu, ce bœuf sera tiré.
18 Ces sept flèches seront tirées. C'est le moment où on commence
19 à réagir.

20 Et, c'est une histoire que Mel racontait... me
21 racontait, et Misty était assise à mes côtés pendant que
22 l'histoire était racontée. Elle a entendu chaque mot qu'il a
23 dit et dans sa thèse, ainsi que dans ce DVD, ce CD qu'elle a
24 fait comprenait cette partie afin d'illustrer comment
25 l'industrie est... ce qu'elle fait à l'environnement.

1 Comme, si vous allez là-bas sur la terre, nos
2 sources ne sont pas protégées. Il n'y a aucune zone tampon
3 là-bas. Là où les remèdes poussent dans les prés, il n'y a
4 aucune zone tampon. Tout est simplement coupé. Et si vous
5 coupez, tout va sécher. Et alors, il n'y a aucun respect des
6 connaissances traditionnelles à inclure dans la politique
7 gouvernementale, et on est ceux qui sont les barbares? Et
8 ici, la civilisation arrive et détruit tout ce qui est beau.

9 Alors, elle a vu ça et je pense que les
10 quelques fois que j'ai parlé à Misty, elle a dit : « Tu sais
11 papa, le problème qu'on va avoir en tant qu'Autochtones... »,
12 elle a employé le terme et j'essaie de déterminer ce que
13 c'est. Elle a dit : « Comment est-ce que tu vas quantifier
14 les connaissances traditionnelles pour que le système puisse
15 les comprendre? »

16 Elle a dit : « À l'heure actuelle, ça ne peut
17 pas être fait. C'est pour ça qu'ils n'écoutent pas nos
18 préoccupations. Nos préoccupations sont à leur avantage, mais
19 ils ne le comprennent pas. On ne dit pas simplement des choses
20 pour essayer d'obtenir de l'argent de l'industrie. On voit
21 quelque chose qui va traiter l'état de l'environnement de la
22 Terre et on n'est pas pris au sérieux parce qu'on ne nous
23 considère pas comme des personnes d'influence. On ne nous
24 écoute pas. »

25 Mais elle a dit : la preuve est là. Je ne sais

1 pas comment elle le sait, mais elle a dit que la calotte
2 polaire fond. Il y a des choses qui se passent là-haut qui
3 ont un effet sur ce qui arrive sur, sur la Terre. Je n'en
4 sais rien. Moi, je chasse, je tiens des cérémonies et j'écoute
5 les gens.

6 Mais l'héritage de Misty ne disparaîtra pas.
7 Je le sais. Elle était très influente. Parfois, je me dis que
8 peut-être que le Créateur lui a permis d'être avec nous juste
9 pendant cette période et quand j'y pense, la douleur disparaît
10 un peu.

11 Mais j'aimerais quand même voir une résolution
12 à ce qui est arrivé à Misty et si on a, dans ce pays, un
13 système judiciaire qui considère tout le monde comme égaux,
14 on le saura. Mais si les décisions fondées sur la race, les
15 décisions discriminatoires seront au premier plan du système
16 judiciaire, on ne le saura pas.

17 J'ai essayé... j'ai parlé à certaines
18 personnes qui sont censées être des médiums, des Autochtones
19 et des Blancs. Rien. Ils mentent. Ils font juste prendre votre
20 argent, vos carabines, vos couvertures et ils vous parlent
21 comme s'ils ont plus de renseignements et ils n'en ont pas.
22 Je crois que c'est la raison pour laquelle cette chose s'est
23 passée hier soir (s'exprime dans une langue autochtone).
24 « Aidez-vous vous-mêmes. Personne ne vous aidera. » Je crois
25 qu'il s'agit d'un appel à tous pour qu'on se tienne la tête

1 haute et qu'on ne demande pas à quelqu'un d'autre de nous
2 fournir des réponses. S'il y a une chose que cette Enquête
3 devrait être obligée de faire, c'est de discuter du système
4 judiciaire dès que possible parce qu'actuellement, il y a
5 encore d'autres filles qui disparaissent. Il y a encore des
6 femmes des deux côtés qui sont assassinées, pas juste des
7 femmes autochtones.

8 **ME CHRISTA BIG CANOE :** On a en fait la bande-
9 annonce de *Awakening Spirit* et je voulais demander à la
10 famille si c'est un bon moment pour la présenter? Oui?
11 Pourrions-nous avoir la bande-annonce de *Awakening Spirit*, et
12 pourriez-vous me donner le titre? Parce que je ne parle pas
13 votre langue.

14 **MME EVA POTTS :** *Wanorazi Yumnezi*. Ça
15 signifie « *Awakening Spirit* ».

16 --- La bande-annonce de *Awakening Spirit* est présentée.

17 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Alors c'était
18 seulement la bande-annonce. Le documentaire est en fait
19 beaucoup, beaucoup plus long et comporte plus de personnes
20 qui expliquent, comme, les liens de la terre et je sais que
21 c'est une partie importante de l'héritage de Misty, mais ça
22 porte également un peu sur ce que vous venez de dire, Percy,
23 sur l'importance qu'elle attribuait aux liens entre les
24 connaissances traditionnelles et la terre.

25 Je veux m'assurer que vous ayez l'occasion de

1 partager toute autre chose que vous voulez nous dire, ou si
2 vous avez d'autres recommandations pour la commissaire.

3 Alors, en fait, on demanderait maintenant aux
4 membres de la famille qui se sont joints à vous, qui vous
5 appuient, de se présenter et de juste nous préciser leur
6 relation par rapport à Misty.

7 **MME DAISY POTTS** : Je m'appelle Daisy Potts,
8 et je suis la mère de Misty, et je l'aime vraiment beaucoup.
9 Je ne peux pas parler d'elle parce que je fais juste pleurer.

10 **MME ROXANNE SUSAN** : Bonjour. Je m'appelle
11 Roxanne Susan. Misty est en fait dans la famille de mon époux,
12 mais au cours de toutes les années qu'on a été ensemble, je
13 me suis rapprochée de Misty. On s'est adoptées en tant que
14 sœurs sur le plan culturel. On a perlé ensemble, on a fait de
15 la couture ensemble. Elle aimait toujours confectionner des
16 choses pour mes filles et je vais continuer de prier et
17 d'espérer que notre sœur revienne à la maison.

18 **MME COURTNEY ALEXIS** : Bonjour tout le monde.
19 Je m'appelle Courtney Alexis. Je suis en fait la nièce de
20 Misty.

21 **COUSINE DE MISTY** : (S'exprime dans une langue
22 autochtone). Misty est ma cousine germaine, mais... et elle
23 est plus jeune que moi, mais la relation que j'ai avec elle,
24 c'est qu'il y a... vous regardez à l'avant là-bas et il y a
25 des choses, comme Eva en parlait plus tôt, qui la concernent

1 et certaines des histoires qui se rapportent à elle.

2 Mais, ce que beaucoup de... une chose qui n'a
3 pas été mentionnée ici...ç'a été mentionné un peu, mais ça a
4 de l'importance. Elle nous a encouragés, nous, les chanteurs,
5 à chanter. Elle a joué un rôle fondamental dans la création
6 des Eagle River Singers. Et comme le vieil homme l'a mentionné
7 plus tôt, elle a présenté... elle savait quoi faire avec
8 l'album qu'on a fait, et on a remporté un prix au Canadian
9 Aboriginal Music Award, et c'était véritablement grâce à
10 elle. Quand on était dans le studio, elle nous disait quoi
11 faire. Et même si ça pourrait sembler être une chose
12 commerciale, elle dirigeait tout par la cérémonie. Elle était
13 toujours purifiée. Elle insistait toujours sur certaines
14 façons de se comporter.

15 Avec nous, c'est un peu différent. Les femmes
16 de notre tribu prennent les décisions. Je ne vois pas ça
17 ailleurs. Je ne juge personne, mais c'est ainsi que ça
18 fonctionne pour nous. Alors, quand elle entrait dans une
19 salle, même si elle était plus jeune, parce qu'elle avait
20 deux choses; premièrement, elle était une femme et
21 deuxièmement, elle était une gardienne de la pipe. Alors, on
22 ne pouvait rien faire pour avoir préséance et on ne sentait
23 pas le besoin de le faire parce qu'elle nous disait toujours :
24 « Vous allez le faire comme ça, et voici pourquoi. » Plutôt
25 que : « Faites-le comme ça parce que je vous l'ordonne. »

1 Elle n'a jamais adopté une attitude de supériorité. Elle a
2 assumé le rôle de leader qui est en nous tous.

3 Alors, on s'est mis à chanter avec elle en
4 nous regroupant, et pour ma part, je voulais simplement
5 raconter qu'elle a joué un rôle fondamental dans la création
6 des Eagle River Singers comme fondatrice. Même si on est
7 plusieurs membres, on ne peut pas dire qu'elle n'est pas la
8 fondatrice. En plus, le vieil homme ici avec toutes les
9 pratiques cérémoniales qu'ils faisaient, l'une des exigences
10 n'était pas juste de te présenter et de faire une danse en
11 cercle ou de te présenter et de participer au pow-wow.

12 Elle disait toujours aux chanteurs : si tu vas
13 chanter avec nous, tu fais aussi bien de venir aux sueries.
14 Tu fais mieux de venir aux cérémonies de la danse du soleil.
15 Tu fais mieux de venir aux sueries. Tu fais mieux de venir
16 aux (incompréhensible). Il y a beaucoup de chansons qui
17 représentent notre peuple, plus que juste l'aspect commercial
18 d'aller chanter à une danse en cercle.

19 Et alors, c'est ce que les chants de Misty
20 représentaient pour moi et ce qu'ils représentent toujours.
21 Parfois, je ne peux même pas écouter ce disque parce sa voix
22 était très... c'est l'une des voix féminines principales sur
23 le disque et si vous l'aviez connue, vous reconnaîtriez sa
24 voix. Et donc quand tu écoutes le disque, tu l'entends pour
25 la dernière fois et tu deviens... je suis désolée.

1 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Merci d'avoir partagé
2 cette histoire. C'était une belle histoire, de beaux mots.
3 Alors, à ce stade, Percy et Eva, je veux m'assurer que je
4 n'ai rien manqué, ou s'il y a d'autres recommandations ou
5 commentaires que vous aimeriez faire avant que la commissaire
6 pose des questions ou fasse des commentaires.

7 **M. PERCY POTTS** : Je pense que vous devriez
8 venir dans le territoire de la réserve indienne d'Alexis, sur
9 le territoire, pas au Sheraton.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et ça serait une
11 recommandation, qu'on devrait être sur le territoire ou
12 dans la communauté mais pas au Sheraton.

13 **M. PERCY POTTS** : Si on a terminé, on va
14 chanter une chanson.

15 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci. Merci,
16 Maître Big Canoe, Daisy, Eva, Percy et la famille. Merci
17 beaucoup. Et je suis d'accord. On devrait être sur le
18 territoire. Et ce soir, on nous donnera les cendres du feu
19 sacré. Chaque fois qu'on voyage, on apporte les cendres au
20 prochain endroit et on sera dans une communauté des
21 Premières Nations loin dans le nord du Québec, ma
22 communauté de Première Nation et on mangera du caribou.

23 Mais on pensera surtout à vous dans la hutte
24 de sudation dimanche. On sera dans une hutte de sudation
25 pour apporter des couvertures, des plumes d'aigle et le

1 cadeau sacré qui nous a été donné pour les familles et le
2 travail que nous faisons. Et je vais beaucoup penser à ce
3 que vous avez partagé avec nous. Et j'espère que vous serez
4 avec nous, mais j'aimerais aussi aller à la chasse avec
5 vous. Je ne chasse pas, mais je suis une bonne personne à
6 côté d'un chasseur. Je mange. C'est là où je suis bonne.
7 J'ai encore beaucoup à apprendre. Je dois être honnête avec
8 vous.

9 Vous avez dit que l'Enquête nationale
10 devrait regrouper le système judiciaire ou... pouvez-vous
11 me l'expliquer en anglais? Le français, j'ai manqué cette
12 section, quand il s'agissait de la recommandation. Vous
13 avez dit qu'on devrait amener le système judiciaire à
14 l'Enquête?

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Amener le système
16 judiciaire.

17 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Pourriez-vous
18 me l'expliquer.

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, Percy suggère
20 que le système judiciaire soit présenté ici ou interrogé,
21 possiblement, dans le cadre d'une audience institutionnelle
22 ou d'une autre audience, simplement venir et parler devant
23 l'Enquête et pour régler certains des problèmes. Est-ce
24 exact?

25 **M. PERCY POTTS** : La raison pour laquelle je

1 dis ça c'est parce que c'est là qu'on a un problème. Comme,
2 si on avait les ressources, si on avait des personnes
3 formées, on travaillerait sur ces cas. Mais on n'a pas de
4 personnel formé et on n'a pas de ressources. Alors, ils ont
5 les ressources et, pendant qu'on parle, ils sont toujours
6 là et ce qu'ils ont en place est encore là. Ça ne change
7 pas. Alors, qu'ils viennent au plus vite et vous leur posez
8 des questions...

9 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Cette Enquête,
10 où nous sommes maintenant, ce sont les audiences
11 communautaires avec les familles et les survivants et les
12 personnes fortes. La deuxième étape ou une autre étape sera
13 tenue en 2018, pendant l'hiver, le printemps, l'été, mais
14 on y arrive, les institutions. Voulez-vous y être?
15 Assurez-vous qu'il soit présent. Où on posera les questions
16 difficiles, où on s'attend à obtenir la vérité.

17 Vous avez partagé votre vérité avec nous, je
18 l'honore, j'espère qu'ils feront de même et c'est dans nos
19 prières, mais également dans nos... nous avons quelque
20 chose de très unique qu'aucune... aucune Enquête n'avait le
21 pouvoir de dire à une institution : « Nous vous citons à
22 comparaître. » Est-ce que c'est ce qu'on dit en anglais?
23 « Vous devez venir et si vous ne venez pas, quel en est le
24 résultat? »

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Une requête pour les

1 obliger à comparaître devant un tribunal.

2 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Voilà. Alors,
3 on utilisera ce système, mais j'espère qu'on n'aura pas à
4 se rendre là. J'espère qu'ils viendront. Alors, merci.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Avant de faire ce que
6 vous faites habituellement, en donnant des cadeaux à la
7 famille, la famille souhaiterait terminer l'audience avec
8 une cérémonie.

9 **COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : D'accord.

10 **M. PERCY POTTS** : On veut chanter une chanson.
11 Cette chanson s'intitule *Treaty Song*, comme autrefois, quand
12 une famille approchait une autre famille qui campait, elle
13 chantait cette chanson pour qu'elle sache qu'elle n'avait
14 aucune mauvaise intention envers elle, qu'elle venait dans un
15 esprit de paix, afin que lorsque cette chanson est entendue,
16 elle allait les rencontrer et les accueillir.

17 Alors, on veut chanter cette chanson, pas
18 seulement pour Misty, mais pour toutes les personnes qui ont
19 disparu, pour qu'elles sachent qu'on va les chercher, et qu'on
20 fait tout ce qu'on peut sur la Terre pour essayer de les
21 ramener chez elles à leurs familles.

22 **(PRESTATION MUSICALE)**

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : La commissaire est en
24 fait... souhaiterait présenter un cadeau à la famille pour
25 avoir partagé son histoire sacrée. La grand-mère juste ici

Eva Potts et Percy Potts
(Misty Faith Potts)

1 vous l'apportera aussi.

2 --- Don des plumes d'aigle.

3 **ME CHRISTA BIG CANOE** : La commissaire est en
4 fait... et les grands-mères donnent à la famille des cadeaux
5 pour avoir partagé ses histoires sacrées. Les grands-mères de
6 Haida Gwaii ont demandé que des plumes soient préparées pour
7 toutes les familles qui partagent leurs histoires afin de
8 respecter le caractère sacré du partage de leur histoire et
9 elle leur donne également des semences comme cadeau de
10 réciprocité afin qu'elles puissent faire pousser de nouvelles
11 vies, faire pousser quelque chose de nouveau. Et c'est
12 simplement une façon de vous remercier du fond du cœur.

13 Maintenant, je demanderais aussi en fait une
14 pause de 15 minutes. Alors, une autre audience commencera ici
15 dans environ 15 minutes si on peut tous respecter le temps.
16 Merci.

17 **Pièces (code : P01P06P0301)**

18 **Pièce n° 1** : Bande-annonce du film *Awakening Spirit*, qui a
19 été présentée sur écrans pendant l'audience
20 publique.

21 **Pièce n° 2** : Dossier électronique comportant deux images
22 affichées pendant les témoignages publics.

23 --- La séance est suspendue à 11 h 13.

24 --- La séance est reprise à 11 h 35.

25 **Deuxième audience**

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Témoins : Carol Wolfe, Josephine Longneck, Brenda O'Neill
2 et Dorthea Swiftwolfe

3 En lien avec Karina Beth Wolfe

4 Entendues par le commissaire en chef Brian Eyolfson

5 Avocate de la Commission : Me Wendy van Tongeren

6 Registraire : Bryan Zandberg

7 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Bonjour à tous. Je
8 m'appelle Wendy van Tongeren. Je suis l'une des avocates de
9 la Commission et je suis ici pour aider à la discussion qui
10 vient de la famille, la prochaine famille inscrite sur la
11 liste. Il s'agit d'une famille qui... ça avait réellement été
12 prévu à 11 h 15, et il nous a fallu un peu de temps à nous
13 préparer. Mais malgré tout, on est prêts maintenant.

14 Et, la famille est... la personne qui va
15 parler surtout Carol Wolfe, qui parle de sa fille,
16 Karina Wolfe, et on va commencer par une prière.

17 --- Prière d'ouverture

18 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Pour commencer, je
19 vais passer le micro à ma droite pour que chaque membre de la
20 famille ici et que les personnes de soutien et les interprètes
21 s'identifient aux fins du dossier. Je vous demanderais de
22 nous dire votre prénom et votre nom de famille. Alors, pour
23 ma part, c'était Wendy van Tongeren, c'est mon nom, et je
24 suis avocate.

25 **MME JOSEPHINE LONGNECK** : Bonjour à tous. Je

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 m'appelle Josephine Longneck. Je suis la tante de Carol. Je
2 viens de la Nation crie de Muskeg Lake.

3 **MME BRENDA O'NEILL** : Bonjour. Je m'appelle
4 Brenda O'Neill, je suis aussi une tante de Carol et je
5 viens aussi de Muskeg Lake.

6 **MME CAROL WOLFE** : Carol Wolfe. Ma fille est
7 Karina Wolfe, disparue.

8 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Bonjour.
9 Dorthea Swiftwolfe. Je suis la personne de soutien de Carol,
10 des Services aux victimes du Service de police de Saskatoon.

11 **M. TYLER BURGESS** : Tyler Burgess et
12 Dean Weeps (transcription phonétique), interprètes des
13 Saskatchewan Deaf and Hard of Hearing Services.

14 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Eh bien, il y a un
15 ordre du jour et on a beaucoup de choses à voir ce matin. Et
16 je m'attends à ce que toutes ces femmes parlent, et le rituel
17 choisi avant qu'elles commencent à parler est une déclaration
18 solennelle à l'aide de la plume d'aigle comme symbole du bon
19 discours.

20 **M. BRYAN ZANDBERG** : Bien. Wendy, pourrais-tu
21 faire passer la plume sacrée au premier témoin? D'accord.
22 Bonjour Carol. Je crois que c'est Carol qui commencera? Ok.
23 Ok. Bon. Carol, promettez-vous de dire votre sincère vérité
24 aujourd'hui?

25 **MME CAROL WOLFE** : Oui.

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 **M. BRYAN ZANDBERG** : Ok. Merci. Ok. Et je
2 crois, Carol, si vous pouvez passer la plume à Dorthea. Et
3 bonjour Dorthea. Promettez-vous de dire votre sincère vérité
4 aujourd'hui? Ok. Merci.

5 Et on va passer la plume à l'autre bout. Ok.
6 Brenda, bonjour. Promettez-vous de dire votre sincère vérité
7 aujourd'hui? Merci.

8 Et Josephine, bonjour. Promettez-vous de dire
9 votre sincère vérité aujourd'hui? Ok. Merci.

10 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Carol, voulez-vous
11 tenir la plume pendant que vous parlez?

12 Bonjour Carol. Je sais que vous avez travaillé
13 longtemps et très fort pendant plusieurs années pour cette
14 journée et cette occasion de parler au commissaire et que
15 vous avez déployé énormément d'efforts, même au cours de la
16 dernière semaine, à vous préparer, avec votre famille et avec
17 Dorthea, avec vos amis les interprètes. Et donc, maintenant,
18 je ne fais que vous dire que c'est le temps de commencer.
19 C'est vous qui menez. Commencez quand vous serez prête.

20 **MME CAROL WOLFE** : Je m'appelle Carol Wolfe.
21 Ma fille, Karina Beth Ann Wolfe, a été disparue pendant cinq
22 ans... cinq ans et demi. Elle a été retrouvée morte. La photo
23 que j'ai apportée avec moi aujourd'hui est tout ce qui me
24 reste de ma fille, Karina. Ma fille Karina a été volée. Ma
25 fille Karina a disparu et a été assassinée.

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Ma fille Karina était une auteure et une
2 artiste talentueuse. Elle avait des rêves et des buts. À
3 compter du moment où elle est née, elle était forte. À trois
4 jours, elle tenait sa tête et regardait autour d'elle. Elle
5 me regardait et je savais qu'elle me regardait, en sachant
6 que j'étais sa mère et qu'elle était aimée.

7 Karina, dès son jeune âge, aimait lire et
8 écrire. Elle s'assoit pendant des heures pour lire et écrire
9 dans son journal. Pour lire pendant des heures, elle écrivait
10 des poèmes, des histoires qui portaient simplement sur sa
11 journée. Quand elle n'écrivait pas ou ne lisait pas, elle
12 créait de belles œuvres d'art. Elle peignait ou créait des
13 œuvres d'art avec des morceaux de papier. Karina était douée
14 et très créative. Elle avait appris par elle-même.

15 Je me souviens à quel point elle était fière
16 d'apprendre à perler. Elle était... elle faisait de belles
17 boucles d'oreille, de beaux cordons, des bracelets et des
18 capteurs de rêves. Je me souviens à quel point elle aimait
19 son petit frère, Desmond. Au début, elle n'était pas sûre
20 puisque'elle était la seule... elle voulait tout le temps que
21 je prenne... que je la porte, mais l'amour qu'elle avait pour
22 son frère ne peut être expliqué en mots. Je me souviens qu'une
23 fois, je suis allée vérifier ce qu'ils faisaient et je pensais
24 que Karina serait en train de dormir dans le lit et que
25 Desmond serait sur le plancher, mais c'était le contraire;

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Karina était sur le plancher et Desmond était dans le lit.

2 Karina avait une passion pour la lecture et
3 l'écriture. Je peux l'imaginer assise sur le sofa en train de
4 lire. Karina avait un sourire qui illuminait une pièce,
5 illuminait les cœurs des personnes à ses côtés.

6 Karina est devenue une belle femme. Tout comme
7 un papillon, Karina est et sera toujours mon papillon. Karina
8 avait beaucoup d'amour à donner et faisait toujours sourire
9 les autres, tout comme le fait un beau papillon lorsqu'on le
10 voit.

11 Étant moi-même sourde avec deux enfants
12 entendant, mon fils Desmond a toujours dit qu'ils étaient
13 chanceux parce qu'ils avaient une langue secrète, puisqu'ils
14 pouvaient être à l'autre bout d'une pièce et quand même
15 communiquer l'un avec l'autre. Je me souviens des premiers
16 mots qu'elle m'a dits en langue des signes, et c'était : « Je
17 t'aime maman. »

18 Jeune femme, Karina a eu des problèmes de
19 dépendance, mais elle a demandé de l'aide. Karina avait
20 terminé son traitement et se remettait sur pieds. Karina
21 savait toujours que son art provoquerait le changement, que
22 ce soit par les paroles écrites ou la peinture.

23 Karina avait des buts, elle voulait obtenir
24 son diplôme, elle voulait aller à l'université, tomber
25 amoureuse et avoir des enfants. Elle disait : « Maman, quand

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 je vais avoir des enfants, je vais leur enseigner à peindre
2 et à dessiner. »

3 Karina était le genre de personne qui essayait
4 toujours de faire ce qui était juste et d'aider toute personne
5 dans le besoin. Elle était une lumière, une lumière de
6 changement, une lumière d'espoir. Karina était une
7 combattante. Elle défendait toujours son frère quand ils
8 étaient de jeunes enfants et quand elle était une jeune femme.
9 Si elle sentait que quelque chose n'allait pas, elle était
10 prête à lutter pour corriger la situation. Karina aimait sa
11 famille et elle était très fière de sa famille.

12 Karina a disparu le 2 juillet 2010, et c'est
13 le dernier jour que je l'ai vue. Les derniers mots que je lui
14 ai dits ont été : « Viens-tu à la maison ce soir? » et « Je
15 t'aime ». Karina n'est pas revenue à la maison et j'étais un
16 peu inquiète du fait qu'elle n'était pas revenue à la maison
17 et qu'elle n'avait pas appelé. Après trois jours, j'ai eu
18 tellement peur parce que je n'avais aucune idée où elle était.

19 Je suis allée tous les jours et toutes les
20 nuits à sa recherche. Je ne pouvais pas me reposer ni dormir
21 parce que j'avais tellement peur et je devais la trouver.
22 J'ai marché et marché et arrêté chaque personne qui s'arrêtait
23 et lisait mon message. J'avais avec moi un message et une
24 photo d'elle que je montrais à tout le monde. Des personnes
25 s'arrêtaient, pas du tout, et je voulais... tout ce que je

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 voulais, c'était crier : « Arrêtez-vous et écoutez. Regardez
2 la photo de ma belle fille. Elle a disparu et je dois la
3 trouver. Je dois la ramener à la maison. »

4 J'ai juste marché et continué de marcher
5 partout, en la cherchant. Son frère, Desmond, a marché
6 partout, en la cherchant, en demandant à des amis et à tout
7 le monde qui voulait aider. Je l'ai cherchée dans son compte
8 Facebook, j'ai regardé si quelque chose de nouveau avait été
9 affiché. Je lui envoyais des messages pour qu'elle m'appelle,
10 pour qu'elle revienne à la maison, juste au cas où elle les
11 verrait.

12 Karina avait un téléphone cellulaire rose,
13 puisque le rose était sa couleur préférée. Je l'ai appelée à
14 maintes reprises, jusqu'à ce que la pile de son téléphone
15 soit à plat. J'ai cherché et j'ai gardé un œil ouvert pendant
16 18 jours et je ne pouvais simplement pas la trouver. Peu
17 importe où je cherchais, je ne pouvais pas la trouver. Mon
18 anniversaire est un jour qu'elle ne manquait jamais. Elle
19 était toujours avec moi pour le célébrer. Mon anniversaire
20 est arrivé et a passé. Ce soir-là, je me suis assise et j'ai
21 attendu. Je ne sais pas si je me suis endormie. J'étais
22 inquiète et prise de panique.

23 Le 20 juillet 2010 est le jour où je me suis
24 présentée seule, sans interprète, au poste de police. Je
25 savais que j'avais besoin d'aide pour trouver ma fille. Quand

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 j'y suis arrivée, j'ai pris une photo et un message à donner
2 aux policiers. J'ai remis mon message au policier. Il l'a
3 simplement regardé et a fait comme si ce n'était pas
4 important. Il m'a ignorée. J'étais tellement furieuse parce
5 ce qu'il ne m'aidait pas. J'ai frappé fortement ma main sur
6 le comptoir, c'est à ce moment-là qu'il m'a regardée et m'a
7 remis une déclaration de témoin.

8 Je ne savais pas quoi faire avec ce papier.
9 Personne ne m'a expliqué que je devais écrire sur ce papier
10 vert. J'ai regardé le policier pour qu'il m'aide, mais il
11 était occupé à son ordinateur et il agissait comme si je
12 n'étais pas importante ou comme si ce dont j'avais besoin
13 n'était pas important. Encore une fois, j'ai frappé fortement
14 ma main sur le bureau. Enfin, un grand homme qui portait une
15 chemise blanche est venu vers moi et a essayé de m'aider.
16 Quand j'ai eu terminé avec le papier, je l'ai remis au grand
17 homme qui portait la chemise blanche et je suis partie.

18 J'ai quitté le poste de police très furieuse
19 et contrariée. Le lendemain, je me suis présentée de nouveau
20 au poste de police avec un interprète et j'ai rempli et
21 terminé ma déclaration. Sans interprète, la communication
22 était difficile. Comme j'y étais allée seule, j'ai senti qu'on
23 ne m'avait pas entendue et qu'on m'avait rejetée simplement
24 parce qu'ils avaient choisi de ne pas m'écouter, de ne pas
25 m'aider à trouver ma fille.

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 Pendant deux semaines, je n'ai eu aucune idée
2 de ce qui se passait ou si la police cherchait ma fille parce
3 que personne n'était venu me voir ou ne m'avait appelée. Tout
4 ce que je voulais et ce dont j'avais besoin, c'était qu'on me
5 dise que oui, ils ont mon rapport et oui, ils sont en train
6 de chercher ma fille unique.

7 Environ deux semaines plus tard, je pense que
8 c'était le 4 août 2010, trois personnes sont venues chez moi,
9 le sergent Bruce Gordon, l'agente Rebecca Parenteau
10 (transcription phonétique) et Dorthea Swiftwolfe des Services
11 aux victimes. Ils ont écrit qu'ils venaient me poser quelques
12 questions au sujet du dossier de ma fille.

13 J'avais tellement peur de ce qu'ils allaient
14 me dire et, pour une raison ou une autre, je me sentais
15 coupable, comme si j'avais fait quelque chose de mal, même si
16 je savais que je n'avais aucune raison de me sentir ainsi.
17 Cette rencontre a été difficile et certaines choses ont été
18 mal communiquées puisqu'ils n'avaient pas emmené d'interprète
19 avec eux. Ils sont venus m'informer qu'ils cherchaient ma
20 fille et voulaient s'assurer qu'ils avaient les bons
21 renseignements.

22 Au début, je ne faisais vraiment pas confiance
23 à la police ni à Dorthea des Services aux victimes. Je ne
24 comprenais pas tout ce qu'ils me disaient puisque tout était
25 écrit, mais ils écrivaient qu'ils continueraient de chercher

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 ma fille, Karina.

2 Je ne connaissais pas Dortha et je ne lui
3 faisais pas confiance, mais elle se présentait toujours, des
4 fois trois fois par semaine, pour me faire des mises à jour
5 et pour voir comment j'allais. La communication était lente
6 puisque la plupart du temps, il n'y avait pas d'interprète,
7 mais... quand on s'asseyait et parlait ou quand je recevais
8 une mise à jour de la police. Comme je l'ai dit, je ne lui
9 faisais pas confiance, mais elle a continué de se présenter
10 chez moi. J'ai commencé tranquillement à lui faire confiance
11 et je me suis rendu compte qu'elle était là pour m'aider.

12 Ma tante, Josephine Longneck, est venue
13 m'aider à chercher ma fille et à distribuer des affiches.
14 Chaque fois qu'elle se déplaçait, elle apportait son affiche
15 à distribuer. Josephine parlait avec le chef afin de m'aider
16 à lui faire comprendre que Karina avait besoin d'aide
17 puisqu'elle avait disparu. Ma tante, Josephine, en a
18 tellement fait pour moi. J'aurais été perdue sans son aide.

19 J'ai commencé à remplir un classeur de tous
20 les articles de journaux qui portaient sur ma fille, Karina.
21 Le premier rapport était en août. J'étais un peu contrariée
22 parce les médias rapportaient toujours que ma fille avait une
23 dépendance aux drogues, à la méthamphétamine. Ils n'ont
24 jamais écrit qu'elle venait de terminer un traitement avant
25 sa disparition. Ils n'ont jamais précisé qu'elle avait décidé

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 elle-même de suivre un traitement.

2 Le communiqué suivant a été diffusé le
3 12 août 2010, avec une photo de ma fille et sa description.
4 Ça expliquait quelle personne l'avait vue la dernière fois et
5 le processus... les progrès qu'elle avait réalisés dans sa
6 dépendance.

7 Au moins une fois par mois, l'histoire de ma
8 fille était diffusée, demandant de l'aide à la trouver. La
9 police et Échec au crime publiaient son histoire chaque mois
10 et avec tout ça, il n'y avait aucune nouvelle. Le
11 17 février 2011, ils ont publié un article mentionnant qu'une
12 fille avait été trouvée alors que plusieurs autres étaient
13 encore introuvables. Quand j'ai vu le titre « *Missing Girl*
14 *Located* », j'étais excitée que ça puisse être ma fille, ma
15 fille, mais je savais que ce n'était pas elle parce que
16 Dorthea m'avait parlé du communiqué de presse plus tôt dans
17 la journée. Dorthea avait promis qu'elle me le dirait en
18 premier, avant les médias, quand ils la trouveraient ou
19 obtiendraient de nouveaux renseignements concernant ma fille.

20 Puisqu'un an approchait depuis sa disparition,
21 on avait planifié de tenir une marche pour attirer l'attention
22 sur le fait qu'on la cherchait encore et qu'on n'arrêterait
23 pas de la chercher. Les premières veillées aux chandelles et
24 marches ont été tenues le 2 juillet 2011. Avec l'aide de ma
25 famille, d'Enfant-Retour et de Women Walking Together, des

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Services aux victimes et du service de police de Saskatoon,
2 on a marché en tenant des affiches et des photos. Plusieurs
3 personnes ignorent qu'il y a des coûts pour les affiches,
4 pour fournir de l'eau à ceux qui marchent, pour les bougies,
5 donc on a fait des ventes de pâtisseries, des soirées de
6 steaks, des encans, et on a demandé des dons des organisations
7 dans la ville de Saskatoon.

8 Josephine et Dorthea m'ont aidée à organiser
9 des entrevues avec les médias pour que son histoire soit
10 toujours dans les médias. Ma tante Josephine a fabriqué des
11 t-shirts pour tout le monde, ainsi qu'une grande bannière
12 qu'on tenait en marchant. Ma tante Josephine allait dans
13 d'autres villes, quand elle pouvait, pour distribuer des
14 dépliants et pour chercher Karina.

15 Une année, j'ai assisté à une réunion de
16 famille à Muskeg qui avait été organisée par Angie Bear. Je
17 n'étais jamais allée en camping. Je pensais que j'étais
18 préparée, mais je ne l'étais pas. J'ai eu tellement froid le
19 premier soir. J'ai envoyé un texto à ma tante le même jour
20 que je l'ai vue conduire dans le campement avec son
21 autocaravane roulotte pour que j'aie à l'intérieur.
22 Josephine m'a présentée à son réseau d'amis et de collègues
23 pour aider à la collecte de fonds. C'est à ce moment-là que
24 j'ai rencontré Lorna Arcand (transcription phonétique). Lorna
25 et ma tante, Josephine, ont organisé des collectes de fonds

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 pour aider avec les coûts liés à la recherche de ma fille.

2 Grâce à l'aide d'une amie, Pam, on a même créé
3 une page Facebook intitulée « *Where is*
4 *Karina Beth Ann Wolfe?* » Mon amie la gardait à jour et y
5 ajoutait des photos des marches. Et quand les médias
6 publiaient un reportage, il y était ajouté. Pam m'a aidée à
7 ouvrir un compte bancaire pour toutes les sommes qu'on a
8 amassait pour la recherche de ma fille.

9 Grâce à des amis des SDHHS et à mes amis
10 malentendants, je n'ai jamais été seule dans mes marches ou
11 ma collecte de fonds. Ils étaient toujours là avec moi. Mon
12 amie Janet m'était d'un grand soutien parce qu'elle essayait
13 toujours de veiller à ce que je sois bien. Quand j'habitais
14 à Prince Albert avant la disparition de ma fille, j'ai
15 rencontré deux personnes formidables, Gordon et Sue Hine
16 (transcription phonétique). Chaque fois que j'avais besoin de
17 soutien, ils venaient. Même après chacune des cérémonies que
18 j'ai tenues, ils venaient. Quand j'ai fait le documentaire,
19 *My Only Daughter*, c'était Sue qui était ma voix. Sue est
20 également interprète pour les Saskatchewan Deaf and Hard of
21 Hearing Services, et je suis tellement chanceuse d'avoir un
22 soutien comme les SDHHS, puisqu'ils ont été ma voix tout au
23 long de cette épreuve.

24 Le 4 octobre 2011, j'ai parlé à la marche
25 annuelle des Sœurs par l'esprit. C'était la première fois que

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 je parlais devant des personnes qui comprenaient ce que
2 c'était d'avoir un être cher qui a disparu. Darlene Okemaysim
3 et Myrna LaPlante de Women Walking Together ont demandé si je
4 parlerais, puisqu'elles étaient des personnes de soutien pour
5 ma famille et moi. Avec l'aide de Myrna et de Darlene, j'ai
6 enfin compris ce que ça signifiait, la notion d'assassinat et
7 de disparition, puisque, les premières années, voyez-vous,
8 je n'avais aucune idée de ce que ça signifiait.

9 On m'a demandé en 2013 si le Service de police
10 de Saskatoon pouvait faire une vidéo YouTube pour la semaine
11 des personnes disparues, qui est en mai. J'ai dit oui. Le
12 sergent Randy Huisman, Dortha et la GRC ont créé une vidéo
13 de sept minutes portant sur le cas de Karina. Cette vidéo a
14 été montrée au lancement de la semaine des personnes disparues
15 en mai 2013.

16 Pendant le lancement, j'ai parlé de ma fille,
17 Karina, et j'ai demandé que si quelqu'un la voyait, de lui
18 dire que je la cherchais et que j'avais besoin qu'elle
19 revienne à la maison. La même semaine, on a organisé une
20 semaine d'anniversaire pour Karina le 7 mai à l'Indian Métis
21 Friendship et on a invité les médias et tous ceux qui
22 l'aimaient à venir y assister.

23 Cette première semaine de mai, on a fait
24 installer un panneau au coin de la 20^e rue et de Idylwyld
25 Drive. Cette installation a été rendue possible grâce à la

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 collecte de fonds et à l'aide Indian and Métis Friendship
2 Community Centre de Saskatchewan. Dorthea Swiftwolfe,
3 Jennifer Strongarm (transcription phonétique) et
4 Curtis Puche (transcription phonétique) des Services aux
5 victimes ont conçu le panneau d'affichage.

6 Lorsqu'on travaillait sur le panneau
7 d'affichage, on ne voulait pas qu'il soit simplement un autre
8 panneau d'affichage d'une personne disparue. On voulait que
9 les gens se rendent compte que c'était ma fille et pas juste
10 une autre personne disparue ou une autre statistique. On
11 voulait établir un lien avec le grand public. Le panneau de
12 Karina avait pour titre « *Talented artist and writer* » avec
13 tous les numéros de la police. Le panneau de Karina est resté
14 installé pendant tout le mois de mai 2013.

15 Si Dorthea ne pouvait pas être là pour aider
16 les autres membres des Services aux victimes... si Dorthea ne
17 pouvait pas être là, les autres membres des Services aux
18 victimes venaient aider et ils venaient également visiter de
19 temps en temps avec Dorthea. À toutes les marches et veillées,
20 Jennifer Strongarm et Dorthea étaient là. Au fil des ans,
21 leur équipe a changé et j'ai fait la rencontre de deux autres
22 femmes formidables, Loretta Johnston et Ashley Jestan
23 (transcription phonétique).

24 À ce moment-là, j'assistais aussi à une
25 réunion des familles en vue d'aider à créer un monument pour

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 les personnes assassinées et disparues. Le conseil tribal de
2 Saskatoon a tenu de nombreuses réunions de famille avec
3 d'autres familles, y compris moi-même, pour trouver une idée
4 de ce à quoi ça devrait ressembler. Je n'étais pas certaine
5 de ce que je voulais voir, mais je savais que je voulais des
6 papillons. Je voulais des papillons parce que ma fille était
7 un papillon. Le 5 mai 2017, le dévoilement de la statue a été
8 fait devant le poste de police.

9 Au fil des ans, quand ma fille a disparu, son
10 dossier a été traité par plusieurs enquêteurs. Je ne suis
11 certaine que de quatre, le sergent Bruce Gordon,
12 Randy Huisman, le sergent Tony Benouche (transcription
13 phonétique) et Kevin Montgomery. Chaque fois qu'ils
14 changeaient, ils se présentaient chez moi pour me présenter
15 le nouvel enquêteur qui traiterait le dossier de ma fille.
16 Même s'ils ne travaillaient plus sur son dossier, tous les
17 enquêteurs sont restés en contact avec moi, même le chef de
18 la police, Clive Weighill, a toujours pris de son temps pour
19 moi pour tenir des réunions ou pour attirer l'attention sur
20 le dossier de ma fille. Il en parlait toujours quand il
21 s'adressait aux médias.

22 Pendant cinq ans et demi, presque six ans,
23 j'ai cherché... ils ont cherché ma fille, Karina. En
24 novembre 2015, un homme qui s'appelle Jerry Constant s'est
25 livré au poste de police et les a dirigés au corps de Karina.

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 L'équipe de Dorthea; Kevin Montgomery, l'enquêteur principal;
2 Tony Benouche, deuxième enquêteur; le chef de police adjoint
3 Bernie Pannell; Linda Perrett, coordonnatrice des Services
4 aux victimes, sont venus m'informer qu'ils avaient trouvé le
5 corps de Karina et qu'elle était morte. Les gens de Saskatoon
6 Deaf and Hard of Hearing sont venus peu après parce qu'ils
7 voulaient m'en informer avant le communiqué de presse. On a
8 communiqué avec Desmond et on a pris les dispositions
9 nécessaires pour le ramener à la maison en taxi pour qu'on
10 puisse lui annoncer que Karina était morte.

11 Ç'a été très émouvant. J'ai été envahie d'une
12 grande tristesse et d'une grande colère. C'était une bonne
13 équipe et elle a réussi à parler à Desmond qui était tellement
14 en choc et en colère qu'il était prêt à faire un trou dans le
15 mur avec son poing. L'équipe a fait preuve d'un grand soutien
16 envers lui, elle l'a aidé à se calmer, au point où il n'était
17 plus en colère... pas autant en colère. À ce moment-là, tout
18 ce que je voulais vraiment savoir, c'était l'endroit où ils
19 avaient trouvé Karina. En quelques heures, on nous a conduits
20 à l'endroit, l'endroit est près de l'aéroport, elle était
21 tellement près et on ne le savait pas. Ma tante Josephine a
22 reçu un appel téléphonique et a été informée du fait qu'ils
23 avaient trouvé ses restes et le reste de la famille est venu
24 de Muskeg.

25 La plus grande partie de l'équipe est partie,

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 sauf Dorthea. Après qu'on soit revenus à la maison attendre
2 le reste de la famille, Dorthea est restée avec moi le reste
3 de la journée, jusqu'en soirée. Elle voulait me consoler parce
4 que j'ai pleuré toute la soirée. Ces premiers jours, les
5 personnes venaient et partaient pour m'offrir leur soutien,
6 le soutien du conseil tribal de Saskatoon, la Federation of
7 Sovereign Indigenous Nations.

8 **ME WENDY VAN TONGEREN** : À ce stade, c'est tout
9 ce que Carol a pu dire parce que c'était tellement
10 bouleversant pour elle et... de tout écrire ça. Alors, la
11 prochaine étape ici, c'est qu'elle a une déclaration de la
12 victime, parce que l'affaire a progressé et cet homme a en
13 fait été accusé et a plaidé coupable de meurtre et a été
14 condamné à une peine d'emprisonnement. Et alors, dans le cadre
15 du processus judiciaire, il y a la possibilité de présenter
16 une déclaration de la victime, donc Carol lira la sienne.

17 **MME CAROL WOLFE** : Je m'appelle Carol Wolfe et
18 ma fille unique était Karina Beth Ann Wolfe. C'est la chose
19 la plus difficile que je n'ai jamais eu à rédiger, mettre sur
20 papier la perte de ma fille, mettre sur papier le chagrin que
21 je vis quotidiennement, mettre sur papier la douleur, le
22 chagrin et la souffrance que vous avez causés à ma famille et
23 à moi en raison de vos actes innommables, mettre sur papier
24 le vide que je ressens puisque Karina était ma fille unique.

25 Un lien entre une mère et une fille est un

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 lien très spécial. Le lien est rempli d'amour et de joie,
2 d'être simplement ensemble, de se donner des câlins et de
3 simplement dire « Je t'aime ». Ce sont des choses que je ne
4 peux plus faire avec ma fille, Karina. Dès le moment où je
5 l'ai tenue dans mes bras, je savais que Karina était spéciale.
6 J'ai été surprise par sa force et son attention. Elle levait
7 déjà sa tête à trois jours et seulement pour me regarder et
8 me faire un sourire, moi, sa mère.

9 Ce n'était pas facile au début, parce que je
10 ne peux ni parler ni entendre. Je la tenais près de moi et je
11 lui faisais des signes. J'ai dû les lui enseigner afin qu'on
12 puisse communiquer. Le premier mot qu'elle m'a dit en langue
13 des signes était maman, mère, suivi de près par : je t'aime.
14 À mesure que Karina grandissait, elle a appris la langue des
15 signes et m'a aidée à l'enseigner à son frère, comme elle
16 aimait son petit frère.

17 Karina avait une passion pour la lecture et
18 l'écriture, la peinture et le dessin, et pour la tenue de son
19 journal. C'était évident quand elle était enfant, toujours en
20 train d'écrire ou de peindre. Elle pouvait s'asseoir
21 pendant des heures à lire, et puis à écrire, et puis à lire
22 encore. Karina était très intelligente et elle a obtenu de
23 nombreux prix pendant ses années à l'école.

24 Karina est devenue une belle jeune femme. Les
25 gens disaient que son sourire illuminait la pièce. Je dirais

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 qu'elle a illuminé mon univers, mon cœur et mon esprit. Karina
2 était mon papillon. Karina était pleine d'amour et la... de
3 la façon qu'un beau papillon fait sourire les gens, c'est ce
4 qu'elle était et ce qu'elle sera toujours pour moi. À mesure
5 que Karina devenait une belle jeune femme, elle a éprouvé des
6 difficultés, elle avait des problèmes, mais elle les
7 traitait.

8 Karina avait terminé son traitement et voulait
9 obtenir son diplôme parce ce qu'elle croyait fermement
10 qu'elle pouvait changer les choses dans le monde à l'aide de
11 ses écritures et de ses œuvres d'art. Comme parent, je l'ai
12 encouragée dans les rêves et les buts qu'elle s'était fixés.
13 Elle voulait obtenir son diplôme, aller à l'université,
14 tomber amoureuse et avoir des enfants. Ces choses ne se
15 produiront jamais puisque vous avez décidé qu'elle ne
16 méritait de vivre ses rêves.

17 On m'a demandé comment tout ça a eu un effet
18 sur ma vie et il y a un certain nombre choses que j'aimerais
19 que vous essayiez de comprendre. Pendant cinq ans et demi,
20 j'ai attendu. J'ai attendu qu'elle entre par ma porte. J'ai
21 attendu de la voir. J'ai attendu de voir... j'ai attendu
22 toute nouvelle concernant ma fille. Pendant cinq ans et demi,
23 j'ai prié pour qu'elle trouve le chemin pour revenir à la
24 maison. J'ai prié pendant cinq ans et demi, j'ai prié pour
25 qu'elle ne souffre pas. J'ai prié pour que personne ne lui

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 fasse de mal et j'ai prié pour qu'elle trouve le chemin pour
2 revenir à la maison.

3 Pendant cinq ans et demi, j'ai cherché ma
4 fille partout. Pendant cinq ans et demi, j'ai marché et marché
5 pour la trouver. Pendant cinq ans et demi, dans la pluie, la
6 neige, la chaleur à chercher ma fille, ma fille unique.
7 Pendant cinq ans et demi, j'ai désiré la voir, désiré voir
8 son visage, désiré la toucher, désiré lui dire « je t'aime ».
9 Pendant cinq ans et demi, j'ai appelé son nom. Pendant cinq
10 ans et demi, j'ai eu de l'espoir, l'espoir d'obtenir un signe.
11 Pendant cinq ans et demi, j'ai raconté son histoire, en
12 espérant que quelqu'un me dise où elle était. Pendant cinq
13 ans et demi, j'ai porté sa photo et je l'ai montrée à tous
14 ceux qui voulaient la regarder.

15 J'ai organisé des collectes de fonds et j'ai
16 demandé aux gens de faire des dons pour m'aider à garder son
17 histoire dans les médias. J'ai demandé de l'aide de tout le
18 monde pour être en mesure de payer les affiches et un panneau.
19 Je me souviens qu'au moment où je cuisinais des biscuits pour
20 une vente, je souhaitais être en train de les cuisiner pour
21 que Karina les mange, et pas pour obtenir des fonds pour
22 m'aider à la trouver. J'ai fait tout ce que j'ai pu faire ou
23 demander pour trouver ma fille.

24 Sans l'aide du Service de police de Saskatoon,
25 du chef Clive Weighill, du sergent Kevin Montgomery, de

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 l'inspecteur Randy Huisman, de l'agent Bruce Gordon qui est
2 maintenant à la retraite, de
3 l'agente-détective Rebecca Parenteau des Services aux
4 victimes, de Dorthea Swiftwolfe, d'Ashley Jestan, de
5 Loretta Johnston; de Women Walking Together, de
6 Myrna LaPlante, de Darlene Okemaysim-Sicotte, du conseil
7 tribal de Saskatoon, du chef Felix Thomas, de
8 Crystal Laplante, de Marge Wichillen (transcription
9 phonétique), de la Federation of Sovereign Indigenous Nation,
10 de la vice-chef Kimberly Jonathan, du troisième chef Dutch
11 Lerat, de la Saskatoon Deaf and Hard of Hearing, le parcours
12 aurait été plus difficile puisqu'ils m'ont servi de voix quand
13 je n'ai pas pu parler. Ils ont été la voix pour ma fille.

14 Jerry, ce que vous avez fait a brisé ma
15 famille, m'a brisée, mon cœur, mon esprit, mon âme. Tu as
16 pris ma fille unique et ensuite tu l'as laissée comme si elle
17 était un déchet, un déchet que tu as jeté dans le fossé.
18 Karina n'était pas un déchet, elle était ma fille unique.
19 Chaque jour qui passe est encore difficile. J'ai des
20 difficultés à l'heure actuelle, de l'anxiété, des crises de
21 panique, des peurs inconnues, je suis toujours inquiète.
22 Chaque fois que mon fils quitte la maison, la crainte et la
23 panique montent en moi. Je suis inquiète que quelqu'un aille
24 l'enlever, le blesser et l'assassiner. Je m'assois chez moi
25 et je pleure jusqu'à ce qu'il revienne parce que j'ai peur de

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 le perdre comme j'ai perdu Karina. Ma vie est complètement
2 bouleversée. J'éclate en sanglots de façon incontrôlable
3 puisque je ne peux pas comprendre pourquoi vous avez fait ça
4 à ma belle fille, mon beau papillon.

5 Jerry, je ne pourrais jamais comprendre
6 pourquoi vous avez volé ma fille. Je ne serai jamais en mesure
7 de comprendre pourquoi vous avez assassiné ma fille. Je ne
8 serai jamais en mesure de comprendre pourquoi vous croyiez
9 avoir le droit d'assassiner ma fille. Jerry, la douleur et la
10 souffrance que vous avez causées à ma famille, je prie
11 qu'aucune autre famille n'ait à les subir. Ma famille est
12 brisée. J'ai le cœur brisé. On est juste brisés. Brisés par
13 des actes.

14 Mettons les choses au clair, peut-être que
15 Karina n'avait aucune importance pour toi, mais pour ma
16 famille et pour moi, elle était tout. Karina était ma fille,
17 une sœur, une tante, une cousine, une nièce, une petite-fille,
18 et elle était aimée.

19 **ME WENDY VAN TONGEREN :** Carol va lire
20 maintenant un poème qui a été présenté à la cérémonie
21 commémorative de Karina.

22 **MME CAROL WOLFE :** Mon ange au ciel, je voulais
23 te dire que je sens que tu veilles sur moi partout où je
24 vais. J'aimerais que tu sois ici avec moi, mais c'est
25 impossible. Des souvenirs de toi dans mon cœur que je suis la

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 seule à voir. Mon ange au ciel, j'espère que tu comprends que
2 je donnerais tout pour tenir ta main. Je te serrerais si fort
3 et je ne te lâcherais jamais, et je te montrerais tout l'amour
4 que j'ai pour toi. Mon ange au ciel, nous sommes séparées
5 pour l'instant, tu vivras toujours en moi, au fond de mon
6 cœur.

7 **ME WENDY VAN TONGEREN :** Et vous avez deux
8 photos. C'est la même photo, mais l'une est encadrée juste
9 ici? Et la même photo est dans un classeur. Et le classeur
10 que Dorthea prend en ce moment, est-ce là que vous avez mis
11 tous les nombreux, nombreux reportages et les choses qui ont
12 été dites au sujet de Karina au cours de toutes les années?

13 **MME CAROL WOLFE :** Oui.

14 **ME WENDY VAN TONGEREN :** Et on vous remercie
15 beaucoup, parce que Dorthea, avec votre autorisation, a fait
16 une copie de tout ce classeur que vous allez laisser à la
17 Commission; est-ce exact? Merci beaucoup.

18 **MME CAROL WOLFE :** Oui.

19 **ME WENDY VAN TONGEREN :** Alors, si la caméra
20 pourrait simplement faire un zoom sur la photo. Voulez-vous
21 tenir cette photo? Carol, est-ce qu'il y a autre chose que
22 vous aimeriez dire avant qu'on donne la parole à Dorthea?

23 **MME CAROL WOLFE :** Ça fait deux ans qu'on a
24 trouvé... des fois je suis très émotive. Je ne sors pas
25 beaucoup, je reste à la maison et je dois continuer à assister

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 à des réunions, je dois rester positive et je dois continuer
2 d'avoir du soutien. Ma fille me manque tellement. Ç'a été
3 deux longues années. Je vais bien, mais c'est difficile. C'est
4 tout.

5 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Merci. Et à votre
6 droite, il y a une femme...à votre droite, il y a une femme,
7 Dorthea, qui vous a aidée à relever ces défis. Alors, Dorthea,
8 souhaitez-vous nous parler de certains défis auxquels vous
9 avez été confrontée et je vous ai fourni des questions
10 auxquelles vous pourriez peut-être répondre, y compris
11 quelques classeurs que vous avez apportés qui contiennent les
12 documents que vous avez élaborés pour aider les personnes qui
13 sont dans la même situation que Carol. Allez-y.

14 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Une question qui m'a
15 été posée, c'est quel est ton emploi et comment as-tu commencé
16 à l'exercer? Alors, je vais vous donner un bref historique et
17 puis je vous parlerai plus en détail de la façon dont j'ai
18 rencontré Carol. Avant la création de mon poste, le ministère
19 de la Justice de la Saskatchewan et le Partnership of Missing
20 Persons tenaient des réunions et de ces réunions ressortaient
21 des recommandations. Et l'une de ces recommandations était la
22 nécessité d'avoir des agents de liaison pour les personnes
23 disparues pour soutenir les familles. Le dernier rapport a
24 été rédigé en 2007. Le partenariat a aussi tenu des réunions
25 avec les familles portant sur la recommandation.

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 Dans mon poste actuel, j'ai été embauchée en
2 février 2012. La première année et demie consistait à faire
3 de la recherche et du développement avec deux autres agentes
4 de liaison pour les personnes disparues, soit Rhonda Fiddler,
5 qui est située à Regina, et Chezanne Turner à Prince Albert,
6 et qui n'y est plus. À l'heure actuelle, il y a seulement
7 trois postes d'agent de liaison pour les personnes disparues
8 dans la province de la Saskatchewan : Saskatoon, Regina et
9 Prince Albert. Une fois qu'on a terminé notre recherche,
10 l'élaboration de la trousse d'outils pour les familles et le
11 guide de soutien ont été créés. Le guide de soutien a pour
12 objet d'aider les autres unités des Services aux victimes
13 dans l'ensemble de la province de la Saskatchewan lorsqu'un
14 rapport de personne disparue est rédigé.

15 La trousse d'outils comporte des sections
16 visant à aider les familles à faire une déclaration à la
17 police, les mesures pendant les 24 premières heures, les
18 48 premières heures, et au-delà de ça. La trousse d'outils
19 explique comment naviguer à travers une enquête policière,
20 les politiques et les procédures relatives aux rapports sur
21 les personnes disparues et, enfin, comment collaborer avec la
22 police. Les agents de liaison pour les personnes disparues
23 sont censés se tenir entre les familles et la police et les
24 aider.

25 Juste pour mettre en évidence quelques-unes

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 des sections de la trousse d'outils, qui peut être consultée
2 sur le site Web du ministère de la Justice de la Saskatchewan.
3 Des organismes communautaires qui aideront à des choses comme
4 du répit. Et quand je parle de répit, je parle d'endroits où
5 les familles peuvent aller juste pour avoir quelques moments
6 de tranquillité. Des organismes communautaires qui aideront
7 à imprimer des affiches, qui offriront un accès à des
8 téléphones, un accès à des ordinateurs. Un endroit où les
9 enfants peuvent aller parce que parfois si une famille de
10 personnes disparues a de jeunes enfants, ils sont laissés de
11 côté. Un registre de communications, une liste de personnes-
12 ressources, travailler avec les médias et la façon de créer
13 une page Internet.

14 Dans le guide de soutien utilisé par les
15 autres unités des Services aux victimes dans l'ensemble de
16 la province, des sections ont été élaborées pour aider le
17 travailleur à répondre aux besoins de la famille. Entre
18 autres la subvention fédérale pour les enfants disparus ou
19 assassinés, l'acte de présumer le décès, comment
20 communiquer avec les services de recherche et sécurité,
21 comment soutenir l'espoir et comment organiser des
22 veillées.

23 J'ai rencontré Carol Wolfe pour la première
24 fois en 2010 quand on m'a demandé d'aller offrir un soutien
25 puisque les enquêteurs se dirigeaient vers sa maison pour lui

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 poser des questions de suivi. J'ai assisté à la réunion et je
2 peux vous dire en toute honnêteté qu'on a éprouvé des
3 difficultés parce qu'on n'avait pas d'interprète pour nous
4 aider, alors on a beaucoup écrit. Quand j'ai rencontré Carol
5 la première fois, mon rôle était différent au sein des
6 Services aux victimes et Carol hésitait un peu puisqu'elle ne
7 me connaissait pas et n'avait aucune idée de la raison pour
8 laquelle j'étais là, ni comment je pourrais l'aider ni ce que
9 je pouvais lui offrir.

10 Ensemble, on a noué une relation et planifié
11 ce qu'on avait à faire concernant la recherche de Karina.
12 Ensemble, on a créé des affiches qu'on pouvait apposer dans
13 les magasins et distribuer. Notre première veillée a été
14 organisée avec l'aide d'organismes communautaires comme
15 Enfant-Retour, Women Walking Together et le service de police
16 de Saskatoon.

17 Les premières années ont été très difficiles
18 parce que Carol et moi, on devait apprendre à communiquer
19 ensemble puisqu'on n'avait pas toujours un interprète à nos
20 réunions et aux visites à domicile. On a beaucoup écrit. Et
21 Carol a essayé de m'enseigner la langue des signes durant le
22 temps qu'on a passé ensemble.

23 Tout au long du parcours de recherche pour
24 trouver Karina, il y a eu des difficultés, des communications,
25 un soutien approprié, des fonds pour les affiches,

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 l'utilisation de programmes d'ATS et comment les
2 communications sont encore et ont été difficiles, et même les
3 services de counseling étaient difficiles à trouver. Tout
4 d'abord, pour la personne qui est malentendante et qui aime
5 un proche qui a disparu, et qui doit ensuite trouver un
6 thérapeute qui est formé, qui connaît la langue des signes et
7 qui comprend à un certain niveau ce qu'est une perte ambiguë.
8 Il y a deux types de pertes ambiguës. Dans le premier type,
9 on parle d'absence physique et de présence psychologique.
10 Dans le deuxième type, on parle de perte physique et de
11 présence psychologique.

12 J'aimerais juste que vous imaginiez que
13 lorsqu'une famille a un proche qui a disparu, ils sont dans
14 le premier type. Alors, vous devez imaginer chaque journée
15 pour les familles qui sont laissées à l'arrière et qui vivent
16 avec un grand vide dans leur cœur. Mais avec l'aide offerte
17 par le ministère de la Justice de la Saskatchewan et du
18 Greystone Bereavement Centre, ils ont constaté le besoin de
19 certaines familles et ils ont parmi leur personnel sur place
20 un thérapeute formé en pertes ambiguës. Le service de
21 counseling est également gratuit. Parce qu'il se peut que
22 plusieurs personnes ne soient pas au courant du fait qu'une
23 disparition n'est pas une infraction criminelle. Ça devient
24 une infraction criminelle quand c'est suspect.

25 Tout au long du parcours de cinq ans et demi,

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Carol et moi, on a appris à travailler avec les médias. On a
2 toujours fait en sorte que l'histoire de Karina attire
3 l'attention du public à l'aide des médias, des affiches, de
4 Facebook et des veillées. Carol s'est fait aborder par un
5 cinéaste, Marcel Petit, qui a tourné un court métrage qui est
6 affiché sur YouTube. Quelques années plus tard, elle s'est
7 fait aborder de nouveau par une cinéaste, Grace Smith, et
8 elle a tourné *My Only Daughter*, un documentaire de 22 minutes
9 qui met l'histoire de Karina en scène et le parcours de Carol
10 du début à la fin.

11 Il y a eu des difficultés au cours des années,
12 dont le coût des interprètes, d'où proviendront les fonds. La
13 plupart du temps, à nos réunions et visites à domicile, on
14 n'en avait pas. Mais quand des réunions étaient tenues avec
15 les enquêteurs et les médias ou quand Carol partageait son
16 histoire, on s'assurait toujours d'avoir un interprète.

17 Après l'arrestation de Jerry Constant et que
18 Karina a été trouvée décédée, ç'a été très difficile de voir
19 la douleur et le chagrin qu'aucune famille ne devrait
20 ressentir. Je suis restée avec Carol pendant de nombreux jours
21 et de nombreuses heures. Le chef de police était à l'extérieur
22 de la ville quand la famille a été informée, donc cette fin
23 de semaine-là, dès que son avion a atterri, il est allé
24 directement de l'aéroport à la maison de Carol et Desmond
25 pour leur offrir ses condoléances et pour s'assurer qu'ils

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 allaient bien.

2 Pendant le processus judiciaire, il était
3 encore une fois difficile de voir, et la lutte a continué et
4 la question de savoir qui paierait les services d'un
5 interprète est survenue, mais avec l'aide de la Saskatoon
6 Deaf and Hard of Hearing, on a pu répondre à ce besoin. Avec
7 l'aide de la Saskatoon Deaf and Hard of Hearing of Saskatoon
8 tout au long du parcours, ils ont été et sont toujours d'un
9 soutien extraordinaire.

10 Le jour de la sentence et de la lecture des
11 déclarations de la victime a été très difficile, une journée
12 très émotive parce ce que j'ai lu celle de Desmond aux fins
13 du dossier. Tout au long du parcours avec Carol et Desmond,
14 il y a eu de nombreux organismes de soutien, comme le Conseil
15 tribal de Saskatoon, le chef tribal de Saskatoon,
16 Felix Thomas, et Crystal Laplante et de nombreux membres du
17 personnel qui ont veillé à ce que notre voix soit entendue
18 pendant la création de... et les rencontres de famille portant
19 sur le monument des femmes et des filles autochtones disparues
20 et assassinées qui est actuellement devant l'hôtel de police
21 de Saskatoon; la Federation of Sovereign Nations, la
22 vice-chef Kim Jonathan, Heather Bear, le vice-chef Dutch
23 Lerat et Kim... je veux dire Kay Lerat qui a aidé aux
24 déplacements pour les tables rondes et les rassemblements qui
25 ont été tenus à l'extérieur de la ville; Women Walking

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 Together, Darlene Okemaysim-Sicotte, Myrna LaPlante qui a
2 aidé avec les fonds, les marches, les veillées et avec
3 plusieurs autres tâches; Enfant-Retour qui a aidé à faire
4 publier l'histoire de Karina dans un magazine
5 d'Enfant-Retour, à obtenir les chandelles pour la veillée et
6 à imprimer les affiches; le personnel d'Exploited Children de
7 Winnipeg, au Manitoba, qui a aidé à publier l'histoire de
8 Karina dans le journal au Manitoba et à afficher des photos
9 partout au Manitoba.

10 Je communique encore avec Carol et la famille,
11 et on a organisé quelques cérémonies au cours des dernières
12 années. Des fêtes de famille et d'amis ont été tenues cet
13 été. Quand la pierre tombale de Karina a été installée, Carol,
14 Desmond, l'inspecteur Huisman, le chef Clive Weighill,
15 Gordon et Sue Hine, Josephine et moi-même, on l'a dévoilée
16 tous ensemble et le dévoilement a été suivi par un dîner
17 formidable à la maison de la tante de Carol.

18 Collaborer si étroitement avec les familles
19 des personnes disparues, être constant est important puisque
20 les dossiers peuvent être transférés d'un enquêteur à un
21 autre, mais le soutien devrait demeurer le même. La raison
22 est la suivante : elles vivent assez de traumatisme dans leur
23 vie et il est difficile de continuer à nouer de nouvelles
24 relations et de recommencer chaque fois. J'ai promis à Carol
25 que je serais là, que je ne la laisserais pas, et j'ai tenu

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 promesse. Carol, merci.

2 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Et merci. Si je
3 comprends bien, vous avez apporté ces troussees d'outils et
4 vous êtes prêtes à ce qu'on les garde comme pièces afin qu'on
5 puisse apprendre d'elles...

6 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Oui.

7 **ME WENDY VAN TONGEREN** : ...pour avancer?
8 Merci. Dorthea, et il s'agit peut-être d'une question qu'il
9 vaut mieux poser à Carol, mais peut-être que vous pourriez
10 toutes les deux y songer, quelle est la raison pour laquelle
11 le papillon est la créature qui représente le symbole de ce
12 qu'on aborde aujourd'hui?

13 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Quand vous pensez à
14 un papillon et quand un papillon se dépose sur vous, vous
15 vous sentez privilégié et joyeux parce qu'il est tellement
16 beau. L'autre chose concernant les papillons, c'est leur
17 mort, je ne sais pas si beaucoup de personnes sont au courant
18 de ça. Alors chaque fois que vous pensez à un papillon et à
19 la façon qu'il commence sa vie comme petit verre et qu'il se
20 transforme en un cocon et entre dans ce monde merveilleux,
21 c'est ça qui nous vient à l'esprit quand on pense à Karina,
22 un beau papillon libre. Elle flotte librement maintenant.
23 Elle ne souffre pas, elle n'a pas de douleur, elle a été
24 enterrée de la bonne façon.

25 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Merci, Carol [*sic*].

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 Maintenant, à votre gauche, il y a deux femmes qui vous ont
2 également beaucoup aidées et, Brenda, c'est à votre tour.
3 Brenda parlera et j'espère que Josephine parlera également,
4 mais... alors, merci.

5 **MME BRENDA O'NEILL** : Ok. Bon après-midi,
6 aînés, familles des femmes et des filles autochtones
7 disparues et assassinées et Commission. Je m'appelle
8 Brenda O'Neill et je suis l'une des grands-tantes de la
9 regrettée Karina.

10 C'est avec beaucoup d'humilité que je prends
11 la parole au nom de ma famille, mais c'est également avec
12 grande tristesse et regret que je me trouve à parler à un tel
13 événement. Aucune famille ne pense jamais qu'elle peut perdre
14 un proche d'une telle... en raison d'un acte de violence aussi
15 odieux. Karina était aux prises avec un problème de
16 toxicomanie et a éprouvé des difficultés, mais ce n'est pas
17 ce qui la définit comme personne.

18 Karina était une jeune femme insouciante avec
19 un bel avenir, comme toute autre personne de 20 ans. Elle
20 avait des espoirs, des rêves, des talents qu'elle ne
21 commençait qu'à découvrir. Ça lui a été enlevé et ça nous a
22 été retiré. On n'a jamais eu l'occasion de voir ce que Karina
23 deviendrait, si elle serait une épouse, une mère ou l'artiste
24 qu'elle aspirait devenir. Elle aimait sa famille et elle était
25 tout aussi aimée par sa famille, sa mère, ses frères et sœurs

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 et sa famille élargie. Karina avait appris très jeune à
2 communiquer avec sa mère avec la langue des signes, elle
3 aidait traduire pour sa mère lors de rencontres, de
4 rendez-vous chez le médecin, de visites sociales et elle
5 aidait aussi la famille à communiquer avec Carol.

6 Lorsque Carol nous a informés que Karina avait
7 disparu, on avait beaucoup de questions, avait-elle vraiment
8 disparue, visitait-elle simplement un ami ou a-t-elle été
9 enlevée? Personne ne savait vraiment à ce moment-là et les
10 autorités n'avaient aucune réponse à nos questions.

11 Au cours des cinq ans et demi suivant la
12 disparition de Karina, on a sans cesse gardé le fait que
13 Karina avait disparu dans les médias. On a organisé des
14 veillées, fabriqué des t-shirts, affiché des affiches,
15 utilisé toutes les formes de médias sociaux et même consulté
16 un médium pour nous donner une idée d'où elle pourrait être.
17 Avec le temps, on savait que la probabilité que Karina
18 revienne commençait à s'affaiblir, mais on n'a jamais cessé
19 d'espérer et de prier pour que Karina revienne à la maison.
20 Ça a été période très émotive de cinq ans et demi sans savoir
21 ce qui était arrivé à Karina pour qu'elle disparaisse.

22 Cette perte malheureuse a sensibilisé les gens
23 au mode de vie vulnérable et à ses conséquences, et nous a
24 donné, comme parents, une nouvelle volonté d'éduquer nos
25 enfants et petits-enfants et leur parler des risques associés

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 à un mode de vie vulnérable. Ça peut arriver à n'importe qui
2 et personne n'est à l'abri de ce genre de situations, à moins
3 qu'on lutte pour nos enfants et nos petits-enfants, ça va
4 continuer de se passer. J'ai personnellement entendu
5 plusieurs fois, à quoi est-ce qu'on s'attend quand on mène un
6 mode de vie comme ça? Ça ne confère le droit à personne
7 d'enlever la vie d'un autre être humain. On peut continuer
8 d'être furieux et de porter le blâme, ou on peut choisir
9 d'être proactif et d'aider les nombreuses femmes autochtones
10 qui pourraient être à risque de vivre cette situation.

11 La sensibilisation est essentielle et la
12 guérison de nos esprits en tant que femme autochtone est
13 fondamentale. La cause sous-jacente doit être traitée pour
14 aider les personnes qui souffrent de toxicomanie et
15 d'automutilation.

16 On a enfin pu aider Karina sur son chemin et
17 l'enterrer avec les membres de la famille qui sont décédés
18 avant elle. Nous, comme famille, on a un certain réconfort de
19 savoir qu'elle est avec sa famille. On n'oubliera jamais
20 Karina, mais cette situation servira à toujours se souvenir
21 de garder nos enfants près de notre cœur.

22 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Et, Josephine, est-ce
23 que vous voulez dire quelque chose?

24 **MME JOSEPHINE LONGNECK** : Je veux simplement
25 remercier Carol de m'avoir montré le type de force dont elle

**Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)**

1 a fait preuve tout au long de ce processus. Même si elle avait
2 des obstacles, elle les a surmontés, et c'est en raison de sa
3 force que je suis restée à ses côtés à chaque étape du
4 processus, à penser à des façons de communiquer le nom de
5 Karina au public, à la chercher, à poser des questions, à ne
6 jamais perdre espoir, à ne jamais abandonner.

7 Karina était une belle jeune femme, ma nièce,
8 ma petite-nièce. Elle nous a été enlevée, elle a été enlevée
9 à sa lumière à un jeune âge, de manière insensée et c'est
10 difficile de comprendre comment des gens peuvent croire
11 qu'ils peuvent enlever la vie de quelqu'un d'autre. Elle avait
12 tout à découvrir de la vie. Elle n'avait même pas encore
13 commencé sa vie. Tellement de personnes l'aiment et je sais
14 qu'elle est ici avec nous aujourd'hui. Elle nous écoute, elle
15 nous donne cette force.

16 Et je prie chaque jour, chaque jour non
17 seulement pour Karina, mais pour que toutes ces jeunes
18 personnes prennent soin... prennent soin d'elles-mêmes. Il y
19 a des gens à l'extérieur, il y a des prédateurs.
20 Jerry Constant a pris notre... a pris ma nièce et un jour il
21 rencontrera son créateur et je laisse le soin au Créateur de
22 décider de la suite des choses.

23 On doit continuer de promouvoir la
24 sensibilisation à la maison, dans les écoles, en parlant à
25 nos enfants, en leur disant de rester en sécurité. Je tiens

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 simplement à dire merci à tout le monde ici aujourd'hui, pour
2 tout le soutien, tout le monde qui était là pour Carol, sa
3 famille. Merci.

4 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Merci Josephine. Et,
5 Monsieur le Commissaire, si vous êtes d'accord, on n'avait
6 pas l'intention de montrer toute la vidéo, mais on aimerait
7 en montrer au moins 5 minutes en guise de dernier mot de la
8 part de famille.

9 --- Un extrait de « *My Only Daughter* » est joué.

10 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Merci. Merci
11 beaucoup. Alors, les gens sont au courant du fait que cette
12 vidéo est disponible et nous avons vu environ... quel
13 pourcentage? Environ 10 % ou 15 %. Et est-elle disponible en
14 ligne?

15 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Elle est disponible
16 sur le site Web de CTV, c'est... désolée, j'essaie simplement
17 de crier. Le film a été créé par CTV News et ce sont aussi
18 eux qui l'ont publié. Alors, si vous vous rendez sur leur
19 site Web, vous faites une recherche Google ou vous cherchez
20 « *My Only Daughter* », c'est là, c'est disponible, c'est
21 gratuit. Merci.

22 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Merci beaucoup de
23 nous l'avoir apportée pour qu'on puisse la visionner et, si
24 je comprends bien, une copie est également à notre disposition
25 en tant que pièce. Alors, Monsieur le Commissaire, la famille

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dorthea Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 a fait ses observations et il y a tellement d'autres choses
2 à dire, mais c'est ce qu'on a aujourd'hui et avez-vous des
3 questions?

4 **COMMISSAIRE BRYAN EYOLFSON** : Juste avant que
5 l'on conclue, je sais que Carol, vous avez parlé de certains
6 besoins que vous aviez, de certains services qui étaient
7 disponibles, peut-être que certains services étaient
8 manquants. Vous avez peut-être des recommandations pour
9 l'Enquête en plus de ce dont vous avez déjà parlé ou est-ce
10 qu'il y a des besoins ou des services que vous... qui
11 pourraient exister et que vous voulez mentionner avant qu'on
12 lève la séance?

13 **MME DORTHEA SWIFTWOLFE** : Je sais que l'une des
14 recommandations que Carol avait... on a toujours parlé de la
15 disponibilité des interprètes, du coût des interprètes, de
16 s'assurer que des fonds soient disponibles quand ils sont
17 demandés. Je veux dire, sans l'aide de Saskatoon Deaf and
18 Hard of Hearing, sans que Carol m'enseigne la langue des
19 signes au point où je la connais maintenant, on n'aurait
20 jamais pu en accomplir autant.

21 **MME CAROL WOLFE** : Oh. Oui, je comprends la
22 question maintenant. Merci. Oui, certainement plus
23 d'interprétation et puis le... vous savez, le temps de
24 l'interprète est limité et coûte cher, et parfois les services
25 d'un interprète sont nécessaires pendant deux et quatre

Carol Wolfe, Josephine Longneck,
Brenda O'Neill et Dortha Swiftwolfe
(Karina Beth Wolfe)

1 heures, et toute la journée, et pas seulement... vous savez,
2 alors certainement plus d'interprétation serait mieux et
3 moins de discussions sur qui en assumera les coûts, mais
4 simplement d'avoir un interprète sur place et... alors, ç'a
5 été particulièrement difficile pour nous.

6 **COMMISSAIRE BRYAN EYOLFSON** : Merci beaucoup.
7 Carol, je veux vraiment vous remercier d'être venue et d'avoir
8 partagé votre histoire avec nous aujourd'hui et je veux aussi
9 remercier le reste des personnes d'avoir raconté... d'avoir
10 partagé vos vérités avec nous. Et, avant de conclure, je veux
11 simplement... j'ai une petite marque d'appréciation que je
12 veux partager avec vous tous avant de lever la séance.

13 Alors, ce que nous avons ici, juste une petite
14 marque de réciprocité, ce sont des semences qu'on partage
15 avec les gens une fois qu'ils ont partagé leurs vérités ici
16 à l'Enquête, alors je vais juste vous donner à chacun un
17 paquet, et ça a une petite explication écrite.

18 **ME WENDY VAN TONGEREN** : Je veux simplement
19 dire que la séance... la séance officielle est maintenant
20 levée et on reviendra à la salle dans environ une demi-heure,
21 à 14 h 15; Ok? Merci.

22 **--- Pièces (code : P01P06P0302)**

23 **Pièce n° 1** : Photocopie de l'album de photos de
24 commémoration de Karina Beth Ann Wolfe,
25 109 pages.

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 quelques formalités qu'on doit d'abord préciser. On a besoin
2 de microphones quand vous parlez s'il vous plaît, afin que
3 tout le monde dans la salle puisse entendre parce que tout le
4 monde veut entendre ce que vous avez à dire. De plus, si on
5 pouvait commencer par les gens qui vont parler aujourd'hui de
6 Laney, pouvez-vous vous présenter s'il vous plaît?

7 **MME LILLIAN PIAPOT :** (S'exprime dans une
8 langue autochtone).

9 **MME DANIELLE EWENIN :** Ma sœur avait 13 mois de
10 plus que moi et j'ai... je peux dire que mes frères et sœurs
11 et moi, on est nés à une époque et dans des conditions où il
12 était impossible d'être élevés par nos parents, et la
13 politique des pensionnats, mon père était un ancien
14 combattant de la Seconde Guerre mondiale, la rafle des années
15 60, ont tous eu un effet sur notre famille. Lorsque j'avais
16 environ 9 ans et Laney en avait 10, ils nous séparaient de
17 notre maison. Mona était... Mona, Laney et moi, on a été
18 placées ensemble et ils séparaient Laney de nous, et ils
19 allaient la placer dans un autre foyer.

20 Dans la cour arrière de ce foyer d'accueil, on
21 avait un sofa et on l'utilisait comme maisonnette. Et Eleanor
22 et moi, on était sur le sofa et on s'est promis que, peu
23 importe les circonstances, quand on serait grandes, on se
24 trouverait... on se retrouverait. Et on s'est retrouvées. Et
25 pendant... ce qu'elle a été en mesure de partager avec moi au

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 sujet de ces années intermédiaires, c'est qu'elle a perdu un
2 doigt dans un foyer d'accueil, à un moment donné elle s'était
3 enfui, elle a dit qu'elle n'avait pas plus de 13 ans et qu'il
4 a fallu trois semaines pour les services sociaux ou les
5 autorités pour déterminer qui elle était parce qu'elle
6 refusait de leur dire leur... son nom.

7 Je ne crois pas que ma sœur, au cours de toute
8 sa vie, ne s'est jamais sentie en sécurité, que la seule
9 sécurité qu'elle a eue était ce qu'elle pouvait créer quand
10 elle réussissait à sortir du foyer. Elle avait deux fils et
11 on a déployé tous les efforts possibles pour les emmener ici
12 aujourd'hui. Je dois dire que je ne suis pas... pas heureuse
13 des résultats, commissaire Buller. On a été... lors de notre
14 entrevue préalable à laquelle on a assistée le 4 août à
15 Regina, mes sœurs et moi, c'était une des choses qu'on a
16 demandée, que les gars soient emmenés... puissent être
17 emmenés ici pour parler du meurtre de leur mère. On a éprouvé
18 des difficultés à les localiser et votre personnel nous a
19 simplement dit : « Non, on n'a pas le temps de faire ça. On
20 a trois avocats ici, on a des familles qui travaillent avec,
21 on ne peut simplement... non, on ne peut pas faire ça. » Ma
22 Première Nation a été assez bonne pour nous aider et ils ont
23 communiqué avec l'avocat de la bande, et l'avocat de la bande
24 a travaillé très dur pour les emmener ici.

25 Mais je pense qu'il est important que les

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 personnes qui recueillent les déclarations aillent vers eux,
2 l'agent culturel de liaison dans les institutions veut avoir,
3 vous savez, un préavis. Ils ont dit que la famille pourrait
4 être avec eux, en plus d'un aîné et d'autres personnes de
5 soutien afin que ça se passe et que l'institution ait un plan
6 pour les aider par la suite pour qu'ils ne deviennent pas...
7 vous savez, qu'ils n'éprouvent pas de difficultés.

8 On a demandé en août d'obtenir le rapport
9 d'autopsie et le rapport de police. On n'a jamais vu ni l'un
10 ni l'autre. Et, pendant toute la période de préparation menant
11 à aujourd'hui, un seul a parlé à une avocate dans la famille.
12 L'avocate a communiqué avec une personne et... mais ce n'est
13 pas l'avocate affectée à la famille. On n'a jamais vu cette
14 personne-là et j'ai seulement entendu parler de cette
15 personne qui a été affectée à notre famille par votre section
16 juridique à 10 h 15 ce matin. Elle voulait qu'on prenne le
17 temps de se préparer. J'ai dit : « Si vous n'avez pas le
18 rapport d'autopsie ni le rapport de police, alors je ne sais
19 pas. »

20 Le gouvernement fédéral a mis en place les
21 Unités de liaison pour l'information à l'intention des
22 familles ou peu importe comment, vous savez, elles sont
23 appelées... vous savez, la nôtre n'a pas été mise en place
24 avant la fin octobre, personne n'y était avant la fin
25 d'octobre, l'ai appelée, elle ne pouvait pas aider à obtenir

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 le rapport d'autopsie ou le rapport de police. Elle a dit
2 qu'on devait communiquer avec l'Alberta et qu'elle
3 communiquerait avec l'Unité de liaison pour l'information à
4 l'intention des familles de Alberta, et elle l'a fait. Et
5 l'Unité de liaison pour l'information à l'intention des
6 familles a dit qu'elle ne pouvait pas obtenir le rapport
7 d'autopsie ni le rapport de police pour nous, que la demande
8 devait être présentée par les avocats de la Commission, qu'ils
9 avaient le pouvoir de les assigner à comparaître. Et je crois
10 qu'il y a deux ou trois semaines, ils ont parlé avec ma sœur,
11 et j'ai... la demande avait été envoyée. Alors, il n'y a rien
12 de tout ça qui est prêt ici aujourd'hui.

13 Je veux également parler du moment où elle a
14 été tuée. Je crois que c'est également important de savoir
15 que ma famille vivait déjà un deuil. On venait tout juste
16 d'enterrer une sœur qui est décédée à la suite de l'inhalation
17 de fumée lors d'un incendie de maison. Et exactement deux
18 semaines plus tard, ma sœur a eu un appel de... la police
19 s'est présentée et... pour l'informer de ce qui était arrivé
20 à Laney.

21 Je me suis assise avec mes parents quand la
22 police est venue donner des renseignements à ma famille sur
23 ce qui était arrivé. Et mes parents étaient de la vieille
24 école, et je me suis assise avec eux parce que je voulais
25 m'assurer que personne n'en prenne avantage et que des

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 questions étaient... seraient posées, alors je me suis assise
2 avec eux. Et qu'est-ce qu'on sait, et comme je l'ai mentionné,
3 on n'a jamais vu le rapport de police ni, vous savez, le
4 rapport d'autopsie, c'est qu'ils ont dit qu'elle est morte de
5 froid et qu'elle a été trouvée dans un champ, et qu'ils
6 croyaient qu'elle était dans ce champ-là parce qu'il y avait
7 des lumières sur un bâtiment et elle essayait de s'y rendre.

8 Et c'était environ le 4 février, parce qu'on
9 l'a enterrée le 8 février, que... et il faisait très très
10 froid. Et la police a informé mes parents... le policier qui
11 s'est présenté, parce que tout ça a eu lieu à Regina et il
12 obtenait les renseignements de Calgary selon lesquels
13 quelqu'un l'avait emmenée à l'extérieur de la ville et l'avait
14 laissée là. Il avait neigé et on pouvait voir les traces dans
15 la neige là où... sur la route de section où il... l'auto est
16 entrée et l'auto est sortie. Et on pouvait voir les empreintes
17 et les empreintes déformées d'où elle avait été sortie de
18 l'auto. Et il a dit : « On pouvait voir où elle avait marché.
19 Elle essayait de se rendre au bâtiment où elle est tombée.
20 Elle se levait et elle tombait de nouveau. Elle se levait et
21 tombait encore et elle est morte. » C'était l'une des... comme
22 je l'ai dit, l'une des périodes de très très grand froid qu'on
23 a eues. Et il a dit qu'ils n'auraient probablement jamais...
24 ils... la dernière fois qu'elle avait été vue, c'était deux
25 soirs plus tôt et qu'ils ne savaient pas ce qui lui était

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 arrivé quand elle a quitté l'établissement ni avec qui elle
2 était.

3 Ma sœur avait des difficultés liées à tous ces
4 problèmes, comme de nombreux membres de notre famille, mais
5 elle se rétablissait et elle essayait très fort de s'en
6 remettre et d'être dans un état favorable pour élever ses
7 fils. Avant... et notre famille était pauvre, très pauvre à
8 ce moment-là. Elle n'a pas pu assister aux funérailles de ma
9 sœur, mon frère non plus, et il a dit qu'ils se sont assis
10 ensemble à Calgary en sachant qu'on enterrait une sœur et ils
11 ne pouvaient pas venir.

12 En 2014 quand la CBC rassemblait sa base de
13 données des anciennes affaires non élucidées, ils avaient
14 appelé, et leur... quand ils ont retourné l'appel, ils ont
15 dit qu'ils n'avaient pas pu trouver... la police de Calgary
16 n'avait pas pu trouver de dossier de police au sujet de ma
17 sœur. Alors c'était assez important pour moi que la
18 Commission, l'Enquête soit en mesure d'obtenir ces
19 renseignements pour nous.

20 J'ai... vous savez, on vit à une époque
21 maintenant où on peut regarder en arrière et cette... ces
22 périodes, vous savez, les 150 dernières années et on a une
23 analyse de ce qu'était le colonialisme, ce que les lois...
24 l'incidence directe des lois et des politiques sur la vie.
25 Bien, mes parents n'avaient pas ça. Mes parents sont morts

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 avec des sentiments de culpabilité et de honte. Ma mère se
2 blâmait parce qu'elle n'a pas l'avantage d'avoir cette
3 analyse.

4 Et la façon dont le système fonctionne, c'est
5 qu'ils ont enlevé ses garçons et les ont placés dans des
6 foyers en Colombie-Britannique. Et, encore une fois, on
7 connaît les statistiques concernant les enfants autochtones
8 placés dans des foyers d'accueil, ils sont cinq fois plus
9 susceptibles de mourir dans les foyers d'accueil que dans
10 leurs communautés pauvres, et nos enfants souffrent non
11 seulement d'isolement et d'aliénation, mais aussi d'abus et
12 de négligence. Au moment où les garçons sont revenus avec
13 nous à la maison, ils n'avaient pas les outils nécessaires
14 pour gérer les troubles émotionnels que nos... que ces deux
15 jeunes garçons ont eus, ces deux jeunes hommes, qui étaient
16 des adolescents et aucun système n'a réellement essayé
17 d'aider les familles à faire ça.

18 Je me souviens d'une fois où on gérait quelque
19 chose avec les garçons et les enfants de mes autres sœurs et
20 j'avais mon autre... mes propres enfants à qui ils ont
21 demandé... un organisme ou une association féminine a
22 demandé : « Bien, qu'est-ce qu'on pourrait faire pour vous
23 aider? » J'ai dit : « J'ai besoin d'argent. J'ai besoin
24 d'argent pour les nourrir et j'ai besoin d'argent pour payer
25 les factures. C'est de ça que j'ai besoin. » Et, bien sûr,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 ils ne pouvaient pas m'aider, mais cela aurait beaucoup aidé.

2 Et je veux dire que quand on a décidé de venir
3 ici, c'est que... c'est que, vous savez, on comprend ce qui
4 nous est arrivé, que notre mère n'était pas une mauvaise
5 personne et que dans des conditions différentes, dans... vous
6 savez, on aurait été avec elle, elle nous aurait élevés, et
7 peut-être que Laney ne se serait pas trouvée dans ce champ-
8 là. Mais je veux raconter son histoire et l'histoire de notre
9 famille parce qu'on veut qu'elle s'ajoute aux histoires de
10 tout le monde afin qu'il en ressorte des changements
11 fondamentaux et des changements systémiques qui non seulement
12 réduiront la violence faite aux Indiennes... aux femmes des
13 Premières Nations, mais aussi des ressources pour les aider.

14 Je sais... juste un instant. Je voulais juste
15 avoir la permission de partager le fait que... hier soir à 3
16 h, j'ai reçu un message de ma fille me disant que des agents
17 de sécurité se sont présentés chez elle pour savoir qui est
18 à l'intérieur... toutes les personnes dans sa chambre. Il y
19 a eu une erreur à leur bureau concernant la liste des invités
20 et il y a eu une certaine confusion, mais à 3 h du matin, ils
21 ont fait ça. Je me suis habillée et j'y suis allée et j'ai
22 demandé une explication et je leur ai dit que je n'étais pas
23 heureuse que des agents de sécurité se présentent comme ça.
24 Quelle impression est-ce que ça donne? Des agents de sécurité
25 qui se présentent à la porte d'une Indienne à 3 h et qui

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 demandent qui se trouve dans la chambre?

2 Et c'est révélateur des attitudes de la façon
3 dont ils nous perçoivent. Ils ne nous considèrent pas comme,
4 vous savez, que... pour qu'une personne se présente et fasse
5 ça pendant que l'Enquête nationale sur les femmes et les
6 filles autochtones disparues et assassinées accueille... ils
7 l'accueillent dans leur hôtel? C'est juste... ça montre à
8 quel point ces préjugés et cette discrimination sont
9 enracinés, et ils étaient sidérés qu'ils... que quelqu'un
10 pose cette question... vous savez, ce n'est pas un
11 comportement acceptable, ce n'est pas bien. Et ils vous ont
12 blâmés, mais je veux dire, je pense qu'il était malheureux
13 qu'ils réveillent votre personnel pour essayer de donner une
14 explication alors que ce n'était pas votre personnel qui a
15 envoyé les agents de sécurité frapper à la porte de ma fille.

16 J'ai d'autres recommandations, mais je vais
17 laisser mes autres sœurs parler et ensuite, peut-être si on
18 se rend-là, on peut...

19 **MME DEBBIE GREEN :** Bonjour, je m'appelle
20 Debbie Green. Je suis la cadette de sept sœurs et je voulais
21 simplement saluer ma nièce qui a fabriqué ces jupes pour nous.
22 Elles représentent sept sœurs dont quatre sont encore
23 vivantes et je sais qu'elles sont très importantes pour nous
24 toutes, donc je voulais la remercier de les avoir fabriquées.

25 Alors, étant la dernière de la famille, je

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 n'ai pas su que j'avais des frères et des sœurs avant l'âge
2 d'environ 10 ans. J'ai vécu une vie différente de celle qu'ont
3 vécue mes sœurs. J'ai grandi avec ma mère. Ce n'était pas
4 rose, vous savez? Mais je l'avais elle et mon père.

5 Quand j'ai rencontré mes sœurs, je me souviens
6 d'avoir été très heureuse d'avoir, vous savez, un autre frère
7 et que d'autres sœurs et que cette grande famille complète
8 que j'ignorais. Et, depuis, vous savez, on a fait tous les
9 efforts possibles pour se rapprocher et, vous savez, ils sont
10 mes héros. Ils ont le sang de ma mère qui coule en eux. Quand
11 on parle de femmes guerrières, je pense à mes sœurs et à notre
12 mère.

13 Et, je n'ai pas eu la chance de vraiment
14 connaître trois de ces sœurs, et Laney étant l'une d'entre
15 elles, donc j'ai juste un seul souvenir d'elle de la fois où
16 elle est venue nous visiter quand j'étais une jeune fille
17 assise dans les marches. Et je me souviens de l'avoir
18 considérée comme je considère mes sœurs aujourd'hui, juste
19 très fortes. Une fille forte, forte et ça m'attriste beaucoup
20 que je n'aie pas pu la connaître. Mais, grâce aux histoires
21 que mes sœurs me racontent, vous savez, j'apprends à la
22 connaître un petit peu.

23 Alors, on a parlé des... vous savez, les
24 femmes autochtones à risque dans ce pays. C'est tellement
25 vrai; vous savez? Je pense, vous savez, que chaque femme

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 autochtone connaît une personne, si ce ne c'est pas un membre
2 de sa famille immédiate, c'est quelqu'un qui fait partie de
3 son cercle d'amis ou une personne qui a été attaquée ou
4 assassinée ou qui a disparu ou... vous savez? Et comparer ça
5 à, vous savez, la société blanche. Je ne crois pas, vous
6 savez, que toutes les femmes peuvent dire ça, vous savez?
7 Alors, qu'est-ce que ça signifie, vous savez?

8 Je sais que moi-même quand j'étais une enfant,
9 j'ai presque été enlevée sur une route de campagne et j'ai dû
10 m'enfuir. J'ai été dans une relation où, vous savez, j'ai
11 dû... vous savez, il avait une carabine, n'est-ce pas? Alors,
12 ça doit changer, vous savez? Et comment est-ce qu'on peut
13 faire ce changement? Comme, il a fallu 150 ans, comme l'a dit
14 ma sœur, vous savez? De colonisation et combien de temps
15 faudra-t-il pour guérir, vous savez? Qu'est-ce qu'on doit
16 faire pour assurer ce résultat, n'est-ce pas? Pour que nos
17 filles et nos petits-enfants n'aient pas à faire face au même
18 monde, vous savez? Pour qu'on soit égales aux Blanches dans
19 la salle, vous savez? De ne pas s'inquiéter si, vous savez,
20 s'il y a une erreur concernant nos chambres, qu'une personne
21 vienne cogner à notre porte, n'est-ce pas? Pensez-vous qu'ils
22 auraient fait ça à une Blanche? Vraiment? Honnêtement,
23 pensez-vous qu'ils l'auraient fait, vous savez? Je pense que
24 je vais m'arrêter ici pour l'instant.

25 **MME MONA WOODWARD:** Merci mes sœurs d'avoir

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 partagé cette histoire, partagé votre expérience et votre
2 force et votre espoir. Bon après-midi, je m'appelle
3 Mona Woodward, et c'est mon nom adoptif. Mon nom colonial...
4 mon nom indien est Sparkling Past, Rising River Woman, et je
5 suis très honorée d'être assise ici et l'attente a été longue.
6 On avait demandé une Enquête il y a plusieurs années et je
7 n'ai jamais pensé qu'elle... que je serais assise ici
8 aujourd'hui en tant qu'une des, vous savez, organisatrices de
9 la Marche commémorative pour les femmes disparues et
10 assassinées.

11 Et j'ai simplement appris très jeune que, vous
12 savez, les femmes autochtones étaient remplaçables et je l'ai
13 appris à l'âge de 18 ans quand ma sœur,
14 Eleanor Theresa Marie Ewenin, a été assassinée. Et je
15 demandais toujours à mon oncle : « Bien, pourquoi personne ne
16 s'occupe... comme pourquoi la police ne prend-elle aucune
17 mesure? Comme, qu'est-ce qui se passe? » Et on m'a dit que
18 c'est simplement comme ça. C'était juste accepté, un mode de
19 vie que nos sœurs et notre famille, surtout les femmes, dans
20 la violence. Je ne pouvais pas... c'était difficile...
21 difficile pour moi, vous savez, d'accepter ça.

22 J'ai été adoptée très jeune. Je sais que, vous
23 savez, toute personne dans les années 60... et, vous savez,
24 on examine ça et on examine aussi la situation d'Eleanor, et
25 je parlais à ma fille plus tôt aujourd'hui et, vous savez, je

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 lui ai demandé... vous savez, parce qu'elle aussi, vous savez,
2 a été placée dans un foyer d'accueil, et l'une des choses
3 qu'elle a apportées à notre génération est le traumatisme
4 intergénérationnel en raison de notre ADN, vous savez, comme
5 le fait la guérison, vous savez, comme les chansons et la
6 langue, vous savez, il semble que ça nous répond, c'est tout
7 simplement là. Et, vous savez, elle parlait d'un sentiment de
8 tristesse très très profond en elle et qu'elle pleurait, en
9 ne sachant pas pourquoi elle pleurait à ce sujet-là. Mais, le
10 fait d'en apprendre plus au sujet de sa culture lui a donné
11 de la force et je souhaite simplement qu'Eleanor l'ait eu...
12 a eu cette possibilité.

13 Lorsqu'on parle des raisons pour lesquelles
14 les femmes autochtones disparaissent et sont assassinées à
15 une vitesse alarmante, on doit examiner, vous savez, les
16 préjugés institutionnels qui surviennent au sein de ces
17 systèmes avec lesquels elles interagissent et en commençant
18 d'abord par le système de protection de la jeunesse. La façon
19 dont ils sont entrés dans notre collectivité et ont exigé que
20 nos parents, nos éducateurs nous abandonnent ou aillent en
21 prison.

22 Lorsqu'on était dans les foyers d'accueil, je
23 me souviens d'avoir regardé un journal et d'y avoir vu ma
24 photo. Et le père de la famille d'accueil avait caché
25 l'écriture ou peu importe, afin que je ne puisse pas le lire,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 mais, vous savez, ce n'était qu'un catalogue d'enfants
2 autochtones, vous savez? Et je le sais maintenant, mais je ne
3 savais pas ce que je regardais ce jour-là. Comme, un
4 catalogue, vous savez? Des chiots mignons, vous savez?
5 C'était... aujourd'hui, c'est épouvantable, c'est
6 complètement épouvantable.

7 Et j'ai quitté de la Saskatchewan parce que je
8 voulais, vous savez, une meilleure vie pour mes enfants et
9 mes petits-enfants. Je me disais que si je faisais le
10 changement géographique à ce moment-là, vous savez, ça
11 n'arriverait pas. J'ai constaté que j'avais tort parce la
12 même situation se passait juste ici au sein de la collectivité
13 que j'avais choisie comme ma collectivité dans le Downtown
14 Eastside. Et je vous dis, vous savez, il y avait beaucoup de
15 femmes puissantes qui, vous savez, m'ont abritée et qui ont
16 été mes mentors et c'était... j'ai appris que, vous savez,
17 je peux être inspirée par cette douleur pour être en mesure
18 de commencer, vous savez, la mobilisation de la collectivité
19 et de commencer à attirer l'attention sur ces problèmes même
20 si ça... c'est tombé dans l'oreille des sourds. Vous savez,
21 c'était pour notre guérison personnelle parce que, vous
22 savez, si on peut se guérir en tant que collectivité, alors
23 la guérison a une incidence encore plus importante.

24 Et je peux vous dire maintenant que, vous
25 savez, le racisme existe et est bien vivant dans nos

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 collectivités, ainsi que, vous savez, la violence parce que
2 je suis assise ici avec une blessure en raison du fait que,
3 vous savez, j'étais... je devais sortir de l'auto qui
4 était... vous savez, la personne allait me faire mal si je ne
5 sortais pas, alors j'ai sauté de l'auto et j'étais... vous
6 savez, elle était encore en mouvement et je me suis brisé le
7 bassin à trois endroits. Ces situations-là se passent encore
8 aujourd'hui.

9 Je pense à ma sœur, Eleanor. Je pense à, vous
10 savez, la vie possible qui a été perdue comme tant d'autres
11 femmes autochtones qui ont perdu la vie à cause d'une violence
12 horrible. Toutes ces femmes avaient du potentiel, elles
13 étaient douées et ces talents leur ont été volés. Et je crois
14 que, vous savez, nous, en tant que société, on doit apporter
15 ces changements et ces changements commencent au sein des
16 organismes gouvernementaux, vous savez? Alors ça doit
17 commencer à l'échelle nationale et également, comme... au
18 sein des collectivités.

19 Si on ne commence pas à changer ces règlements
20 et les lois qui permettent à ces personnes de continuer de
21 passer par les portes tournantes du système, vous savez, parce
22 qu'ils sont blancs... et quand... de nombreuses femmes
23 autochtones ne veulent pas se rendre au poste de police, vous
24 savez? Et je le sais d'après mon expérience personnelle, vous
25 savez? Et je suis debout ici en tant que survivante aussi et

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 je sais que, vous savez, je n'ai jamais voulu me rendre au
2 poste de police non plus. C'était comme, dans quel but?
3 Comme... vous savez? Certains policiers qui ont juré de nous
4 protéger sont ceux qui sont les auteurs de violence horrible
5 contre nos femmes. Ce sont ceux qui, vous savez, commettent
6 des actes de violence horribles sur nos femmes autochtones
7 aujourd'hui.

8 Une de mes cousines a été jetée d'une fenêtre
9 et c'était après que, vous savez, le... Doug LePard avait,
10 vous savez, présenté des excuses publiques aux... aux
11 familles de Pickton et je me demandais... comme, la manchette
12 du journal, vous savez, toxicomane, vous savez, toutes ces
13 choses qu'ils utilisent pour décrire les femmes autochtones.
14 Vous savez, une partie du vocabulaire doit être modifiée,
15 vous savez? Et quel travail de police bâclé ils ont fait,
16 comme... ils ont fait pour ma sœur. Vous savez, comme
17 maintenant, vous savez, le dossier... même s'il était
18 rouvert, ils ne trouveront jamais, vous savez, la personne
19 responsable de tout ça. Et ça a été la même chose avec mes
20 autres proches.

21 Et je me souviens qu'il y avait des chiens de
22 traîneau qui étaient, vous savez, massacrés à Whistler et ils
23 avaient, comme, une équipe de traumatologie et ils avaient
24 comme une équipe spéciale de la police pour ces chiens-là.
25 Et, j'ai pensé, que diable? Ils ont tout ça... vous savez,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 des ressources pour des chiens et rien pour cette petite fille
2 autochtone, n'est-ce pas? Et ce fait continuait simplement de
3 tourner dans ma tête et j'ai pensé, bien, on doit faire
4 quelque chose à ce sujet, n'est-ce pas? Parce que rien ne
5 changera à moins qu'on fasse quelque chose.

6 Et, vous savez, je pense que, vous savez, il
7 y a beaucoup d'avocates qui ont, vous savez, travaillé très
8 dur à régler ces problèmes et... j'ai fait partie de la marche
9 commémorative, mais aussi de la coalition des femmes
10 disparues et assassinées, qui a été mise sur pied parce que...
11 on a été exclus de l'Enquête Opal, vous savez? Et j'étais
12 heureuse qu'on ait une Enquête, mais en même temps, vous
13 savez, il y a... quand je regarde l'Enquête jusqu'à ce jour,
14 à l'heure actuelle, et l'évaluation, je sais que la coalition
15 avait... diffusé un communiqué de presse et lui a attribué
16 comme une note très très basse quant aux attentes, vous savez?
17 Et j'espère, je prie vraiment... c'est la seule chose...
18 raison pour laquelle je suis ici, c'est parce que j'espère
19 que quelque chose ressortira de cette Enquête, qu'on puisse
20 faire ces changements que, vous savez, ce seront les personnes
21 d'abord et les familles d'abord. J'ai besoin d'eau.

22 Une des choses qui me vient à l'esprit, et
23 c'était la recommandation de la police nationale pour... que
24 ça devrait être élaboré en réponse aux femmes autochtones
25 disparues et assassinées. Et rien ne se fait, vous savez,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 concernant un plan ou des services de police, parce que ces
2 personnes à qui on demande de l'aide, ce sont les personnes
3 qui sont responsables de la sécurité de la collectivité. Et,
4 en même temps, vous savez, s'ils sont pris en flagrant délit
5 de crime, alors ils devraient être passibles de la même
6 incarcération et du même traitement qu'un criminel, et ils ne
7 le sont pas. Tout ce qu'ils font, c'est de les transférer
8 dans une autre collectivité, et c'est horrible qu'elles
9 puissent, vous savez, répéter la même infraction sur notre
10 peuple.

11 Une des autres recommandations, lorsque je
12 regarde le... j'ai travaillé dans le Downtown Eastside
13 pendant plus de 20 ans et j'ai travaillé en tant que
14 personne de soutien portant mes différents chapeaux, et je
15 sais que l'itinérance est une crise nationale dans notre
16 pays. Il y a tellement de sans-abri. Et quand on regarde
17 les soutiens de... dont les femmes ont besoin, vous savez,
18 comme l'hébergement, ainsi que, vous savez, les soins de
19 santé. Les soins de santé sont un problème important. Je
20 sais qu'en C.-B., comme, c'est liste d'attente après liste
21 d'attente... pour simplement voir un médecin, pour avoir
22 une chirurgie dont elles ont réellement besoin.

23 Et parfois le traitement qu'elles obtiennent
24 en soins de santé est horrible, et je sais effectivement
25 qu'il s'agit d'une crise. Je veux dire, vous savez, comme,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 j'étais... après avoir été à l'hôpital, je sais qu'il y a
2 une pénurie importante de personnel. Vous savez, comme...
3 j'étais dans mes propres excréments pendant, comme... cinq
4 heures avant qu'une infirmière vienne me voir et je n'ai
5 pas mangé pendant, comme... plus de, comme... deux jours et
6 ils m'ont simplement laissée comme ça dans une chambre. Et
7 j'ai pensé, c'est affreux. Et je pouvais voir comment une
8 femme pourrait perdre le goût de vivre, simplement assise
9 là en pensant que personne ne s'en soucie. Et le traitement
10 est encore pire. Lorsque les infirmières entraient, vous
11 savez, elles étaient impolies et elles étaient
12 simplement... la façon dont elles les traitaient était
13 moins qu'humaine.

14 Mais, heureusement, vous savez, j'ai une
15 voix aujourd'hui et je n'avais pas ça il y a plusieurs
16 années et je, vous savez, j'ai communiqué avec une amie,
17 une amie de la famille et elle est entrée et elle, vous
18 savez, leur a demandé, vous savez : « Qu'est-ce qui se
19 passe avec cette patiente? » Vous savez : « Donnez-lui ses
20 médicaments immédiatement » et rapidement, ils ont
21 travaillé fort pour s'assurer que j'étais confortable et
22 nettoyée. Mais, je me suis demandé ce qu'il en était de
23 toutes ces autres femmes, vous savez, qui sont juste... qui
24 n'ont pas une voix.

25 Et il en faut plus, vous savez, de

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 ressources et de services. Il doit y avoir... vous savez,
2 comme, je sais, en travaillant dans une société de
3 bienfaisance que, vous savez, même si je travaille fort
4 chaque année pour, vous savez, présenter ces
5 propositions... vous savez, des, vous savez,
6 28 propositions que j'ai présentées, peut-être quatre
7 réussiraient et ce n'était que d'une année à une autre.
8 Quand une personne, vous savez, dépend d'une ressource qui
9 l'aide et qu'ensuite, vous savez, il n'y a plus de fonds,
10 où va-t-elle? Je veux dire, ces organisations qui aident
11 ces personnes, il doit y avoir, vous savez, plus de
12 stabilité dans le financement afin que ces... vous savez,
13 outils qu'elles obtiennent et qui les aident à conserver
14 leur motivation et pour habiliter les femmes parce que
15 c'est ce qui m'a aidée quand je n'allais pas bien, vous
16 savez, ces ressources.

17 Je connais les services de protection de
18 l'enfance, et on sait que c'est... ça doit faire l'objet
19 d'une refonte complète, vous savez, parce qu'il a
20 simplement repris là où les pensionnats se sont arrêtés. Il
21 faut avoir plus de soutiens pour ces mères.

22 Quand on regarde le chaos et la destruction
23 de nos femmes et de nos familles par le gouvernement et je
24 pense à ma mère et je pensais, vous savez, comme elle
25 n'était pas réellement une mère pour moi. Juste... comme,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 je n'ai jamais eu ce lien; vous savez? Et ça... vous savez,
2 pour moi, c'était comme un genre de trouble de
3 l'attachement que j'avais, comme, je ne pouvais pas me
4 sentir proche d'elle et c'est encore comme ça pour moi
5 aujourd'hui.

6 Je sais qu'Eleanor avait un esprit tellement
7 fort. Je l'aimais beaucoup. Je pense à elle, je pense à ce
8 qu'elle ferait, vous savez, si elle était ici aujourd'hui
9 et elle l'est. Elle est ici en esprit et je le sais, vous
10 savez, il y a une chose que je tire d'elle et c'est sa
11 force et son courage qu'elle avait toujours. Elle était
12 toujours franche et honnête. On n'avait jamais à remettre
13 rien en question parce qu'elle disait toujours exactement
14 ce qu'elle pensait ou ressentait. Mais, à cause de sa
15 situation, elle n'a jamais eu cette chance parce que
16 quelqu'un lui a volée. Et j'espère que vous entendez les
17 voix des membres des familles et des survivants et que vous
18 le prenez à cœur et que vous examinez tous ces thèmes
19 récurrents qui sont soulevés dans le cadre de toutes les
20 enquêtes et de la recherche effectuée à l'égard des femmes
21 autochtones. Vous pouvez même faire une recherche très
22 approfondie et vous obtiendrez les mêmes résultats.

23 C'est assez de discussion, transformons
24 l'argent en des mesures en offrant ces ressources, en
25 faisant ces changements, au moins avoir un plan. Il n'y a

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 aucun plan de travail garanti qui nous dit qu'on sera en
2 toute sécurité, qui nous dira, vous savez, que les choses
3 changent et j'espère qu'avec cette Enquête, on pourra
4 commencer à mettre en œuvre ces recommandations et qu'il ne
5 s'agit pas seulement d'une liste de souhaits.

6 Je sais que pour moi à l'instant, j'étais
7 fatiguée par le travail, le travail accablant dans le
8 Downtown Eastside, hein? Et je suis fatiguée d'essuyer les
9 larmes et le sang des personnes. Ça semble simplement
10 tellement désespéré. Je suis tellement blasée. Et vous
11 savez, je suis actuellement en congé de maladie et j'étais
12 vraiment inquiète de venir ici à cause de... vous savez,
13 mon expérience avec l'autre Enquête et je suis ici parce
14 que j'ai l'espoir et je sais qu'on doit créer de nouveau
15 cet espoir au sein de notre peuple, au sein de soi-même
16 pour rester motivé, pour continuer. Et je sais que tant et
17 aussi longtemps que je le ferai, vous savez, les choses
18 seront entendues et elles ne resteront pas lettre morte.

19 Je ne sais pas, le Canada doit se réveiller.
20 Vous savez, comme... le monde entier observe. Quand on
21 regarde tous les rapports des Nations Unies et l'amnistie
22 et les droits de la personne, pourquoi le Canada ne le voit
23 pas? Réveillez-vous. Alors, je dis avec un cœur, une
24 nation, on se tient ensemble et on apporte ces changements.
25 (S'exprime dans une langue autochtone).

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 **MME THERESA** : Je ne sais pas quoi dire. Je
2 tiens simplement à dire que je suis très honorée d'être ici
3 et que je suis très honorée de porter le nom de ma tante
4 Eleanor, Theresa. Je me souviens quand j'étais enfant, bien,
5 quand j'étais plus jeune, ma mère me racontait l'histoire de
6 ma tante, mais elle ne donnait jamais les détails. Elle disait
7 juste qu'elle était décédée dans la neige, que... ce dont
8 elle parlait plus tôt, c'est le traumatisme
9 intergénérationnel qui est transmis, et je ressens cette
10 douleur, mais je ressens également la force. Et je commence
11 juste à apprendre à établir un lien avec la culture et...
12 comme, j'apprends qu'elle est encore ici en esprit, comme...
13 elle nous donne tous beaucoup de force pour se regrouper. On
14 est venus de partout, des États-Unis, de la C.-B., de
15 l'Alberta pour être ici aujourd'hui en tant que famille. Notre
16 famille est assez dispersée en raison des foyers d'accueil et
17 tout, alors c'est juste... le fait d'être ensemble
18 aujourd'hui, c'est une très belle chose et toutes mes
19 relations.

20 **MME DANIELLE EWENIN** : Je suppose qu'il y a des
21 recommandations précises. Vous savez, on a encore de la
22 difficulté à être à l'aise avec nos émotions. J'ignore quels
23 mécanismes d'adaptation j'avais toute ma vie, mais, vous
24 savez, quand Mona parle de certains des éléments de la
25 guérison, je suppose que ma guérison a été mon éducation. Et

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 j'ai toujours encouragé les gens s'ils disent : « Je veux
2 obtenir un emploi ou aller à l'école », je dis : « Va à
3 l'école », vous savez? Parce que je sais ce que ça a fait
4 pour moi et à quel point ça m'a donné de la force.

5 Je tiens à le signaler. Je crois que certaines
6 de ces choses doivent être dites, soit que la définition de
7 l'Enquête de la famille d'abord, je n'ai pas l'impression que
8 c'est la famille d'abord. Je peux vous dire qu'avec seulement
9 les quatre sœurs ici, la simple organisation du voyage a
10 semblé... je ne crois pas que c'était aussi compliqué que ce
11 l'était de prendre les dispositions nécessaires pour voyager.

12 Alors qu'on était impatients de venir ici,
13 sans une date confirmée, sans confirmation du voyage, sans
14 appel de retour, j'ai déjà parlé plus tôt du processus avec
15 le système juridique, votre section juridique, n'était pas
16 bon. Une de nos valeurs, c'est que prendre soin de l'autre et
17 de s'aider les uns les autres.

18 Vendredi, notre bande a organisé quelque chose
19 et les gens de ma bande qui sont... qui venaient témoigner
20 aux audiences, et j'étais heureuse d'avoir rencontré un
21 des... vous savez, et j'ai dit : « Ok, quand témoignes-tu? »
22 Et la personne a dit : « Je ne sais pas. Ils n'ont jamais
23 communiqué avec moi. » Et je sais très bien que j'ai aidé
24 cette personne à rédiger sa lettre en avril lorsque l'Enquête
25 a dit qu'elle ne communiquerait pas avec les familles, que

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 les familles devaient communiquer avec elle par courrier
2 électronique ou par lettre. Et, par conséquent, cette
3 personne n'était pas publique. On a reçu un appel samedi soir
4 concernant autre chose et on a appris qu'une autre famille
5 n'avait pas été contactée. Et puis juste avant mon arrivée
6 ici, une autre famille n'avait pas été contactée.

7 Et je crois qu'il est important de préciser
8 que lorsqu'on parle des femmes autochtones, elles sont dans
9 le... vous savez, pour la grande partie, elles font partie du
10 groupe social et économique le plus bas au pays. La façon
11 dont vous traitez vos voyages et le remboursement aux
12 familles, ça a fait en sorte que certaines familles de
13 Saskatoon à ce rassemblement ressentent de la honte d'avoir
14 dû demander, et elle... pour leur voyage.

15 Avant de venir ici, on a... on nous a dit que
16 notre voyage sera remboursé par chèque, et certaines des
17 familles, parce qu'on a des discussions sur les médias
18 sociaux, disaient : « Bien, je ne peux pas venir. Je ne peux
19 pas venir si c'est comme ça. » Et je crois que votre... la
20 définition de l'Enquête de familles d'abord n'est pas ce genre
21 de point de vue. Ça doit découler de notre point de vue. Selon
22 moi, mettre les familles d'abord, ça signifierait que
23 lorsqu'elles entrent ici, quelqu'un les accueille et s'assure
24 qu'elles obtiennent leur chambre d'hôtel, qu'elles sont
25 inscrites : « Voici ce à quoi vous avez droit » et « Avez-vous

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 besoin d'autre chose? »

2 Après le... vous savez, je ne sais pas quel
3 était l'objectif des audiences communautaires parce que tout
4 ce que nous avons dit là, rien de ça... vous savez, vos... le
5 juridique, le... rien de... vous savez, la santé mentale,
6 aucun suivi n'a été effectué. Je n'ai eu d'appel d'une
7 personne qui travaille en santé mentale après les visites
8 communautaires. Je n'en ai pas eu avant ça non plus, mais
9 vous avez demandé à une gestionnaire de cas de m'appeler deux
10 fois, mais je n'ai plus jamais eu de ses nouvelles depuis
11 juin. Et en juin, vous avez dit qu'il y aurait... ils ont dit
12 qu'un avocat communiquerait avec moi, et ce n'est même pas
13 l'avocate de ce matin à 10 h 15 qui m'a appelée. C'était l'un
14 des assistants.

15 Alors, je ne... vous savez, et vraiment,
16 franchement, Commissaire Buller, une lettre a été rédigée,
17 une réunion a été tenue, des lettres ont été envoyées à des
18 personnes d'autorité, le premier ministre, les ministres au
19 sujet de ces problèmes qui disent que les familles d'abord...
20 que les familles d'abord, c'est la façon par laquelle on agit
21 réellement. Il y avait des familles ici qui pleuraient... je
22 sais que vous avez vu beaucoup de personnel en santé mentale,
23 mais je sais que certaines familles à qui j'ai parlé ont
24 dit... bien, elles ne savent pas comment approcher un étranger
25 et dire : « Je suis en crise. Est-ce que je peux vous

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 parler? » Ce n'est pas... vous savez, si vous êtes né et avez
2 grandi dans une réserve, vous n'êtes pas à l'aise de faire
3 ça.

4 Vous savez, et encore une fois, revenons aux
5 réunions communautaires, vous savez, comme, je ne sais pas...
6 après qu'elles ont été terminées, je veux dire, je comprends
7 l'Enquête... vous savez, et ensuite juste pour que je la
8 comprenne, vous savez, j'ai pensé... j'y ai repensé, j'ai
9 examiné le mandat, j'ai examiné le décret, je l'ai lu encore
10 et... pour comprendre le rôle que les familles avaient dans
11 ce processus, d'orienter le processus, d'orienter les
12 changements à venir.

13 Et donc, je comprends que vous mettez l'accent
14 sur chacun de nous individuellement, vous savez, et puis vous
15 nous appelez une famille, mais... et pendant qu'on est ici,
16 vous essayez d'instaurer les, vous savez, les soutiens et ces
17 choses, mais vous n'impliquez pas la collectivité. Et ce qui
18 est arrivé à ma sœur et la façon dont ça a touché ma famille,
19 ça touche également notre collectivité et j'ai trouvé que
20 notre collectivité était très utile... la volonté d'aider, le
21 désir d'aider, vous savez, le... de nous aider dans cette
22 situation. Ils étaient là.

23 Ils ont aidé à fournir... à s'assurer qu'on
24 avait, vous savez, un moyen de transport pour venir ici, vous
25 savez, ils ont aidé à payer l'essence pour ça, ils ont...

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 pour ma part, ils m'ont orientée vers l'avocat de la bande
2 pour travailler pour que mes neveux reviennent ici des
3 institutions, la communauté de Saskatoon. Et ça te redonne
4 vraiment confiance en l'humanité quand les gens consacrent
5 leur temps aussi facilement et veulent créer un endroit
6 sécuritaire et donner au suivant parce que ça touche tout le
7 monde.

8 Lorsqu'on est allés à une conférence nationale
9 il y a quelques années à Winnipeg, on était... vous savez,
10 les familles étaient là, on a pu aller aux Aboriginal
11 Achievement Awards et ç'a été tenu dans un grand aréna où les
12 Jets jouent. Et l'endroit était plein à craquer. Mais à un
13 moment donné, ils voulaient saluer les familles qui étaient
14 là et ils leur ont demandé de se lever et une chanson a été
15 chantée. Et on pouvait voir et je pouvais le ressentir de
16 toutes les personnes là que, vous savez, c'était, comme, là
17 par la grâce de Dieu Gawai (transcription phonétique) qu'ils
18 n'étaient pas debout avec nous.

19 Alors, je crois réellement que l'Enquête doit
20 impliquer la collectivité et je veux dire... et avoir un
21 comité de personnes, ça n'est pas une collectivité. Ce n'est
22 pas une liaison avec la collectivité, ça n'est pas une
23 sensibilisation communautaire. Je voulais dire qu'en
24 Saskatchewan, c'est... vous savez, c'est malheureux, mais
25 c'est également devenu une question très politique et c'est

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 également là que les ressources sont mises. Et un groupe de
2 travail provincial a été mis sur pied par le gouvernement
3 provincial et il n'y aucune représentation des familles. On
4 peut le regarder, c'est ce conseil tribal, c'est ce groupe
5 métis local, c'est cette organisation de femmes, c'est cette
6 organisation de traité, c'est la FSIN, et les familles ont
7 demandé plus d'une fois d'être représentées dans ce groupe de
8 travail. Et parce que c'est un conseil tellement politique,
9 ç'a été refusé.

10 Les familles dans cette province ont demandé
11 pendant plus de quatre ans un rassemblement de familles, et
12 le fait d'être ensemble dans un endroit nous apporte un
13 certain apaisement, une certaine guérison. Et si vous pouvez
14 le dire, vous pouvez le comprendre. Si vous pouvez le
15 ressentir, vous pouvez le guérir. Ça ne s'est jamais
16 concrétisé.

17 Quand les ressources ont été accordées avant
18 l'Enquête et pendant l'Enquête, on avait des familles qui
19 essayaient de se rendre aux séances d'information, mais aucun
20 accès ne leur a été accordé au... et, encore une fois, vous
21 avez affaire à un groupe poreux. Et il y a une... quelques
22 femmes étaient... ont dit qu'elles échangeaient leurs
23 cannettes et leurs bouteilles pour de l'argent pour de
24 l'essence parce que ça a un effet sur leur vie, c'est leur
25 histoire, mais cet argent et ces ressources ont été accordés

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 à tous ces groupes. Il y a... j'essaye juste de rassembler
2 mes idées.

3 Alors je crois que si vous... si tout genre de
4 changements envisagés ne... maintenant j'ai juste de la
5 difficulté avec... que les familles ont leur mot à dire sur
6 où ces ressources sont dépensées, où ça les aide, parce que
7 certaines d'entre elles sentent que des personnes obtiennent
8 des emplois en fonction de... vous savez, et elles
9 n'obtiennent pas les services dont elles ont besoin. Il y
10 avait... je sais qu'il y avait un centre de counseling en
11 Saskatchewan qui a obtenu une subvention pour aider les
12 familles, et je peux vous dire que j'ai essayé trois fois
13 d'avoir un rendez-vous pour les rencontrer. Et ce n'est jamais
14 arrivé, alors j'étais... je ne sais pas ce que... vous savez?
15 C'était censé être gratuit pour moi et je n'ai jamais obtenu
16 ces services.

17 Et je veux répéter ce que ma sœur a dit ici.
18 Vous savez, ma sœur est une experte dans ce domaine. Je veux
19 dire, lorsque ce... avant que ce problème soit reconnu à
20 l'échelle internationale et qu'il y ait de la pression sur le
21 gouvernement canadien pour faire ce qu'on fait ici, ça a
22 commencé par trois ou quatre femmes qui tenaient des affiches
23 au coin de Hastings et de Main qui disaient : « Qu'est-ce qui
24 est arrivé à ces femmes? » Elle en était une de ces femmes.
25 Elle était l'une d'elles. Elle était l'une des

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 organisatrices. Elle a aidé à élaborer la politique qui...
2 pour l'application de la loi qui peut... qu'est-ce qui devrait
3 arriver, A, B, C et D. Alors, elle a aidé... vous savez, elle
4 est experte là-dedans.

5 Je voulais également parler d'une expression
6 que j'ai apprise à l'université... ou pas une expression,
7 c'était pendant un cours et ça disait : « Les lois
8 influencent-elles les valeurs ou les valeurs
9 influencent-elles les lois? » Et les lois et les politiques,
10 alors qu'on a la *Déclaration canadienne des droits et*
11 *libertés*, ça ne résonne pas nécessairement dans nos vies. Il
12 y a... il doit y avoir des mécanismes d'équité pour s'assurer
13 que ceux qui n'ont pas accès, qui n'ont pas les moyens d'être
14 en mesure de... parce qu'on sait que si on vit dans cette
15 société, si on gagne un certain revenu, on va avoir des
16 possibilités. Si on n'a pas ce niveau de revenu, alors il
17 n'est pas nécessaire d'avoir... on n'a pas ces possibilités.

18 L'autre chose que je veux dire est que selon
19 mon expérience de travail, et j'ai travaillé aux... j'ai vécu
20 aux États-Unis pendant plusieurs années et j'ai été en mesure
21 de... dans un de mes postes, j'ai travaillé avec le
22 département de la Justice au sujet de... sur les terres et
23 ils avaient nommé une nouvelle sous-ministre adjointe de la
24 Justice et son attitude en matière de travail était différente
25 et les revendications territoriales étaient extrêmement

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 lentes, comme extrêmement lentes. On pense que c'est lent
2 ici? C'est bien pire là-bas. Et les personnes de... parfois,
3 une période de 15 ans s'écoule à partir de la date où une
4 personne présente... vous savez, une bande essaye...
5 présente une demande avant même qu'elle soit traitée et c'est
6 un processus compliqué.

7 Alors, ce que cette sous-ministre adjointe a
8 fait, c'est qu'elle a dit qu'elle donnerait un dossier à un
9 employé et s'il n'était pas traité dans les trois jours, elle
10 lui enlèverait et l'affecterait à une autre personne pour que
11 le travail soit fait. Et je dis ça parce que les gens en
12 situation d'autorité, en position de pouvoir, des postes...
13 ils ont le choix. Ils ont le choix de ce qu'ils vont faire et
14 comment ils peuvent exécuter la tâche.

15 Alors, vous savez, je ne veux pas donner
16 l'impression que je vous matraque avec ça, mais je veux dire,
17 les familles d'abord, vous en avez été informés. Vous savez,
18 la Commission en a été informée, et... mais c'est vous qui
19 avez le pouvoir de veiller à ce que ça ait lieu d'une façon
20 qui est propre à nos traditions et à nos valeurs et qui nous
21 fait sentir appuyés et respectés, et que notre dignité n'est
22 pas compromise quand on demande... quand les gens demandent
23 de l'argent pour voyager, et que les gens ont suivi votre
24 processus, que vous respectiez votre parole et que vous
25 fassiez un suivi.

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 Et je tiens également à souligner que ma
2 Première Nation, d'où je viens, la Première Nation de
3 Kawacatoose, il y a historiquement, selon la recherche qu'ils
4 ont pu faire à ce jour, 15 personnes disparues et assassinées.
5 En avril, ils ont demandé une audience, ils ont également
6 demandé la qualité pour agir. Tout ce qu'ils ont eu, c'est un
7 accusé de réception... un accusé de réception par courrier
8 électronique de leur demande de qualité pour agir. Personne
9 n'a répondu aux appels au numéro sans frais, aucune réponse
10 n'a été donnée aux courriels à l'intention du directeur
11 administratif.

12 À l'origine, Il y a eu des discussions sur la
13 possibilité que Kawacatoose dispose d'un après-midi ici pour
14 fournir tout ça. Une semaine avant les audiences, on a
15 constaté qu'il était impossible que les personnes soient
16 prêtes pour les audiences, mais même lorsque ce côté, le côté
17 de Kawacatoose qui constatait qu'ils n'auraient probablement
18 pas suffisamment de temps à se préparer de manière appropriée,
19 il n'y a toujours aucune communication quant à la demande
20 initiale.

21 Et je sais qu'on dit que c'est le gouvernement
22 de la bande, c'est la *Loi sur les Indiens*, mais c'est notre
23 peuple et ce sont nos leaders, et ce sont... pour moi, ce
24 sont nos chefs d'État et on devrait leur accorder le même de
25 respect qu'on accorderait à tous les députés et au premier

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 ministre, et ça n'a pas eu lieu avec... et je sais que ce
2 n'est pas... c'est la troisième fois que je dis aux
3 commissaires que Kawacatoose a présenté une demande. Alors,
4 avant de prendre trop de votre temps, je me demandais si...
5 voulez-vous...

6 **MME LILLIAN EWENIN :** Je m'appelle
7 Lillian Ewenin. Ces quatre femmes devant vous aujourd'hui, ce
8 sont mes sœurs. Si vous savez comment fonctionnent nos
9 traditions, nos pères sont des frères, elles sont mes sœurs.
10 Je suis fière d'elles qu'elles aient été en mesure d'être ici
11 aujourd'hui... d'être assises juste ici et de raconter leur
12 histoire. Danielle m'a demandé de venir les appuyer, et j'ai
13 accepté, et je suis ici depuis les trois derniers jours pour
14 aider à soutenir d'autres familles.

15 Mais, je veux dire ceci au sujet de ma sœur
16 Eleanor, c'est que lorsque Danielle m'a demandé au départ de
17 venir l'appuyer, je ne me souvenais aucunement d'elle. Et
18 ensuite pendant mon trajet de Saskatoon à ma maison, cette
19 période pendant laquelle j'étais seule, et j'ai eu des
20 souvenirs très clairs d'avoir été petite et d'avoir joué avec
21 elles lorsque j'étais petite et on était en couche et on était
22 tellement heureuses et du moment où elles ont été enlevées de
23 leurs parents, on a perdu ce lien. Et puis en vieillissant...
24 en vieillissant, on a commencé à rétablir le lien, à apprendre
25 à se connaître, à apprendre à connaître les enfants de

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 l'autre.

2 Je me souviens en 1982 quand ils sont venus
3 informer mon père au sujet de sa nièce, Eleanor, et de la
4 façon qu'ils l'avaient trouvée, et je me souviens que ma mère
5 et lui se sont assis et ont pleuré silencieusement pendant un
6 certain temps, et puis qu'ils se sont remis sur leurs pieds
7 parce qu'ils avaient des choses à faire. Mais ces années quand
8 on était petites en couche et qu'on courait dans la maison de
9 ma *kokum* et qu'on était heureuses jusqu'à ce que... jusqu'à
10 ce qu'on soit devenues des adultes et j'ai appris au sujet
11 d'Eleanor.

12 C'était... ces années nous ont été volées,
13 nous ont été volées à tous par les établissements que le
14 gouvernement a mis en place. Pour ma part, je n'avais pas...
15 n'ai pas... n'avais pas beaucoup confiance dans l'Enquête.
16 Je veux dire, je crois honnêtement à une enquête. J'aurais
17 aimé voir un membre de la famille faire partie de la
18 Commission parce qu'ainsi les familles auraient su qu'on...
19 ce que c'est d'être membre ici et de parler ici, et toutes
20 ces années qui se sont écoulées depuis le décès ou la
21 disparition de leur proche, ce qu'ils subissent.

22 Mais, j'ai... je suis comme Mona, j'ai de
23 l'espoir. J'ai l'espoir que quelque chose de positif
24 ressortira de tout ça, qu'en tant que femme autochtone, je
25 n'aie pas à marcher dans les rues et à avoir peur parce que,

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 aujourd'hui, lorsque je vais quelque part, j'ai peur, et c'est
2 une crainte qu'on a tous en nous tous les jours et on est
3 tellement habitué que ça fait comme partie de nous, et ça ne
4 devrait pas être ainsi parce que ce n'est pas tout le monde
5 dans la société actuelle qui doit avoir peur de marcher de la
6 même façon que les femmes et les filles autochtones. J'ai
7 sept filles et beaucoup de petites-filles dont je m'inquiète
8 constamment toute la journée. Je ne veux pas qu'elles
9 deviennent une statistique.

10 Dès le début, l'Enquête a été un adversaire.
11 Je l'ai considérée comme un affrontement à mon égard parce
12 qu'elle nous opposait, nous, les femmes autochtones, à nos
13 hommes autochtones et on devrait être ici ensemble parce qu'il
14 y a aussi des hommes autochtones disparus et assassinés, mais
15 on nous a séparés et on nous a opposés les aux autres, qui
16 est le plus important?

17 J'ai toujours eu ma voix, j'ai toujours été en
18 mesure d'aborder et de défendre les inégalités ou les
19 injustices qui ont lieu et que je constate. Cette qualité
20 vient de mon père. Mon père m'a élevée en me disant
21 constamment que... de ne pas être une citoyenne de seconde
22 zone parce que je suis une femme. J'espère sincèrement qu'il
23 y a des changements fondamentaux apportés dans nos systèmes
24 sociaux dans nos communautés, que des changements
25 fondamentaux sont apportés au système social dans la société

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 en général, que parallèlement à ces changements, il y ait une
2 source de revenus accrue et durable.

3 Je veux simplement mentionner que les fils
4 d'Eleanor, où ils sont, la vie qu'ils ont menée a une
5 corrélation directe avec le fait qu'elle a été assassinée, la
6 façon dont elle a été assassinée, la façon dont elle a été
7 trouvée, que ça a eu un effet... ça a eu un effet négatif sur
8 leur vie et leurs histoires sont importantes et doivent être
9 entendues. Je sais que toutes les personnes assises ici savent
10 que des changements doivent être apportés pour que nos... la
11 violence que nos femmes subissent cesse, qu'il faut apporter
12 des changements fondamentaux à la structure de la justice,
13 dans le système social, dans la protection de la jeunesse,
14 dans les soins de santé. Et je veux terminer avec... encore
15 une fois, en disant que je suis fière de mes quatre sœurs
16 ici. Merci.

17 **MME DANIELLE EWENIN** : Marie, voulez-vous dire
18 quelque chose?

19 **MME LILLIAN PIAPOT** : (S'exprime dans une
20 langue autochtone).

21 **MME DANIELLE EWENIN** : J'aimerais expliquer
22 cette peinture. Est-ce qu'on peut la lever?

23 **UN INTERLOCUTEUR** : Cette peinture a été faite
24 par mon mari, Rowe Inbul (transcription phonétique), et la
25 raison pour laquelle il l'a créée, c'est parce que j'avais

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 fait ces jupes pour ma mère et mes tantes, et je parle
2 beaucoup de, vous savez, de la douleur, vous savez, que notre
3 famille ressent et c'est juste très difficile. Et parfois,
4 comme, on a juste l'impression qu'on a besoin de faire quelque
5 chose et à ce moment-là, la façon dont j'exprime, vous savez,
6 mon amour et ma passion pour ma famille et mon peuple, c'était
7 de créer une jupe et de raconter l'histoire, vous savez,
8 pour... et je sais que mon mari voulait faire la même chose
9 et il l'a donc fait par la peinture et il croit aussi que les
10 hommes... que nos hommes doivent également, vous savez,
11 guider et protéger nos femmes.

12 Et alors, en avant, il y a deux silhouettes de
13 guerriers qu'il a créés et, vous savez, ils protègent nos
14 femmes, ce... ce sont les hommes qui sont encore ici et ils
15 protègent nos femmes. La femme qui porte la robe ornée de
16 rubans rouges représente évidemment toutes nos femmes et
17 filles autochtones disparues et assassinées et les
18 silhouettes juste au-dessus sont nos ancêtres, vous savez,
19 qui veillent sur nous et, vous savez, qui les accueillent
20 chez elles. Et je suis tout simplement reconnaissante du fait
21 que mon mari a été en mesure de créer ça. Vous savez, je sais
22 que c'était très significatif pour beaucoup de personnes et,
23 oui, c'est tout.

24 **MME DANIELLE EWENIN** : Elle a besoin d'une
25 pause.

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 **ME JENNIFER COX** : On va prendre, quoi, une
2 pause de cinq minutes? Qu'est-ce que vous aimeriez?

3 **MME DANIELLE EWENIN** : Oui.

4 **ME JENNIFER COX** : Ok, d'accord.

5 **(COURTE PAUSE)**

6 **MME DANIELLE EWENIN** : Je pense qu'il ne reste
7 que quelques autres déclarations. Je sais que le processus
8 est habituellement uniquement quatre témoins, mais encore une
9 fois, ce n'est pas juste nous, c'est... vous pouvez voir qu'on
10 a plusieurs membres de la famille ici aujourd'hui et ils sont
11 ici, vous savez, parce qu'ils nous aiment et ils... on s'aime.
12 Je pense que c'est important que les renseignements sur mes
13 neveux, les gars de Laney, qu'il y en ait d'autres et j'ai...
14 oui, et j'ai un autre cousin qui voudrait parler un peu de
15 l'impact sur toute la famille. Et on terminera ensuite avec
16 une prestation de Mona et Kyla (transcription phonétique);
17 n'est-ce pas? Oui, une chanson des femmes guerrières. Alors,
18 Chris.

19 **M. CHRISTOPHER WOODWARD** : Bonjour, je
20 m'appelle Christopher Woodward. Je suis un neveu. Je voulais
21 juste dire, alors que je replonge dans mes souvenirs au moment
22 où les gars venaient visiter, je... c'était toujours... on se
23 faisait toujours rappeler que... de ne pas parler de leur
24 mère parce qu'elle était morte et de ne pas faire en sorte
25 que ce soit plus difficile pour eux. Mais, d'après ce qu'on

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 comprenait, bien, on a beaucoup de mères ici, on peut donc
2 partager nos mères et on est des enfants.

3 Mais, à mesure qu'on vieillit, on peut
4 constater que les institutions où les gars ont été placés, on
5 a perdu le contact pendant une longue période et je n'avais...
6 personne... personne ne les connaissait parce qu'ils étaient
7 dans des institutions où ils ont grandi. Et j'ai atteint un
8 âge où je n'étais pas le meilleur jeune homme qui soit et
9 j'ai moi aussi été placé dans ces institutions, et je connais
10 mes deux frères uniquement parce que j'ai été placé dans ces
11 institutions et je les connais mieux que personne dans ma
12 famille ici parce que j'ai vécu avec eux pendant certaines
13 périodes de temps. Et ils sont les hommes les plus respectueux
14 que je connaisse par rapport à de nombreux autres. Ils ont un
15 grand cœur. Ils ne sont pas les monstres qui j'ai vu être
16 créés. Ils sont de formidables jeunes hommes, mais ils ne
17 connaissaient rien d'autre que d'être derrière ces murs.

18 J'ai réussi à sortir de là et à avoir des
19 enfants et je travaille fort pour que ça arrête ici, et je
20 suppose que le fait de parler aide. Je voulais simplement
21 partager ça avec... que mes frères n'ont jamais eu de chance
22 à cause de ça.

23 **MME LANA KLENYIK** : Bonjour tout le monde. Je
24 m'appelle Lana Klenyik (transcription phonétique) et
25 j'aimerais partager quelque chose avec vous au sujet de ma

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 vie. Aujourd'hui, je rencontre finalement davantage de
2 membres de ma famille biologique, ce qui est merveilleux.
3 J'ai attendu avec impatience et longtemps cette journée. Je
4 suis très excitée et heureuse. Pour commencer, je comprends
5 que je fais partie de la rafle des années 1960. Je ne
6 comprenais pas vraiment ce que ça signifiait. À ma
7 connaissance, j'ai été adoptée à l'âge d'environ trois
8 semaines par la famille Klenyik. En grandissant, on a nié mes
9 racines, qui j'étais et comment je m'étais rendue là.

10 Je me rappelle particulièrement que lorsque
11 j'étais petite, j'ai trouvé une photo en noir et blanc et
12 elle avait la mention « Lana Ewenin ». Et j'ai regardé dans
13 l'annuaire et j'ai trouvé le nom de famille et j'ai composé
14 ce numéro et j'ai dit : « Êtes-vous ma maman? » et elle a dit
15 non, n'est-ce pas? Et ils ont refusé de me le dire... je leur
16 demandais et ils gardaient mon identité secrète comme si
17 c'était quelque chose de mal, vous savez, ne me donnaient pas
18 de renseignements sur ma vraie famille ou d'où tu viens, vous
19 savez, ton patrimoine et tout.

20 Et aujourd'hui, je me suis rendu compte que...
21 comme, je suis très furieuse parce que comment un humain
22 peut-il faire ça à un enfant? Vous savez, ne pas lui dire qui
23 est l'enfant, sa culture, ses racines, vous savez? Comme...
24 et ensuite tu en es informée 48 ans plus tard et tu rencontres
25 ta vraie famille et tu es comme, wow, vous savez, j'étais

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 juste... comment est-ce qu'ils ont pu faire ça, vous savez?
2 Mais j'étais naïve, je ne savais pas que le système faisait
3 ça ou qu'ils en avaient le droit ou qu'ils le faisaient quand
4 même.

5 Alors, quoi qu'il en soit, alors que je
6 grandissais dans cette famille blanche, la violence a
7 commencé à un jeune âge et le beau-père a fait des choses
8 sexuelles, j'ai été violée, chassée de quelques villes parce
9 que je suis autochtone, j'ai perdu mes enfants parce que je
10 suis autochtone et, vous savez, j'ai commencé à... on réagit
11 à ça comme un rebondissement, vous savez, à cause de ma vie
12 familiale et en vieillissant, maintenant je... maintenant je
13 perds mes enfants. J'ai réagi d'une façon, j'ai trouvé la
14 drogue et je pensais que c'était la solution. J'ai donc fini
15 par chuter, mais pour moi, ça me faisait oublier la douleur
16 et ça m'allait.

17 À mesure que les années se sont écoulées, j'ai
18 constaté que, vous savez, j'avais besoin d'aide et que...
19 puis j'ai finalement rencontré Mona la première fois en C.-B.
20 Elle est ma vraie tante et j'étais, vous savez, heureuse.
21 J'étais comme, merde, c'est ma vraie tante. J'ai rencontré
22 Tracey, ma demi-sœur, sa fille, Winona. Je pense que c'est
23 tout. Et, vous savez, juste ces trois ou quatre personnes,
24 j'étais comme, merde, vous savez? C'est ma famille
25 biologique. Vous savez, wow, c'est ma vraie famille. Et avec

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 le temps, j'ai rencontré aujourd'hui... j'avais vraiment
2 hâte de rencontrer d'autres membres de ma famille. Vous savez,
3 pour moi, c'est la famille parce que le lien est là, on s'aime
4 les uns les autres, elle est mon inspiration, on a une force,
5 n'est-ce pas? Nous tous, ensemble. On apprend les uns des
6 autres, comme Mona a dit, une communauté où on devient très
7 forts, c'est ce que je crois.

8 Aujourd'hui, j'ai aussi rencontré... c'était
9 quoi, son nom, encore? Debbie. Debbie, deux fois maintenant,
10 Danielle et la dame en arrière là-bas. J'ai oublié votre nom.
11 Pardon? Tracey. Alors oui, ce sont deux personnes que j'ai
12 rencontrées pour la première fois et, vous savez, je suis
13 tellement excitée de ça. Je... vous savez, je les aime
14 beaucoup même si je ne les ai pas rencontrées parce qu'en
15 grandissant, comme je l'ai dit, dans un foyer violent et le
16 fait que ton patrimoine t'ait été caché pendant toutes ces
17 années, et tout l'abus et les conneries que tu as subis et
18 ensuite tu te réunis avec ta vraie famille et... vous ne
19 pouvez pas imaginer le sentiment. C'est juste... vous savez,
20 tu fonds parce qu'il y a une personne qui va t'aimer, ces
21 personnes, parce que, vous savez, c'est moi. Ils... on a un
22 lien, on est une famille.

23 Alors, oui, aujourd'hui, je suis vraiment
24 heureuse. Je voulais juste en dire un peu sur ma vie, sur mon
25 nom, sur mon beau-père et toute la merde qui s'y rattache. Je

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 n'ai pas consommé de drogue depuis maintenant trois ans depuis
2 Hastings, et je m'en suis sortie. Je suis également une
3 survivante. Mona m'a toujours dit : « Tu es une survivante »
4 et j'y crois parce que beaucoup de personnes ne sortent pas
5 de cette rue. Elles n'en sortent jamais. Elles meurent et
6 j'ai été assez chanceuse de survivre aux conneries, aux
7 journées difficiles, aux couteaux, aux fusillades, et tout ça
8 et, vous savez, je suis ici et je vais bien, je suis vivante.
9 Et, encore mieux, je suis avec ma vraie famille qui m'aime.

10 Et, de la façon dont je vois ça, c'est que la
11 famille Klenyik, la famille blanche qui m'a adoptée,
12 d'accord, ils m'ont élevée, mais ils n'étaient pas une
13 famille, mais ça, c'est ma famille aujourd'hui et il n'y a
14 rien comme une famille. Et je leur ai dit que je les aimais
15 et à compter d'aujourd'hui, je veux rester en contact, les
16 voir plus souvent, vous savez, juste faire... ce que les
17 familles font parce qu'à ma connaissance, aujourd'hui, je
18 n'ai personne.

19 Je vis ici, et à Noël, tout le monde visite sa
20 famille. Je n'ai personne. Alors... mais cette année, ce sera
21 différent, j'espère, et même les appeler et leur envoyer des
22 choses, vous savez? C'est très important pour moi parce qu'ils
23 t'aiment et tu le sais, vous savez? Et c'est phénoménal pour
24 moi parce que j'ai passé près de 20 ans sans lien avec ces...
25 ma famille, ma vraie famille. Ma famille adoptive m'a reniée.

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 Alors, oui, j'ai été assez perdue après ça,
2 après la mort de ma mère adoptive, les cinq frères et sœurs,
3 je ne leur ai pas parlé depuis plus de 20 ans. Alors, vous
4 savez, c'était... ça blesse beaucoup une personne, vous
5 savez, cette famille, la vraie famille qui m'aime, elle est
6 en C.-B., mais, vous savez, tu ne peux pas les voir... ou tu
7 peux les appeler et j'ai pensé, bien, il n'y a pas un lien
8 là, alors tu te sens seule, comme si personne ne se
9 préoccupait de toi. Mais maintenant je sais, vous savez,
10 qu'ils m'aiment et je les aime beaucoup. Je voulais simplement
11 exprimer à quel point je suis heureuse d'être ici et de parler
12 de... de partager mon histoire avec vous et, oui, c'est à peu
13 près tout. Merci beaucoup.

14 **MME CAROL** : Je m'appelle Carol. Je suis la
15 sœur de Lillian et de Danielle et de Mona. Elles sont toutes
16 mes sœurs. Je voulais simplement dire que lorsqu'on était
17 jeunes, on se connaissait toutes. On connaissait... notre
18 grand-mère nous réunissait et on avait le souper du dimanche
19 et on... tous les membres de la famille se connaissaient.
20 Mais, avec pensionnats, la rafle, on s'est perdus de vue, et
21 il y en a que je n'ai pas encore rencontrés, et je commence
22 à en rencontrer maintenant.

23 Et une autre remarque que je voulais faire, je
24 trouve que ce n'est pas juste qu'en tant que femme autochtone,
25 on doit vivre dans la peur chaque fois qu'on sort et

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 s'inquiéter pour nos petites-filles, pour nos petits-enfants.
2 Et comme tout le monde, de véritables changements doivent
3 être apportés. Merci.

4 **MME WINONA :** (S'exprime dans une langue
5 autochtone), je m'appelle Winona. Je suis la fille, la fille
6 aînée de Mona. Et je veux dire à ma mère et à mes tantes,
7 comme... pour la première fois aujourd'hui, j'ai comme
8 compris ce qu'était la survie intergénérationnelle parce
9 qu'on entend toujours parler du traumatisme, mais on n'entend
10 jamais parler des qualités qui nous permettent de survivre.
11 Et malgré les histoires de séparation et autres, comme...
12 notre lien est solide, vous savez, en tant que frères et
13 sœurs, et notre lien est ancré dans ses racines et il doit
14 l'être. Il doit l'être pour vous permettre de continuer à
15 vivre dans ce monde et d'être dans ce monde.

16 Et c'est comme ça pour moi et mes frères et
17 sœurs aussi, on a grandi dans des foyers d'accueil, vous
18 savez? Et je sais que ma famille... je suis aussi une
19 survivante et je viens d'une famille de femmes éduquées très
20 fortes... des femmes très fortes qui sont bien ancrées dans
21 leurs racines et je suis très fière d'elles. Et, vous savez,
22 il y a eu de nombreux sujets et de nombreuses discussions sur
23 cette Enquête et pour savoir si on devrait faire confiance ou
24 non, ou si on continue d'espérer. Vous savez, je suis assise
25 ici parce que cette Enquête a eu lieu parce qu'on continue de

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 raconter nos histoires et c'est puissant.

2 Mais, aujourd'hui, je sais également que je ne
3 suis pas obligée de me fier à une Enquête, mais je sais aussi
4 que les lois sur la diffamation protègent les personnes qui
5 continuent de commettre des actes de violence, vous savez? Et
6 je connais les lois d'un point de vue différent que... mais
7 d'autres personnes le voient maintenant parce que vous
8 continuez de raconter vos histoires. Et je veux juste... ce
9 que j'espérais dans le cadre de l'Enquête était la guérison
10 et un lien, et être en mesure d'honorer les histoires de l'un
11 et de l'autre et je ne vois pas ce résultat... je ne vois pas
12 du tout ce résultat ici. Je ne suis pas en mesure d'établir
13 un lien avec une autre famille parce que je vis une période
14 difficile et le temps est limité pour établir des liens avec
15 ma propre famille.

16 Et pour raconter mon histoire, je ne suis même
17 pas certaine de vouloir faire confiance à l'Enquête, vous
18 savez? Je... le... j'ai des petites créances qui pourraient
19 se rendre à la Cour suprême et vous savez quoi? Une fois que
20 je les signifie et j'ai une personne-ressource des médias de
21 CBC qui me suit et ce sera entièrement différent parce que je
22 sais qu'on peut être déclaré non coupable au criminel, mais
23 avoir à payer devant la Cour des petites créances. C'est à
24 quel point les lois sont bizarres... que le système est
25 bizarre.

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 Toutes ces enquêtes sans conclusions, il y a
2 d'autres façons de les aborder. Il faut simplement savoir
3 comment l'aborder et avoir l'éducation pour se présenter
4 devant un tribunal et présenter ses arguments. Mais les
5 enquêtes ont pour but de raconter une partie de l'histoire
6 qui a été volée à un grand nombre de personnes et elles visent
7 à guérir l'un et l'autre à l'aide des histoires de l'un et de
8 l'autre et, vous savez, je suis heureuse d'être assise ici
9 avec ma famille et je suis heureuse d'apprendre à connaître
10 ma famille par la façon dont l'histoire a eu un effet sur
11 eux, et la force dont ils ont fait preuve pour la partager.

12 Mais je suis seulement limitée à... et comment
13 tante Danielle l'a dit, vous savez, je souhaitais vraiment
14 qu'il y ait plus de participation communautaire. Vous savez,
15 j'aimerais que ce soit plus axé sur la communauté, vous savez?
16 Et je ne vois aucune des communautés locales ici pour nous
17 accueillir. Je n'ai même pas... je n'ai même pas été
18 accueillie ici. Je me suis simplement dépêchée de me coucher
19 et je me suis levée et je me suis dépêchée et me suis préparée.
20 Comme... il n'y a pas de cérémonie dans ça.

21 Quand Eggy (transcription phonétique) a
22 raconté l'histoire de la création de la robe, c'était
23 tellement beau et je ne savais même pas, vous savez, qu'il
24 neigeait ou rien de ça. Et j'ai enfin décidé de parler
25 publiquement au sujet, vous savez, de ce qui m'est arrivé et

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 c'était à la galerie d'art de Vancouver à un événement *Me Too*.

2 Et, quand j'ai commencé à parler, il a commencé à neiger.

3 Ma mère croit que, vous savez, ce qui m'arrive
4 se passe plus souvent qu'on le pense à beaucoup de femmes
5 autochtones dans ce pays et que mon histoire est vraiment
6 importante à cause de... vous savez, à cause de sa sœur. Vous
7 savez, c'est arrivé en 1984. Ce que j'ai vécu est arrivé en
8 2015 et en 2016 et quelqu'un doit empêcher la GRC de fermer
9 nos dossiers, de ne pas enquêter nos dossiers ou de cacher
10 nos dossiers parce qu'ils sont coupables. Et je ne sais pas
11 si quelqu'un peut changer ça ou qui peut changer ça, mais ce
12 pouvoir important qu'ils ont pour ne rien faire est épouvantable.

13 Et j'ai passé à travers tellement de choses,
14 même la déconsidération... comme être traitée de malade
15 mentale, de tête (incompréhensible), comme... n'importe quoi.
16 Je dois me rappeler que j'étais... je suis mère de cinq
17 enfants, dont deux que j'ai adoptés et je suis une étudiante
18 qui complète sa troisième année d'université, vous savez?

19 Une de mes amies qui est en psychologie m'a
20 parlé de la technique d'allumer le gaz et c'est une technique
21 qui est utilisée par beaucoup de gens. Et quand je m'instruis,
22 je me guéris et je commence à voir les choses que les
23 personnes font pour essayer de me blesser et de jouer avec
24 mes émotions. Et quand j'ai appris ça, j'ai appris comment,
25 comme, mieux cacher mes émotions et devenir plus forte pour

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 parler et être... parler d'une manière qui permet aux gens de
2 me comprendre. Et quand les personnes essayent de discréditer
3 mes sentiments ou mes émotions, je peux les mettre à leur
4 place.

5 Ma fille aime *kokum*. Ma fille s'appelle
6 Justice et elle a reçu... son nom spirituel qui lui a été
7 donné est Red Sweet Grass Girl. Et elle avait l'habitude
8 d'être à l'avant des marches avec maman, elle portait le
9 t-shirt de sa cousine, elle avait l'habitude d'être des
10 papillons en esprit. Mais maintenant elle est placée dans un
11 foyer d'accueil et elle veut retourner dans ce groupe de danse
12 et elle veut encore faire les marches et, vous savez, elle me
13 voit devenir plus en santé.

14 J'ai dit : « Justice, comme, pourquoi est-ce
15 que tu aimes tellement ça? Pourquoi est-ce que tu milites
16 tellement pour ça? » Et elle dit : « Parce que j'ai demandé
17 à *kokum* pourquoi elle le fait et elle a dit qu'elle ne veut
18 pas que cela arrive à un de ses enfants. » Et j'ai dit : « Oh,
19 comme maman? » Et elle dit : « Oui. » Et Justice dit : « Et
20 je ne voulais pas que cela t'arrive non plus et je ne veux
21 toujours pas que cela t'arrive. » Et j'étais juste comme, oh,
22 mon Dieu, c'était la première fois que j'ai dit, vous savez,
23 que cela pourrait arriver à ma fille.

24 Et j'ai dit : « Justice, penses-tu que cela va
25 t'arriver un jour? » Et elle dit : « Non. » J'ai

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 dit : « Pourquoi? » Et elle dit : « Parce que tu es encore
2 ici ». Mais, elle est dans un foyer d'accueil. Je les ai
3 perdus et c'est une violence institutionnelle qui est commise
4 en vertu de ces politiques racistes, et je ne sais même pas
5 qui a le pouvoir de les changer et d'y mettre fin. Vous savez,
6 ces politiques ne vont pas se changer du jour au lendemain,
7 vous savez, ces lois qui nous divisent.

8 Je suis juste triste que, vous savez,
9 j'ai amené une tante que je n'avais jamais rencontrée à
10 s'asseoir ici aujourd'hui avec toute ma famille et certains
11 d'entre nous n'ont pas cette possibilité et c'est une occasion
12 pour certains membres de notre famille d'enfin se rencontrer
13 et on doit se dépêcher. On n'a pas le temps de tisser des
14 liens. Et je crois réellement que cette Enquête doit examiner
15 ça de manière approfondie et soignée et le fait que la
16 guérison devrait constituer une grande partie de ça et que la
17 réunion des familles et les liens familiaux devraient être
18 une grande partie de ça parce que les tragédies et les
19 traumatismes nous séparent, tout comme ils nous ont séparés,
20 moi et mes enfants.

21 Alors, demain, on doit être à l'aéroport tôt
22 le matin et après ceci, je vais probablement juste aller me
23 coucher. Je ne pense pas que je vais rencontrer quelqu'un
24 d'autre ou voir quelqu'un d'autre ou entendre l'histoire de
25 quelqu'un d'autre parce que je n'ai pas le temps de m'en

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 remettre ou que... en tenant compte de l'espace aussi, et ce
2 n'est pas comme ça qu'on honore les histoires de chacun dans
3 nos traditions. Si c'était les communautés qui faisaient les
4 Enquêtes, ça serait différent.

5 Je veux dire, je me souviens à Vancouver à la
6 Haida House, lorsqu'ils faisaient la déclaration pour les
7 dates, la Haida House a des esprits qui sont déplacés. Il n'y
8 a aucune sortie pour la fumée. Les esprits sont pris tout
9 comme les mâts totémiques au parc Stanley et ça... ceci
10 représente cela. (S'exprime dans une langue autochtone.)

11 **MME MONA WOODWARD** : Je voulais juste comme
12 résumé certaines choses que j'ai apprises aujourd'hui et
13 certaines choses qui ont été dites aujourd'hui et qui
14 concernent l'Enquête. Vous savez, comme, est-ce qu'on fait
15 réellement quelque chose de bien ou est-ce qu'on cause du
16 tort? Est-ce qu'on crée plus de tort? Est-ce qu'on victimise
17 les victimes? Il faut y réfléchir parce que, vous savez, quand
18 on parle de ces choses, on revit cette douleur et la douleur
19 qui a été couverte pendant de nombreuses années et dont
20 parfois on n'a jamais parlé. Et je me demande... vous savez,
21 je m'inquiète pour ceux qui vont partir d'ici avec le cœur
22 gros et qui n'ont aucun moyen ou... de faire un deuil ou
23 d'avoir la possibilité de s'en remettre. Et après on se
24 demande pourquoi, vous savez, quand les... quand notre
25 peuple, vous savez, a recours aux drogues et à l'alcool pour

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 atténuer leur mal.

2 Et je tiens simplement à dire que, vous savez,
3 on est tous de bonnes personnes et le Créateur est ici avec
4 nous, tout comme nos ancêtres qui sont partis avant nous et
5 les personnes qui ont lutté tellement fort et qui ont donné
6 leur vie pour améliorer notre vie. Et je sais que... vous
7 savez, un aîné a partagé cette leçon avec moi, vous savez,
8 quand j'éprouvais beaucoup de difficultés, beaucoup de
9 difficultés, et j'étais juste comme, vous savez, pourquoi
10 tellement de personnes doivent mourir? Pourquoi faut-il des
11 morts avant que le gouvernement ou toute autre personne
12 intervienne? Pourquoi est-ce qu'il y a des tragédies avant
13 que l'on constate que, vous savez, quelque chose doit changer,
14 que ces lois doivent être modifiées?

15 Et, j'ai dit, vous savez, je veux juste, vous
16 savez, abandonner, mais je ne sais pas pourquoi. Et ils ont
17 dit : « Bien, vous savez, il y a toujours une étincelle qui
18 vit en chacun de nous. Quand on sent qu'on ne peut plus
19 continuer, cette étincelle s'allume et elle vient... et ça
20 crée une flamme qui ressort de tout notre être où cette force
21 peut nous aider à survivre à ces périodes difficiles quand a
22 besoin d'aide supplémentaire. »

23 Et j'espère que tout le monde rentre bien chez
24 lui, peu importe où ils vont, et qu'ils n'oublient pas les
25 bonnes choses qu'on a eues aujourd'hui ou après, l'amitié et

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 l'amour inconditionnel qu'on a les uns pour les autres parce
2 que ça va nous permettre de passer au travers. Et tant et
3 aussi longtemps qu'on en parle et, vous savez, ce problème ne
4 disparaîtra pas, pourvu que l'on continue de le mettre en
5 évidence et qu'on ne permette jamais qu'il soit... que
6 personne n'oublie ce qui est arrivé et que... pour que ça ne
7 se reproduise plus jamais. Toutes mes relations.

8 **UN INTERLOCUTEUR :** Est-ce que c'est ouvert?

9 Ok. (S'exprime dans une langue autochtone) de nous
10 accueillir. Cette chanson porte sur... c'est une chanson de
11 la femme guerrière de la côte Ouest et elle est dédiée à
12 toutes les femmes et les filles autochtones disparues et
13 assassinées, et elle a été composée par une femme de
14 Mount Curry, n'est-ce pas? Ok. Alors, cette... on va juste la
15 chanter pour vous. Et si vous connaissez la chanson, s'il
16 vous plaît, joignez-vous à nous.

17 **(PRESTATION MUSICALE)**

18 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER :** Merci
19 beaucoup. Ça fait... merci beaucoup. Je vous remercie
20 beaucoup de votre présence ici aujourd'hui. C'est un plaisir
21 de tous vous rencontrer. Ce que vous avez dit aujourd'hui est
22 très important, très important pour notre travail, très
23 important pour d'autres familles et pour les personnes qui
24 ont été témoins de ce que vous avez dit aujourd'hui. Alors,
25 on est tous très reconnaissants que vous soyez venus, on est

Danielle Ewenin, Lillian Piapot,
Mona Woodward et Debbie Green
(Eleanor « Laney » Theresa Ewenin)

1 tous très reconnaissants de ce que vous avez dit. Vous avez
2 fait une grande différence grâce à ce que vous avez dit
3 aujourd'hui et grâce à votre présence, et je vous en suis
4 très reconnaissante. Merci.

5 --- La séance est suspendue à 17 h 24.

6

7

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 16 février 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.